



توانا بود و سکر که دانا بود



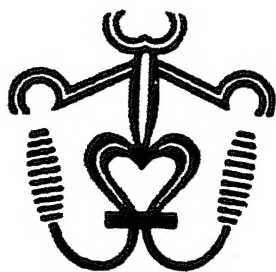
وزارت معارف و اوقاف و صنایع متطرفة

# آثار ایران

از نشریات

اداره باستان شناسی

بتصحیح و اصلاح: علی یاشا صالح استاد دانشگاه تهران



۱۳۱۶ خورشیدی

جلد اوّل - جزوه دوم

چاپخانه مجلس



## مساجد قدیمی ایران<sup>۱</sup>

بدون شك یکی از جالب‌ترین مسائلی که در تاریخ معماری اسلامی شایان مطالعه و دقت می‌باشد موضوع اسامی و احداث مسجد نمونه ایرانی است.

چون نزدیکی (ورود ییگانگان غیر مسلمان) بمساجد تاکنون خالی از اشکال نبود هنوز کسی در این موضوع از محیط فرضیات و تصورات قدم بیرون نهاده و عقیده مثبت و قاطعی اظهار ننموده است.

از سابق این قسمت مورد قبول واقع بود که تازیان عناصر مشکله يك مسجد از قبیل محراب و منبر و مناره و امثال آنرا بایران داده‌اند و همچنین در این نکته موافقت داشتند که طریقه استفاده از آنها را در ساختمان یعنی نقشه مسجد بدوی تازی را که «نقشه نمونه مساجد اولیه» نامیده می‌شود نیز اعراب بایران آورده‌اند و در نتیجه پیروی این روش عمومی کلبه معابد قدیمی ایران جزء مساجد عرب بشمار آمد.

ولی امروزه بر خلاف زمان سابق بررسی و دقت در بناهایی که در ردیف مساجد نامبرده شناخته شده بآسانی صورت پذیر می‌باشد. مساجد مزبور بدو دسته منقسم

---

۱ - موضوع این مقاله همان مضمون خطابه اینجناب در سومین کنگره صنایع ایران (که در شهر یور ماه ۱۳۱۴ در لنین‌گراد تشکیل یافت) می‌باشد. بازگشت بموضوع تشکیل مسجد نمونه ایران در اینجا شایسته بنظر می‌آید، چون از طرفی برای پیوستگی مطالعات مختلفه که راجع بابینه قدیمی اسلامی در کتاب آثار ایران ذکر خواهند شد رابطه‌ای لازم است و از طرف دیگر اسناد بیشتری که فرصت ذکر آن در طرف یکربع ساعت در لنین‌گراد میسر نمیشد مورد بحث قرار خواهد گرفت و بعلاوه فکر اینجناب در باب اینکه چهار ایوان مسجد نمونه ایرانی از مدرسه اقتباس گردیده تغییر یافته است.

## آثار ایران

میشود و این دو دسته از حیث اهمیت یکسان نیست، يك دسته شامل عدهٔ قلیل ابنیه ایست که نقشهٔ آن همان نقشهٔ سبک بدوی عرب با مشتقات آنست و دستهٔ دیگر مساجد ایرانی خالص است. تاریخ دستهٔ اول روشن اما نسبتاً کوتاه است، میتوان تصوّر نمود لشکریان تازی که ایرانرا فتح و اشغال نمودند بناهای مذهبی بطریقه و سبک خویش در آن بنیاد نهادند که چیزی از آنها باقی نمانده و بوسیلهٔ مورّخین زمان خلافت عباسیان معلوم است که نخستین خلفای دودمان مزبور مساجد بزرگی در شهرهای عمدهٔ کشور ایجاد نمودند.

یکی از این مساجد بدون شك تاریخانهٔ دامغان میباشد<sup>۱</sup> (شکل ۱۲۸ و ۱۲۹). ارایش اشمیت بتازگی در ری بنیاد مسجدی را که المهدی خلیفهٔ عباسی در آنجا ساخته کشف نموده است، از قرار معلوم سایر مساجد نظیر اینها از بین رفته و احداث این قبیل مسجدها دنبالهٔ مختصری داشته است من جمله مسجد جمعه نائین (شکل ۱۳۰ و ۱۳۱)<sup>۲</sup> متعلّق بقرن چهارم هجری. بنائیکه بعضی از قسمتهای آن در مسجد جامع اردستان (شکل ۱۴۱) باقیست نیز مسلماً از این جمله بشمار میرود و در قرن بعد مسجدها مانند آنرا باید از همان ردیف محسوب داشت، لکن طرز ساختمانشان کاملاً ایرانی باقی مانده و طرح نقشه که تنها راه آورد اعراب بوده در نائین باندازه ای بی تناسب و سر و دست شکسته بنظر میرسد که معلوم میشود این ارمغان بیگانه در ایران رونقی نگرفته است.

البته فراموش نباید توانائی چون خلفای عباسی قادر بودند در ایران بناهایی بفرآور ذوق وسیلهٔ خود بسازند ولی کاری را که از عهدهٔ انجامش بر نمیآمدند این بود که يك روح معماری بیگانه را بر زمین جاودانی تحمیل نموده و ابقاء آنرا برای آینده تضمین نمایند.

۱- کدار. تاریخهٔ دامغان در مجلهٔ صنایع مستظرفه شمارهٔ دهم ۱۹۳۴.

۲- ۵. ویوله و سن فلوری. بنائی از قرون اولیهٔ هجرت در مجلهٔ (سیریه) ۱۹۲۱ صفحات ۲۳۴-۲۲۶ و ۳۱۶-۳۰۵. سن فلوری مسجد نین در مجلهٔ سیریه ۱۹۳۰ ص ۵۸-۴۳ مقالهٔ ۱. دیر مربوط بمسجد در دائرة المعارف اسلام.

۳- مایرون. سمیت مسجد جمعهٔ دمووند در کتب صنعت اسلامی جلد ۲ بخش ۲ ص ۱۷۳-۱۵۳.

ایران که آئین اسلام را پذیرفت بطور الزام روش اعراب را در احداث مساجد نیز پیروی نمود ولی در طرز بنای آن بجز سنن مخصوص خویش و ذوق صنعتی و سبکهای ساختمانی خود چیز دیگری را بکار نبرد.

بنا بر این دیری نگذشت که نقشه مسجد عربی در معماریهای متداوله ایران بکلی منسوخ گردید. از قرن پنجم هجری بعد اگر دوره‌ای که مدرسه مؤسسه دولتی گشته و در نتیجه اهمیت سیاسی روز افزونش از حیث معماری توسعه قابل ملاحظه‌ای پیدا کرد پیش نیامد نقشه فوق الذکر دیگر بهیچوجه مورد بحث نبوده در تاریخ معماری ایران حکم افسانه کوچکی را پیدا میکرد، ولی بطوریکه خواهیم دید مسجد نمونه ایرانی که تا آن دوره بمیزان ساده و تناسب مختصری احداث میگردد درست بشیوه مساجد وسیع و بزرگ عباسیان رو بتوسعه میرفت و در اثر این پیش آمد است که در عهد سلجوقیان ساختمانهای معروف بمسجد و مدرسه بوجود آمده و مسجد بزرگ چهار ایوانی که نمونه ایرانی است تشکیل شد.

از دسته دوم قدیمترین بناهایی را که این جانب توانسته‌ام مورد بررسی قرار دهم نیز مساجد: نیریز، گلپایگان، قزوین، اردستان، اصفهان، مدرسه حیدریه قزوین میباشد که هیچکدام آنها پس از دوره سلجوقی احداث نگردیده. اگر باین بنیه نزدیک شده و بایکدیگر آنها را بسنجیم از حیثیات و عناوین متعدد بطور کامل مطالبی دستگیر ما میشود که مهمترین آنها از قرار ذیل میباشد:

تمام این بناها بدون استثناء در ابتدا نوعی کوشک یا بناهای منفرد و مجزائی بوده که مشتمل بر يك شبستان بزرگ و اطراف آن کاملاً باز بوده است.

در مورد مسجد نیریز این تالار اساساً ایوانی از عهد ساسانی بوده و در سایر بناها آتشکده را تشکیل میداده که در آن محراب جایگزین آتشگاه گردیده است. این نکته را اضافه میکنم که تا دیر زمانی پس از ظهور مسجد چهار ایوانی بناهای بدین

۱ - از جامع عتیق شیراز چون مکرر در ارزش ازله زیر و زبر و بی دربی بعد از وقوع هرزمن لرزه دوباره ساخته شده است در حال حاضر بهیچوجه اطلاع قاطعی راجع بآن نمیتوان بدست آورد.

## آثار ایران

سنخ در نقاط مختلفه ایران چون رضائیّه (ارومیّه) و یزد و سمنان و غیره احداث گردیده است.

اما کافی نیست يك قسمت مشترك از نقشه های چند بنارا مجزّی نموده و بطور قطع اظهار کنیم که این قسمت نماینده و معرّف نمونه های بسیار قدیم است.

بنابر این يك يك بناها تیرا که ذکرشان خواهد آمد اکنون مورد بر رسی قرار داده ضمناً این نکته را متذکر میشود که ابنیه مزبور تنها برای اقامه دلیل و برهان انتخاب نشده بلکه اینها بانضمام مسجدهای دارای نقشه عربی که ذکرشان در ابتدا گذشت و بجز مسجد شیراز که قابل استفاده نیست مهمترین مساجد کهنه ایران هستند که اینجانب تاکنون پی بدانها برده ام.

در باره مسجد جمعه نیریز این جانب قبلاً مطالعه کافی نموده توجه خوانندگان گرامر را بان جلب مینماید<sup>۱</sup>.

ایوانیکه در نقشه حالت فعلی بنا (شکل ۱۱۴) و در نقشه ساختمان اولیه بنا (شکل ۱۱۶) برنگ سیاه متمایز شده در سال ۳۴۰ هجری (۹۵۱-۹۵۲ میلادی) احداث گردیده است، در صورتیکه بناهای دیگر که اکنون ضمیمه آنست مربوط بعصر قاجاریه میباشد. برای دقت بیشتر این نکته را اضافه میکنم که تاریخ ۳۱۴ مربوط به بناء تازه بوده و ارتباطی بتعمیر یا تجدید ساختمان ایوانی متعلق بقبل از اسلام ندارد زیرا قبله آن که با محور اصلیش تطبیق میکند کاملاً صحیح است باینمعنی که با شمال مغناطیسی زاویه ۳۱ درجه در جهت جنوب غربی تشکیل میدهد.

موضوع مسجد جامع گلایگان نیز بهمین ترتیب ساده میباشد. بنای اولی که در نقشه حالت فعلی بنا (شکل ۱۳۲) برنگ سیاه از دیگر قسمتها متمایز است در زمان سلطنت ابوشجاع محمد پسر ملکشاه که از ۴۹۸ تا ۵۱۱ هجری (۱۱۱۸-۱۱۰۵ میلادی) پادشاهی نموده ساخته شده است. این اضلاع از کتیبه ای که دوره شهبستان

---

۱ - رجوع شود بجزوه اول صفحه ۷۱ و بعد.

محراب در پای اکبند نوشته شده بدست می‌آید (شکل ۱۳۳) ، سایر بناهای این مسجد بوسیله یکی از زنهای فتحعلیشاه قاجار احداث گردیده است . این خانم از پادشاه مزبور دو پسر داشت ، پسر بزرگتر موسوم به حیدر قلی میرزا و پسر کوچکتر حاجی شاه قلی میرزا ، هنگامیکه پسر بزرگتر بحکمرانی گلپایگان انتخاب شد مادرش نزد وی مسکن گزید و همانموقع بامر مشارالیه‌ها ساختمان قسمتهای مسجد جامع کسه مربوط بعهد قاجاریه است انجام گرفت .

تاریخ مسجد جمعه کهنه قزوین یعنی همان مسجدیکه دیولافوا و نویسندگان معاصرش آنرا باسم مسجد شاه مشخص نموده اند کمی پیچیده و در هم بنظر می‌آید . بطوریکه حمدالله مستوفی در مقاله مربوط بشهر موطن خویش ذکر میکند مسجد مزبور کارچندین دوره بوده . بزرگان مختلف هریک رواق ، سردرب یا شبستانی بر آن افزوده‌اند<sup>۱</sup> لکن خلاصه کردن تغییرات اصلی که در ضمن توسعه بنای مذکور پیدا شده آسانست . در سی متری مسجد کوچکی که در زمان هارون الرشید توسط زکریا نامی ساخته شده و در نزدیکی مدرسه‌ای که در قرن چهارم هجری بوسیله ابوالقاسم اسمعیل صاحب بن عبّاد وزیر معروف دوفراز سلاطین آل بویه مؤید الدوله و فخر الدوله احداث گردیده است ، امیر منصور خمارتاش بن عبدالله العمادی بر روی بنیاد بنائی که متعلق بقبل از اسلام بود<sup>۲</sup> شبستان بزرگ گنبدی را که معروف حالت اولیه مسجد میباشد بنا نمود (شکل ۱۳۵) قسمت تاریخی کتیبه بنای مسجد بشرح ذیل است :

« فی ایام دولة الملك العادل السلطان المعظم مالك العرب والعجم عماد الدنيا »  
 « والدین ابی شجاع محمد بن ملك شاه قسیم امیر المؤمنین . . . . . وفی ولاية الامیر »  
 « الاسف هسار مجدالدین . . . . . و قد اجرى الله تعالى ذلك على يد امیر . . . . . »  
 « ابو منصور خمارتاش بن عبدالله العمادی . . . . . اوله فی شهر سنه خمس مائه »  
 « و آخر انتهائه سنه ثمان و خمس مائه . . . . . »

۱ - این مقاله که آخرین فصل تاریخ گزیده را تشکیل میدهد بتوسط باریه دو مینارد (Barbier de Meynard) ترجمه شده و بوسیله مسارلیه در زورنال آریاتیک ۱۸۵۷ انتشار یافته است .

۲ - محور اصلی بنای زاویه ۵ درجه در جهت جنوب غربی بامتداد شمال مغناطیسی تشکیل میدهد .

## آثار ایران

کتیبه دیگری نیز مانند کتیبه فوق در داخل بنائیکه بوسیله خارتاش ساخته شده موجود است و بدین طریق شروع میشود :

« . . . . . يقول خمارتاش عبدالله وقتت على هذه القبة و المدرسة الملاصقة »  
« بها ثلثة ارباع قرية هراس آباد و خمس عشر من قرية جيوران . . . . . »

در آنموقع مسجد شامل بنائی بجز شبستان گنبد نبود<sup>۱</sup>، این مطلب از معماری قسمتهای مجاور و کتیبه هائیکه در آنجا مشاهده میشود نیز معلوم میگردد .

ایوان بزرگیکه شبستان خمارتاش را بصحن مسجد مربوط میسازد «رسال ۱۰۶۹ هجری ( ۱۶۵۹ - ۱۶۵۸ میلادی ) بامر شاه عباس ثانی احداث گردید .

مدرسه حیدریه قزوین نیز از يك بنای گنبددار یعنی همان نمونه‌ای که در باب مسجد کلپایکان و مسجد جمعه قزوین شرح دادیم تشکیل شده است ، تاریخ آن تقریباً معاصر با بنای خمارتاش ( شکل ۱۳۶ ) میباشد .

ساختمانهای يك مدرسه در عهد قاجاریه بدان افزوده شده با يك نظر اجمالی بنقشه این بنا ( شکل ۱۳۷ ) مشاهده میشود که بنای مدرسه بمسجد تکیه نموده بطوریکه در گاههای بزرگ جوانب مسجد مسدود گردیده و بدین طریق میتوان از قدمت بنای گنبد نسبت بمدرسه مطمئن بود .

در باب چهار بنای اوّلی این مسئله بهیچوجه مورد تردید نیست که در اوّلین وهله عبارت بوده است از يك شبستان منفرد گنبدی شکلی که اطرافش گشاده بوده ، راجع بدو بنای دیگر در نظر اوّل این مطلب تا آن اندازه بدیهی نیست زیرا در هر دو صورت بنای اصلی و ملحقات آن مربوط بتاریخهای نسبتاً نزدیکی از عهد سلجوقیان میباشد لکن نکته مذکور در فوق در این بنائینز محقق است . حال مسجد اردستان را مورد مطالعه قرار میدهم .

مسجد جامع اردستان دارای دو تاریخ میباشد یکی ۵۵۳ هجری در آخر کتیبه

---

۱ - بعداً صحنی ساخته شده که در گوشه جنوب شرقی مسجد ذکرنا واقع بود ، سپس شبستانیکه بنای خمارتاش را باین مسجد متصل میکرد احداث گردید . شاه ظهاسب که قزوین یا تختش بود بقدری در مسجد مزبور بناهای تازه احداث نمود که پارامای از مؤلفین او را یکی از بابیان مسجد تصور میکنند .

بزرگ شبستان زیر کبند و دیگری ۵۵۵ هجری در ایوانیکه جلو شبستان مزبور واقع است. بنابر این چنین بنظر میآید که شبستان و ایوان هر دو در يك زمان ساخته شده لکن این تصوّر درست نیست. توضیح آنکه در حدود سنه ۵۵۳ هجری هنگامیکه مسجد اولیه را يك مسجد چهار ایوانی تبدیل نمودند شبستان زیر کبند را مقصوره اصلی قرار داده. درون آنرا از تزییناتی شبیه تزیینات بناهای جدید الاحداث پوشانیدند. اطمینان پیدا کردن از این مسئله کار فوق العاده سهلی است زیرا ساختمانهاییکه به بنای اصلی افزوده شده با آن مربوط و پیوسته نیست بلکه فقط چسبیده بآن احداث گردیده، این قسمت از درون و بیرون بنا بخوبی پیداست و در خارج جدائیهای مهمی در آن هویدا گردیده است (شکلهای ۱۴۰ - ۱۳۸). بنا بر آنچه گذشت ساختمان بدوی بطور انفراد در میان بناهای دیگر قرار گرفته است باضافه بر دیوار جنوبی از دو سمت محراب (شکل ۱۴۱) دو پنجره مشاهده میشود که در موقع وسعت دادن مسجد آنها را بعزت اینکه در محل تزیینات تازه قرار میگرفته مسدود کرده اند. بالتّبعه شکلی نمینماید که بنای کنبه‌دار متعلق بتاریخ غیر مشخصی است که در حدود انتهای سلطنت ملکشاه (۴۸۵-۴۶۵ هجری = ۱۰۹۲-۱۰۷۲ میلادی) میباشد، ملحقات اولی متعلق بسالهای ۵۵۳ و ۵۵۵ هجری (۱۱۵۸ و ۱۱۶۰ میلادی) است، پس از آن ملحقات و تغییرات دیگری وجود داشته که از روی نقشه معلوم است<sup>۱</sup>.

اینک از بنای ششم یعنی مسجد جمعه اصفهان صحبت بداریم. در موضوع این مسجد بیش از سایر ابنیه ایران در دوره اسلام بسط مقال داده اند و عادت بر این جاری شده است که آنچه مؤلفین قدیم ایرانی یا عرب در باب مسجد بزرگی در اصفهان ذکر نموده اند بدین مسجد نسبت داده شود و باین ترتیب نتایج شگفت انگیزی حاصل شده است. مقدسی که اشاره بوجود جرزه‌های گرد<sup>۲</sup> در مسجد بزرگ یهودیه نموده است<sup>۳</sup> گفته ویرا مربوط بمسجد جمعه که فی الحقیقه دارای پایه های مدور میباشد

۱ - بقسمتهای بعد که شرح کاملتری راجع به بنای مزبور داده شده مراجعه شود.

۲ - المقدسی چاپ کوثر صفحه ۳۸۸.

## آثار ایران

دانسته و اینرا دلیل قدمت آن شناخته اند.

تاریخ بنای آنرا در خلال سالهای ۱۴۳ و ۱۵۲ هجری در زمان خلافت منصور خلیفه عباسی تشخیص داده<sup>۱</sup> و ذکر نموده‌اند که در دوره سلجوقیان منظره کنونی آن از آثار دوره سلجوقیان است بدین طریق که محراب و گنبد و چهار ایوان صحن را بمسجد دوره عباسیان بطور پیوند اضافه نموده اند<sup>۲</sup>.

لکن از روی کتب ما قروخی و مقدسی بر ما روشن است که مسجد دوره عباسیان کاملاً از خشت خام ساخته شده بود در صورتیکه جامع فعلی تماماً از آجر پخته بنا گردیده است.

در حقیقت میتوان گفت که مسجد فعلی محلّ مسجد دوره عباسی را اشغال نموده لکن نظام الملك مسجد جمعه مربوط بعهد ملکشاه رابر روی زمین بکرو فضائی خالی از هر گونه بقایای ساختمانهای پیشین احداث کرده است<sup>۳</sup>. پی بردن باین موضوع که در آن زمان بنای مزبور چگونه بوده امر فوق العاده سهلی است، توضیح آنکه این بنا عیناً مثل مساجد قدیم نوع ایرانی که شرح هر يك از بناهای پنجگانه آن گذشت از شبستان منفرد گنبدی شکلی که اطرافش گشاده بود یا عباره آخری ساختمان کاملی که چهار طرف آن بخوبی مرئی و متمایز و روشن بوده ترکیب میشده است. (شکل ۱۴۲).

باز در عهد سلجوقیان بود که مسجد چهار ایوانی نوع مشخص مساجد بزرگ ایرانی شناخته شد بدین ترتیب که ایوانهای بزرگی شبیه گاهواره رو بصحن احداث نمودند و شبستانهای مختلف که سقفشان بوسیله ستونها یا جرزها نگهداری میشد در قسمتهای فاصل بین ایوانهای مزبور بنا کردند، مقدسی این قسمت را مورد دقت قرار نداده است. بنا بر این روایت محلّی که بنیاد مسجد اصفهان را به ملکشاه سلجوقی نسبت

۱ - ه. سلاطین. کتب صنعت اسلامی (Manuel d'art Musulman) قسمت معماری صفحه ۳۳۱.

۲ - کبرین. مسجد جمعه اصفهان در کتب صنعت اسلامی ۱۹۳۵ صفحه ۴۲.

۳ - بفصول بعد در ذکر ریخته بنی فوق مراجعه شود.



میدهد کاملاً بمورد بوده و آخرین مسجد نمونه ایرانی نیز مانند آنهاست که سابقاً ذکرشانرا نمودیم در ابتدا کوشکی بوده است از هر سو گشاده که محرابی در بر داشته . از پنج مسجد کوشکمانندی که ذکر نمودیم میتوان تصور نمود که از زمان سلطنت ملکشاه ( ۴۸۵ - ۴۶۵ هجری = ۱۰۹۲ - ۱۰۷۲ میلادی ) تاپادشاهی ابوشجاع محمد ( ۵۱۱-۴۹۸ هجری = ۱۱۱۸ - ۱۱۰۵ میلادی ) در ایران بناهایی بدین سبک ساخته میشد ، حال از کی این قسم بنا میساخته اند عجبالتاً بر ما مجهول است لکن میدانیم که در سال ۳۴۰ هجری در نیریز ساختمان مسجدی که فقط ایوان ساده بوده باتمام رسیده است . شاید ایوان پیش از کوشک وجود داشته و شاید این نمونه های ساختمان که هر دو مستقیماً از معماری دوره ساسانیان بوجود آمده در يك زمان و با هم طرف استفاده قرار میگرفته ، کشفیات آینده این موضوع را روشن خواهد کرد .

آنچه فعلاً قطعی میباشد اینست که در انتهای قرن پنجم و ابتدای قرن ششم هجری ساختمان گنبدی شکل سابق الذکر بیشتر مورد پسند و افتخار بوده است ، در آن هنگام نقشه مسجد عربی اگر هنوز هم از بین نرفته بود و بانحطاط کامل میرفته است . مسجد جمعه نائین در قرن چهارم هجری جز نمونه بدلی از تاربخانه دامغان چیز دیگری بیش نیست ، مسجد دماوند نیز با وجود دارا بودن تزیینات بسیار زیبایی از عهد سلجوقی و بقایای قابل تحسینی از کتیبه های کوفی بنای محقری است که سر مشق اصلی آن بدون عیب نبوده است . با مراتب سابق الذکر مساجد با شکوه دوره عباسیان هنوز تا آن موقع بر پا بوده مانند تاربخانه سابق الذکر که هنوز هم برپاست و مسجد المهدی در ری و مسجد ابو مسلم در نیشابور که ظاهراً در اثر حمله مغول خراب شده و از بین رفته و محققانهای دیگری شبیه آنها . بطور خلاصه اگر بناهای وسیع مسقف اخیر الذکر را که مؤمنین در آن گرد آمده و محفوظ از بهم خوردگیها و انقلابات هوا در آنجا عبادت مینمودند با کوشک های ایرانی که مردم در روز های اجتماع زیر باران و آفتاب در برابر آن می ایستادند مقایسه نمائیم این مقایسه بفع ایران تمام نمیشود .

در دوره ای چون ابتدای قرن ششم که حسّ ملت خواهی و وطن پرستی بشدت حکومت داشت مسجد سبک ایرانی رویتکمیل و توسعه میرفت. این مطلب تنها تصوّر یا فرض ساده ای نیست زیرا بمحض اینکه در خراسان اسلوب قابل تحسینی که مدرسه نظام الملك در خواف نمونه بارز و مجلّی از آنست ظهور کرد می بینیم که نقشه دلباز و راحت آن خیلی بیش از مسجد نمونه عربی وسعت پیدا میکند. در سال ۵۳۰ هجری مسجد چهار ایوانی زواره (شکل ۱۴۳) بدون داشتن سابقه دیگری احداث گردید<sup>۱</sup> و در حدود همان زمان نیز تغییر شکل یافتن بناهای قدیمی نمونه ایران شروع شد<sup>۲</sup>. قسمت مقابل کوشک که پیوسته چون مقصوره اصلی محفوظ نگاهداشته میشد چهار ایوان در اطراف صحنی میساختند و در فواصل بین این صحن و دیوار عوطه خارجی مسجد شبستانهای مختلفی وجود داشت که سقف آنها با قضا مورد وسیقه معماران و ابعاد عمارات بوسیله دیوار و ستون و جرزنگاهداری میشد. از سال ۵۵۳ هجری مسجد کوشک مانند اردستان بمسجد چهار ایوانی که چگونگی آنرا میدانیم مبدل گردید و محتمل است که مسجد جمعه اصفهان نیز در حدود همان دوره تغییر شکل داده باشد.

ولیکن تنها در شهرهای عمده میتوانستند مساجدی ساخته یا آنهایی را که داشتند بسبک جدید در آورند زیرا سبک مذکور خیلی گران تمام میشد و بدون شك بهمین سبب بناهای متعددی که نام بردیم تا امروز بوضع اولیه خود باقی مانده. مسجد چهار ایوانی نمونه مسجد بزرگ ایران گردید و هنوز هم همین نمونه باقی است و جز در تزییناتش که مکرر عوض شده تغییری پیدا نکرده است.

### ۱. گدار

۱ - بفصول بعد در باب شرح این بنا مراجعه شود.

۲ - تذکار این مطلب قبل توجه است که مسجد زواره متعلق بیست قرن قبل از قدیمی ترین مدرسه چهار ایوانی که تا بحال شناخته شده یعنی مستنصریه بغداد که تاریخ آن سنه ۶۳۱ هجری است میباشد. این صول زمان تقریباً مدّلت میکند که بر خلاف آنچه اکنون ذکر نموده اند احداث چهار ایوان در اطراف صحن از مدرسه بمسجد سرایت نکرده بلکه سبب منبسطی است که برای خود مسجد پیش آمده و بعداً مدرسه از آن استفاده کرده و در آنج نیز معمول گردید و همین نکته موضوع و منشأ مدرسه چهار ایوانی را که تا این انداز در اوضاعش گفتگو شده است (که به اصل آن در ایران با شام بوده) نیز حل مینماید.

باعث خرسندی این جانب است نه از

**آقای محمد تقی مصطفوی** که کتیه های

مورد استفاده در این مقاله را از روی اصلشان

در ابنیه خوانده و با وجودی که غالب آنها

کمتر خوانا بوده یا صدمه و آسیب بسیار دیده

با تحمل رنج در محل یادداشت نموده و همچنین از

**آقای حبیب الله آموزگار** عربی دان عالیقدر

که در تجدید نظر و مراجعه بکتیه های مزبور

تشریک مساعی کرده اند و **خانمی. آ. آ. گدار**

که بایز دباری ممتد آنها را مورد بررسی قرار داده

و ترجمه نموده اند سپاس فراوان خود را اظهار نمایم

**آ. گدار**

## تاریخچه مسجد جمعه اصفهان<sup>۱</sup>

قدیمترین تاریخی که تاکنون در یکی از بناهای تاریخی شهر اصفهان مکشوف گردیده است ( ۴۸۱ هجری = ۹ - ۱۰۸۸ میلادی ) میباشد . تاریخ مزبور در

۱ - این بنا در تاریخ ۱۵ دی ماه ۱۳۱۰ ( ۶ ژانویه ۱۹۳۲ ) در فهرست آثار ملی به ثبت رسیده است .

\* کتیبه صرف استفاده قرار گرفته عبارتند از :

المقدسی : احسن التقاسیم - جاب ژ . دو گوژ صفحه ۲۸۸ .

مافروخی : کتاب محاسن اصفهان - چاپ تهران ۱۳۱۲ ( ۱۹۳۳ ) صفحه ۸۶ - ۸۴ .

سفرنامه ناصر خسرو : چاپ ش . شفر صفحه ۲۵۳ - ۲۵۲ .

یعقوت : معجم البلدان - چاپ ووستنفلد جلد اول صفحه ۲۹۲ .

ابن الاثیر : سالهای ۴۴۲ و ۵۱۵ .

و . بارتلد : ایران ( بروسی ) صفحه ۱۱۵ .

۴ - بودونن : مقامه اصفهان در زمان سلطنت شاهن بزرگ در اوربانسم ۱۹۳۳ صفحه ۴۴ .

۵ - وان برخم : مقاله کتیبه از پادشاهن مغول 'اجیتو در ( Mélanges Hartwig Derenbourg ) صفحه ۳۷۸ - ۳۶۶ .

۶ - وان برخم : مقامه معماری اسلامی ایران در (Journal des savants) فوریه ۱۹۱۱ صفحه ۵۷ .

۷ - ج . بر ون : مقاله شرح کتب خطی کباب - ریخ اصفهان در مجله مجمع سیستانی آسبانی لندن شماره اکتوبر ۱۹۱۱ صفحه ۴۳۸ - ۴۳۷ . سفرنامه شاردن بایران و سایر نقاط مشرق زمین ج ۱ .

۸ - لائکر جلد هشتم و صفحات ۱۰ - ۱ و جلد دهم صفحه ۳۸۸ .

۹ - ب . کوست : آثار جدید ایران صفحه ۳۱ هفتم ۵ - ۴ .

۱۰ - دیولافوا : مقامه ایران و شوس و کلد در (Le toure du monde) سال ۱۸۸۶ صفحه ۱۵۸ .

۱۱ - دین : دائرة المعارف سلام مقامه مسجد صفحه ۴۳۲ - ۴۳۱ .

۱۲ - دیز ( Diez ) : کتاب صنایع ماس سلامی جلد اول صفحه ۱۰۸ .

۱۳ - فلائدن و . ب . کوست : کتاب مسافرت بایران - ایران جدید نقشه ۵۶ - ۵۵ .

۱۴ - گابریل : مقامه مسجد جمعه اصفهان در مجله صنعت سلامی ( Ars islamica ) سال ۱۹۳۵

صفحه ۴۴ - ۷ .

۱۵ - گایت : کتاب صنعت ایران صفحه ۱۶۲ .

۱۶ - گلوک و . ا . دیز : کتاب صنایع ملل اسلامی صفحه ۵۴۸ - ۵۴۷ .

۱۷ - رقیه در زن صفحه ۱۱۰

انتهای کتیبه مدوری که قاعده گنبد کوچکتر عهد سلجوقی مسجد جمعه را زینت میدهد دیده میشود .

گنبد دیگری که شبستان محراب اصلی مسجد را میپوشاند تاریخ ندارد<sup>۱</sup> لکن اسم پادشاهی که این گنبد در زمان سلطنت وی ساخته شده یعنی معزالدینا والدین ابوالفتح ملکشاه ابن محمد بن داود که از سال ۴۶۵ تا ۴۸۵ هجری (۱۰۹۲-۱۰۷۲ میلادی) پادشاهی نموده و همچنین نام وزیرش حسن بن علی بن اسحق نظام‌الملک در اینجا ثبت است .

با توجه باین نکته که قدیمترین قسمت مسجد معمولاً شبستان محراب اصلی آنست از يك طرف و از طرف دیگر روایتی که در اصفهان محفوظ مانده و مطابق آن روایت ساختمان مسجد جامع را صراحتاً به ملکشاه نسبت میدهند چنین نظر میرسد که بدون احتمال خبط بزرگ بتوان برای سلطان سلجوقی فوق‌الذکر افتخار ساختمان معروفترین بنای دوره اسلامی ایران را قائل شد .

با وجود مراتب فوق تصورات عامه مردم در باره این مسجد نیز مانند اغلب ابنیه مهمه کشور تأییراتی داشته است .

شاردن میگوید « ایرانیان این بنا را خیلی قدیمی حساب میکنند زیرا بر طبق روایت ایشان امام رضا ع که یکی از امام های دوازده گانه بوده و در قرن چهارم

( بیه از ذیل صفحه ۱۰۹ )

۱ . هرتسفلد : مقاله گنبد علویان و ایلخان در ایران در رساله تحت عنوان يك جلد از مطالعات مشرق

زمینی قدیمی به ۱ . ح براون صفحه ۱۹۲ .

۱ . هرتسفلد : مقاله سفر نامه در (Z D. M. G) ۱۹۲۶ صفحه ۲۳۸ .

۱ . هوتوم تیندلر : کتاب عراق شرقی ایران صفحه ۱۲۲ .

ادوین لویگنس : مقاله آجر کاری ایران در مجله (Country life) فوریه ۱۹۳۳ صفحه ۱۱۸ بید .

۱ . یوب : مقاله آجر کاری ایران در مجله (Country life) دسامبر ۱۹۳۲ صفحه ۷۴۲ بید .

۵ . سالادن : در رساله اصول صنعت اسلامی در قسمت معماری صفحات ۳۳۵ - ۳۳۱ .

۶ . زازه : کتاب آثار معماری ایران صفحه ۷۵ .

گ . لی استرنج : کتب ممالك خلافت شرقی صفحه ۲۰۵ - ۲۰۳ .

۱ - اهالی اصفهان شبستان مزبور را صقه صاحب و شبستان کتبد یرینی را کتبد خاکی مینامند .

## آثار ایران

هجری میزیسته معمولاً عبادت های خود را زیر طاقی که نام شرقی دارد بجای میآورده. قدماء اصفهان تعریف میکنند که سلطان ملکشاه که در سال ۴۰۰ هجری میزیسته بانی این طاق بوده است لکن پادشاه مزبور تعمیر کننده ای بیش نبوده زیرا گنبد شمالی بنام سلطان منصور و گنبد جنوبی باسم سلطان یوسف که خیلی پیشتر زندگی میکرد مرقوم است<sup>۱</sup>.

باری کتبه گنبد شمالی از قرار ذیل است :

« . . . امر ببناء هذه القبة ابو الغنائم المرزبان بن خسرو فيروز ختم الله له »  
« بالخير في شهور سنة احدى وثمانين واربع مائه »<sup>۲</sup>.

کتبه گنبد جنوبی نیز بشرح ذیل است :

« بسم الله الرحمن الرحيم امر ببناء هذه القبة في أيام السلطان المعظم شاهنشاه  
الاعظم ملك المشرق والمغرب ركن الاسلام والمسلمين معز الدنيا والدين ابي الفتح  
« ملك شاه بن محمد بن داود يمين خليفة الله امير المؤمنين اعز الله نصره العبد الفقير الى  
« رحمة الله الحسن بن علي بن اسحق علي يد ابي الفتح احمد بن محمد الخازن » .

همانقسم که در دو کتبه فوق الذکر نیز مشهود میگردد اسمی نه از سلطان منصور و نه از سلطان یوسف در کار است و بتصور این جانب امام هشتم<sup>۳</sup> که برخلاف گفته شاردن در قرن چهارم هجری میزیسته بلکه در قرن دوم از سال ۱۴۸ یا ۱۵۳ تا ۲۰۳ هجری زندگانی میکرده بچندین علت نمیتوانسته است عبادات خود را در زیر سقف شرقی مسجد بجای آورد : یکی از علل آنکه اساسا گنبد شرقی در مسجد جامع وجود ندارد و اگر مقصود از گفته شاردن ایوان شرقی باشد ایوان مزبور نیز پیش از ابتدای قرن ششم هجری ساخته نشده بوده است .

هرچند نویسندگان مشهور صحبت های بی اساس سابق الذکر را جدی تلقی کرده و تکرار نموده باشند با وجود این بطور قطع نمیتوان تصور کرد که افسانه عباسی الاصل

۱ - سفرنامه شوالیه شاردن بران و سایر نقاط مشرق زمین جلد ۱ ، لانگز جلد ۷ صفحه ۴ .

۲ - ابو الغنائم المرزبان بیشتر بقباح الملك و این درست شناخته شده و مقصود همین رقبه نظام است که در سال ۴۸۵ هجری چ نشین وی گردیده و در ۴۸۶ بقتل رسید .

بودن مسجد جامع تا امروز دنباله پیدا کند مگر اینکه در بنیاد این اشتباه حقیقتی یا بطریق اولی شبه حقیقتی موجود بوده باشد.

ابن حوقل، مقدسی، ناصر خسرو، مافروخی، ابن اثیر و یاقوت همگی خصوصاً چهار نفر اول شرح مسجد جمعه یهودیه را برای العین میدهند که مسجد جمعه فعلی اصفهان جانشین آن گردیده است. نویسندگان مزبور در باره این موضوع مجموعه کاملی از اطلاعات ذیقیمت فرا آورده اند که تاریخ مسجد جامع از آن اقتباس شده و قسمت اعظم تاریخچه مسجد ایرانی نیز از آن بدست آمده است، لکن متأسفانه این نویسندگان از بنائی صحبت میدارند که مسجد جمعه اصفهان نیست. ایشان شرح مسجد نمونه عربی را میدهند که فعلاً وجود ندارد و مطلقاً اثری از آن باقی نمانده و میگویند آنرا با خشت خام ساخته بودند و بعداً بجای آن بنای فعلی بطرز ایرانی «تماماً از آجرهای خوب که در کوره پخته شده»<sup>۱</sup> احداث گردیده و با بنای پیشین ارتباطی ندارد الا اینکه روی همان زمین ساخته شده و هنوز هم گاهگاهی جامع عتیق خوانده میشود. بنای مسجد قدیم که ستون هائی در برداشته با حیاط چهار ایوانی مدرسه نمونه ایرانی که در اطرافش حجرانی بوده «ترکیب» یا «آلوده» نشده است.<sup>۲</sup>

مسجد جمعه فعلی اصفهان که در روز اول مشتمل بر بای گنبدی شکلی با سم ملک شاه بوده عبارت از «مخلوط اختصاصاً خوش آیندی» از عناصر ایرانی و عرب نمیشد بلکه يك بنای خالص ایرانی است.

## مسجد دوره عباسی

قدیمترین توصیفی که از مسجد دوره عباسیان در دسترس ماست شرحی است که در رساله عاصن اصفهان یافت میشود. کستاب مزبور بعقیده براون آنطور که در

۱ - ب. کوست: بناهای جدید ایران صفحه ۲۱.

۲ - ۱. دینر: دائرة المعارف اسلام جلد سوم مقاله مسجد صفحه ۴۳۱.

چاپ طهران آن مذکور میباشد<sup>۱</sup> در زمان سلطنت ملک‌شاه کرد نیامده بلکه در ۴۲۱ هجری (۱۰۳۰) میلادی بوسیلهٔ یک‌فر اصفهانی موسوم به مفضل ابن سعد ابن الحسین المافروخی جمع آوری شده است<sup>۲</sup>.

در آن هنگام اصفهان دو مسجد جامع داشت «مسجد بزرگ که قدیمی بوده و مسجد جدید که زیاتر میباشد» مسجد بزرگ مسجد جمعهٔ یهودیه بوده است<sup>۳</sup> «مسجد مذکور بتوسط اعراب دهکدهٔ طیران<sup>۴</sup> که از قبیلهٔ تیم بودند بنا گردید بعداً که اصفهان در اثر الحاق پانزده پارچه آبادی وسعت پیدا کرد الخصب پسر مسلم بقعه‌ای در آن شهر احداث نمود که بقعهٔ خصیب آباد نامیده میشد. در سال ۲۲۶ در زمان خلافت معتصم مسجد از نو ساخته شد، سپس ابو علی پسر رستم در زمان خلافت المقتدر آنرا بزرگ کرد. در آنوقت مسجد شامل چهار دستگاه ساختمان بود، این چهار دستگاه را نباید با رواقهای مسجد در چهار طرف صحن اشتباه نمود زیرا مافروخی بعداً تصریح میکند که «به‌ریک از این چهار دستگاه ساختمان رواقی متصل بوده، هر یک از این رواقها بوسیلهٔ درهائی که در دیوار دالانها و کوچه‌های فرعی کشوده میشد بی‌آزار باز میشد». بطوریکه در قسمتهای بعد خواهیم دید چهار دستگاه ساختمان را خانقاه‌ها و مدارس و متعلقات دیگری که معمول مساجد جامع بزرگ آن زمان است اشغال میکرده. نقشهٔ بنا در آن موقع باید تقریباً همانطوری باشد که طرح ضمیمه بطور غیر دقیقی آنرا نشان میدهد (شکل ۱۸۱). در طرح مزبور قسمتهای غلط چهار دستگاه ساختمانرا نشان میدهد، رواقهای مجاور آنها بوسیلهٔ ستونهایشان معین گردیده. این ستونها همان جرزهای مدوری هستند که مقدسی اشاره بوجود آنها در مسجد جمعهٔ

۱ - کتب محاسن اصفهان چاپ تهران ۱۳۱۲ (۱۹۳۳).

۲ - شرح کتب خطی ذیاب تاریخ اصفهان که از طرف سر جان ملکم در ۱۹ مه ۱۸۲۷ باجنین شاهی آسیائی لندن تقدیم گردیده و توسط ادوارد گ. براون در صفحه ۴۱۲ در شمارهٔ اکتبر ۱۹۰۱ مجلهٔ انجمن مزبور توصیف گردیده است. براون در ضمن شرح آن میگوید: «این کتب مبنی بر نسخهٔ اصل عربی است که در سال ۴۲۱ هجری بتوسط مفضل ابن سعد ابن الحسین المافروخی گرد آورده شده و تحت عنوان رسالهٔ محسن اصفهان تألیف گردیده است».

۳ - ابن حوقل و مقدسی در ضمن ذکر دوشهری که اصفهان را تشکیل میداده اند یعنی جی و یهودیه، بوجود مسجد جامع بزرگی در هر یک از دو شهر مزبور اشاره میکنند.

۴ - صیران که فعلاً ضیرون باشد هنوز موجود و در ۶۰ کیلومتری مغرب اصفهان واقع است.



یهودیه نموده است. بالای این ستونها رومیهای بوده<sup>۱</sup> که بر آنها طاقهای ضربی زده شده و یا اینکه تیرهای پشت بام روی آن قرار داشته زیرا یاقوت<sup>۲</sup> وابن اثیر<sup>۳</sup> در ضمن ذکر عاصره اصفهان بدست طغرل یک در ۳-۴۴۲ هجری (۱-۱۰۵۰) حکایت میکنند که هیزم باندازه ای نایاب بود که بمسجد جامع خرابی وارد آوردند برای اینکه تیرهایش را بردارند و البته تصوّر نمیرود مقصود از تیرهای مزبور چوبهای قسمت اصلی مسجد باشد بلکه در این مورد غرض از جامع باید آنچه را که ما قروخی شرح میدهد در نظر گرفت، همچنان چهار دستگاه ساختمان و خانقاهها و کاروانسراها و متعلقات مختلف که چون شبستانهای جای عبادت جزء مسجد محسوب بوده. علاوه بر آن ناصر خسرو<sup>۴</sup> که اصفهان را در صفر ۴۴۴ هجری (ژوئن ۱۰۵۲) یعنی یکسال بعد از تصرف شهر بدست طغرل<sup>۵</sup> مشاهده نموده صریحاً ذکر مینماید که مسجد آدینه باشکوهی در مرکز شهر موجود است<sup>۶</sup> و در چند سطر بعد اشاره میکند که درون شهر منظره بسیار آبادی داشته و بنای غروبۀ مطلقاً در آن دیده نمیشد. از اینقرار معلوم میشود که خرابیهای مورد اشاره یاقوت وابن اثیر چندان قابل ملاحظه نبوده و تقریباً میتوان پی برد قسمتهائی از بنا که با پشت بامهای مسطح پوشیده میگشته، یعنی سقف تیری داشته، سقف چوبیشان از بین رفته و دیگر بصورت مزبور وجود نداشته است. بنابر این نه فقط میتوان از خود پرسید آیا بر فراز طاقهای رومی که روی ستونهای مسجد قدیم استوار بوده سقفهای ضربی و یا بامهای مسطح تیری قرار داشته بلکه بدلیل آنچه از مساجد نقشه عربی چون تاریخانه دامغان و مسجد جمعه نائین<sup>۷</sup> میدانیم میتوان تصوّر نمود که سقف روافات یهودیه یعنی مسجد جمعه محتملاً از طاق های ضربی بوده است.

۱- مافروخی در قسمتهای بعد این مطلب را ذکر میکند.

۲- معجم البلدان چاپ ووستنفلد جلد اول صفحه ۲۹۲.

۳- الکامل فی التاريخ.

۴- طغرل در محرم ۴۴۳ (مه - ژوئن ۱۰۵۱) بشهر ورود نمود.

۵- سفرنامه ناصر خسرو چاپ ش. شفر صفحه ۲۵۲.

۶- مقاله تاریخانه دامغان در حلقه صنایع مستظرفه، شماره دسامبر ۱۹۳۴ بقلم آ. گدار.

پس از آنکه مافروخی بدین سان قسمت کلی بناء را ذکر مینماید شرح مسجد را لحظه‌ای قطع میکند تا ناچار داستان کلبه محقری را که مانع توسعه مسجد بوده نقل نماید. مافروخی مینویسد برای من تعریف کرده‌اند در محلیکه فعلاً حوض واقع است یعنی میان مسجد خانه ای بوده که بیک کلینی تعلق داشته و با وجود تمام کوششهایی که برای رضای خاطر یهودی مزبور بعمل آوردند و همه گونه مال حاضر بودند باو بدهند مشار الیه از فروش خانه خویش خودداری میکرد. چندین بار قیمتی را که میخواستند در مقابل خانه بوی بدهند بالا بردند تا بالاخره یهودی آنقدر دینار طلا گرفت که با آن دینارهای طلا میتوانست کف خانه خود را ببوشاند آنوقت تمام زمین بمسجد تعلق پیدا کرد. از این قبیل حاشیه‌ها در نزد مورخین اسلامی فراوان و مقصد اصلی ایشان ستایش از خوبی یا عدالت امیرزاده و یاداینت یا روح از خود گذشتگی پیرزنی و یاسخا درویشی است.

در این مقام نیز ضمن ذکر یهودیه، تاریخ نتوانسته است از سرزنش آزو پلیدی روح یهودیان صرف نظر کند.

مافروخی پس از ختم این تظاهر مختصر خود بر ضد یهود توصیف مسجدا را ادامه میدهد. از همان ابتدا حمد و ثنای پروردگار و زمزمه خوانندگان اوراد و اذکار بگوش میرسد. بنا بگفته مافروخی « برای هر نماز کمتر از پنج هزار نفر در آنجا گرد نمیآمد. پهلوی هر جری شیخی قرار دارد و جماعتی از طلاب گرد او را گرفته بوظیفه درس یا ریاضت نفس اشتغال دارند. آراستگی این بنا بواسطه مناظره فقهاء و مباحثه علماء و مجادله متکلمین و پندهای واعظین است، در آنجا صوفیان و علماء و کسانی دیده میشوند که بحال عبادت در مساجد اقامت گزیده و با تسبیح و دعا زندگانی رامیگذرانند. هر طاقی مأوای معمولی ایشان است، همین وضع تا خانقاههای وسیع و مرتفع و میهمانخانه هائیکه مخصوص غرباء و یتیمیان و مساکین است مشهود میباشد » یعنی این ترتیب تا آنطرف رواقهای مسجد « در چهار دستگاه ساختمان » برقرار است.

رو بروی مسجد کتابخانه باحجرات گوناگون و غارنش واقع است. این کتابخانه

بوسیلة استاد الرئيس ابو العباس احمد الصّبی ساخته شده و او کتب مربوط به همه گونه علوم را که بمرور ایام فضلاء و ادباء سابق انتخاب کرده اند در آنجا جمع نموده است . کتابخانه مزبور دارای فهرستی در سه جلد بزرگ بوده مشتمل بر کتابهایی در تفسیر قرآن ، در حدیث ، در علم نحو و لغت و صرف ، در ادبیات ، در شعر ، در منطق ، ریاضی و طبیعی و الهی و غیره یعنی « در جمیع علمی که برای طالب فضل و تمیز بین علم و جهل » مورد لزوم است .

مابین اصفهانیانی که در مسجد مزبور کار کرده اند یکی ابو مضر الرومی بوده که بامر او يك درِ دولنگه در مسجد کار گذاشته شد و در تهیه این کار شگفت متحمل رنج فراوان گردیدند و برای آن هزار دینار طلا خرج کردند و این مبلغ شامل خرج اطراف در و دو مناره که در روی دو پایه ساخته شده بود نمیگردد . این در در جلوخان کشاده ای واقع گشته است که مسجد جامع را بر سر بازار معروف بازار رنگرزان مربوط میسازد .

پس از این قسمت مافروخی بتوصیف جامع دومی که کوچکتر ولی زیباتر بوده میپردازد و ذکر میکند که این جامع معروف به جورجیر بوده و توسط صاحب کافی - الکفّات ساخته شده است <sup>۲</sup> . بنابر گفته مافروخی این مسجد دارای شبستانها ، خانقاهها ، کتابخانه ، مدارس برای فقهاء و مجالسی برای ادباء و محلهائی برای شعرا و صوفیان و قاریان قرآن بوده است . لکن جالب توجه ترین نکته مربوط بموضوع مورد بحث ما برهانی است که مافروخی راجع بمزیت جامع کوچک نسبت بمسجد جامع بزرگ اقامه میکند و متذکر میگردد که خاك رُس خامی که مسجد جامع کوچک از آن ساخته شده محکمتر از آنست که در ساختمانهای مسجد جامع بزرگ بکار رفته و بالنتیجه از حیث بلندی

۱ - مافروخی بدو پایه مزبور نام فیلقا داده و فیلقا یا فیلپا که معنی آن پای پیل است هنوز نیز برای تعیین و تشخیص پایه عمارت باسکو مورد استعمال بناهای ایرانی است .

۲ - کافی الکفّات عنوانی برای ابوالقاسم اسمعیل ابن عبّاد وزیر معروف مؤید الدوله و فخر الدوله سلاطین آل بویه بوده که در سال ۳۲۶ ( ۹۳۸ ) بدینا آمده و سال ۳۸۵ ( ۹۹۵ ) در اصفهان بدرود حیات گفته است .

و استحکام بناهای مسجد کوچک نسبت بساختمان مسجد بزرگ برتری دارد. مناره که باخشت (لبن) و گل (طین) ساخته شده است بارتفاع صد ذراع میرسد (هر ذراع نیم گز است) لکن از روی گفته های مقدسی چنین برمی آید که مناره مسجد جامع قدیم فقط به ۷۰ ذراع میرسیده است.

## مسجد در عهد سلجوقیان

مسجد دوره عباسیان که باخشت خام ساخته شده بود از حیث مصالح هیچگونه قدر اشتراکی بامسجد جمعه فعلی که با آجرهای خوب و محکم بنا گردیده ندارد. آیا چه موقع مسجد اولی از بین رفته است؟ این مطلب دقیقاً معلوم نیست ولی چنین بنظر میرسد که کشف مراحل اصلی ویرانی آن سهل و آسان باشد. گنبدی که باسم ملکشاه مییاشد، یعنی بنائی که ریشه و منشأ مسجد فعلی محسوب میگردد، عبارت از گوشه منفردی است که بدیوار محوطه از جانب جنوبی زمین مسجد تکیه دارد (شکل ۱۴۵) و سه جانب دیگر همانقسم که نقشه و عکسهای ضمیمه نشان میدهد (شکل ۱۴۲ و ۱۴۶ و ۱۴۷) باز است و مقصود این بوده است که کاملاً هویدا باشد و دیده شود.

این نکته برخلاف فرضی است که اخیراً باز انتشار یافته و مبتنی بر این مییاشد که در عهد سلجوقیان فقط گنبد محراب و چهار ایوان رابنای عصر عباسیان پیوسته اند و طاقنماهای اولیه و چهار نمای رو بحیاط بر روی باقیمانده سطح خارجی بنا باقی بوده است<sup>۱</sup>. بنای عهد ملکشاه بر روی زمین آزاد و بازی ساخته شده بنا بر این محتمل است که قسمتی از بنای قدیمی سابق یعنی رواقها بطور یقین و قسمتی از چهار دستگاه ساختمان در این مورد از بین رفته باشد<sup>۲</sup>.

هر چند مرتبه که برای اینجانب مطالعه مساجد قدیم نمونه ایرانی میسر گردیده

۱ - گابریل. مقاله مسجد جمعه اصفهان در رساله صنعت اسلامی چاپ ۱۹۳۵ صفحه ۴۲.

۲ - همین کیفیت در اردستان نیز مشاهده میشود که مسجدی ایرانی در همین زمین جنبین مسجدی گردیده است که از روی نقشه عربی ساخته بودند.

این مساجد را با قواعدی سنجیده و صحت و سقم آفتواعت را بدین نهج معلوم نموده‌ام. بر طبق این موازین مسجد در آن موقع عبارت از بنای طاقدار منفرد گشاده ای بود که بدیوار جنوبی تکیه میداده و جلو آن صحن وسیعی که محل اجتماع مؤمنین بوده وجود داشته‌است. اطراف یا لا اقل يك قسمت آنرا خانقاهها و مهمانخانه‌ها و متعلقات مختلف مسجد پیشین محصور مینمود. چیزی که مارا باین اندیشه و امیدارد اینست که بناهای عهد سلجوقی که در ابتداء جز دو ساختمان گنبد دار چیز دیگری نبود کلاً از آجر نسوز ساخته میشد و معذلك مسجد در ۵۱۵ هجری طعمه حریق واقع گردید. يك کتیبه کوفی که قسمتی از آن هنوز خوانا است در یکی از سر درهای شمالی مسجد واقع و در آن جا چنین نوشته شده « این بنا پس از سوختن در ماههای سال ۵۱۵ تجدید گردید » (شکل ۱۴۹). از طرف دیگر ابن اثیر مینویسد که در سال ۵۱۵ (يك هفته پیش از حریق يك قصر سلطنتی) جامع اصفهان که با شکوه ترین جامعها و زیبا ترین آنها بوده بسوخت، بناء مزبور بدست باطنیه آتش گرفت<sup>۱</sup>. بنا بر آنچه ابن اثیر میگوید اینطور بنظر میرسد که خرابیهای وارده قابل ملاحظه بوده‌است. آنچه از چهار دستگاه ساختمان باقی مانده بود گویا تقریباً بکلی ویران شد. منظره مسجد در آن موقع چنان بود که در هر يك از دو انتهای شمالی و جنوبی فضای وسیع بنای گنبد داری بر پا بوده. در مشرق و مغرب نیز جز ویرانه‌ای از خاك و خاشاك چیز دیگری وجود نداشته‌است، شاید این منظره رقت انگیز علت اساسی عملیات بزرگی است که در بنای مزبور انجام گردیده و شرح آنرا بعد خواهیم دید.

قبلاً خوبست ببینیم بنای كوچك گنبد دار را که تاریخ آن ۴۸۱ هجری است (شکل ۱۴۸) بچه منظور و برای چه نوع استفاده ساخته بودند. این نکته را درست توجه کرده‌اند که « نه آیات قرآنی که در کتیبه‌های این بنا خوانده میشود و نه آیاتی که در داخل عمارت روی دیوار نوشته شده هیچکدام با این تصوّر که بنای مزبور مقبره باشد وفق نمیدهد » بعضی این مکان را سایه بان آبنا یا کتابخانه‌ای پنداشته‌اند. اینهم مورد تردید است زیرا برای يك آبنا چنین سایه بانی بیش از اندازه گران بوده و برای کتابخانه نیز این محل عجیب بنظر میآید.

## آثار ایران

دو جانب از چهار جانب این ساختمان مسدود و بدون در یا درگاه است و دو جانب دیگر کاملاً بطرف بیرون باز و گشاده می باشد و بنا بر این يك کتابخانه را این طور غیر محفوظ نمیتوان تصوّر کرد و علاوه در چنین اطاق كوچك و مجزائی كه با بناهای مجاور هیچگونه ارتباط مستقیمی ندارد چگونه مجموعه عظیم كتابهایی كه فهرست آنها در سه جلد قطور تنظیم گشته بوده گنجاینده میشده است .

گذشته از اینها علت اینکه يك كتابخانه باید بدین طریق بدون چون و چرا در محراب اصلی مسجد واقع باشد چه بوده است ؟

از قرار معلوم بنای مزبور كه در عین حال هم جنبه مذهبی و هم جنبه تزیینی دارد و در معماری آن نیز بیش از كنب نظام الملك دقت بكار رفته باید برای شخص بزرگی كه مقامش در مسجد در ردیف اول مؤمنین نبوده بنا شده باشد . بانی بنای مزبور تاج الملك رقیب نظام الملك در خدمت بانوی جاه طلب ترکان خاتون بود ، بانوی مزبور پسری از ملكشاه داشت و بر ضد وزیر مقتدر ( نظام الملك ) تمام سعی خود را با احتمال کامیابی بكار میرد كه فرزندش بسمت ولایت عهد اعلام گردد<sup>۱</sup> . ساختمان بنای عالی فوق ممكن است در عین اینکه يك عمل چاپلوسی تاج الملك نسبت به بانوی مقتدر ترکان خاتون بوده تقلید حاسدانه ای از كنب نظام الملك باشد . كتیبه این دو بنا در آن دوره كه فروتنی و حجب معمول بوده و نظام الملك و تاج الملك نام خود را بطور ساده بدون افزایش القابشان ذكر نموده اند در هر كنب كاملاً متناسب و متضمن آیه پنجاه و سوم سورة الاعراف ( سورة هفتم قرآن مجید ) بوده بشرح ذیل میباشد :

«ان ربكم الله الذي خلق السموات والارض في ستة ايام ثم استوى على العرش»  
«يغشى الليل النهار يطلبه حثيثا والشمس والقمر والنجوم مسخرات بامر اله الخلق»  
«و الامر تبارك الله رب العالمين» .

این نکته بجز فرض چیز دیگری نیست .

۱ - ث - هوتسما ( Th. Houtsma ) دائرة المعارف اسلام ، مقاله ملكشاه .

اینک بحث خود را در باب مسجد در موقعیکه طعمه حریق واقع شده ادامه میدهم.

در همان سال حریق یعنی ۵۱۵ هجری محققاً دیوارهای محوطه مسجد ترمیم شده زیرا بر روی دری در جانب شمال مسجد بقایای ذیل از يك کتیبه کوفی که سابقاً ذکر آن گذشت موجود میباشد (شکل ۱۴۹):

«بسم الله الرحمن الرحيم ومن اظلم ممن منع مساجد الله ان يذكر .....»  
«..... اعاده العمارة بعد الاحتراق في شهر سنة خمس عشرة و «  
«خمسائة».

بناهاییکه طعمه حریق واقع گردید دوباره بهمان سبك ساخته نشد زیرا بجای آنها ساختمانهایی چون: شبستان زمستانی، مدرسه، چهارستونها و بناهای دیگری که در دوره های خیلی بعد از حریق میثوم احداث گردیده دیده میشود. لکن شاید در همین اوان بوده است که مسجدیکه بنام ملکشاه ساخته شده بود بمسجد چهار ایوانی تغییر شکل یافت زیرا در آن زمان لازم میدانستند بر روی ویرانه ها چیزی از نو بسازند.

در این مورد طرح يك سؤال بموقع بنظر میآید و آن اینستکه آیا چنین تغییری در حدود سال ۵۱۵ امکان پذیر بود یا نه. گرچه این مطلب درست است که در ایران نمونه های متعدد از مساجد كوشك ماندی که بمسجد چهار ایوانی تبدیل یافته اند موجود بوده و قدیمتر از همه که تا بحال شناخته شده مسجد اردستان است که تاریخ آن ۵۵۳ هجری میباشد لکن اینجانب اخیراً در زواره نقشه مسجد چهار ایوانی كوچك و دلربائی را برداشتم (شکل ۱۴۳) که بکلی دست نخورده و هیچگونه تغییر شکلی در آن داده نشده مگر دو چوب يك در که به پلکان شبستان كود و تازه ای مربوطه میشد بر آن الحاق گردیده است و تاریخ آن ۵۳۰ هجری است. اگر این نکته را بپذیرند که بنای مزبور ممکن است اولین نمونه از این قبیل ساختمان نباشد

در آنصورت میتوان چنین اندیشید که ممکن است در حدود سال ۵۱۵ هجری قمری و چهار ایوان آنرا بنای نظام الملکی پیوسته باشند. علاوه بر اینها تاریخ صحیح این عملیات چندان مورد توجه زیاد نیست، نکته مهم و قدر متیقن این است که این کارها در دوره سلجوقی انجام گرفته.

مسجد تازه محوطه چهار گوش را که بین باقیمانده دیوارهای داخلی چهار دستگاہ ساختمان مورد ذکر ماقروخی واقع بود اشغال مینمود. در جلو گنبد نظام الملک ایوان جنوبی مسجد را ساختند و در جلو این ایوان صحن را طرح ریزی کردند. روی محورهاى صحن سه ایوان دیگر را ترتیب دادند. ردیف ستونهای که پنج به پنج (یکی در میان و چهار ستون در اطراف) قرار گرفته و طاقهای ضربی را نگاه میداشت فضاهاى خالی بین ایوانها و حیاط و دیوار محوطه را اشغال مینمود<sup>۱</sup>. بعلاوه پنج چشمه طاق بر روی ویرانه های «دستگاههای ساختمان» شرقی ساخته شد (شکل ۱۸۲). این قسمتهای اضافی که یک در جنوب شرقی مربوط میگردد از قرار معلوم این مطلب را میرساند که مدخل اصلی مسجد در آن موقع یا از آن موقع بعد در ورودی نبوده است که در انتهای ایوان شمالی باز میگرددیده است. بعلاوه مدخل جنوب شرقی هنوز هم مدخل بزرگ بنا و امروزه تنها دری است که باز میباشد. تمام آنچه گفته شد بنحو بسیار ساده و روشن تقریباً روی نقشه نوشته شده است.

برخی از محققین با مشاهده ستونهای جسیم و گچ اندود محراب که روی آن يك ضبقه ساختمان با معماری سبکتر و گنبدى از آجرهای نمایان احداث گردیده است این موضوع را طرح کرده اند که آیا قسمت پائین بناء از قسمت بالائی آن قدیمتر نیست؟ بعضیها قسمت پائین را بنای قبل از دوره اسلام تصوّر نموده اند لکن شالوده بنا کاملاً اسلامی است<sup>۲</sup>. در حقیقت آجرهای قسمت پائین بنا با آجرهای قسمت بالایی

۱ - این دیوار محوطه خواه قسمتی از آن از دیوار داخلی چهار دستگاہ ساختمان استفاده شده و خواه تماماً از نوساخته شده باشد در هر صورت از خشت بنا گردیده است، چند قسمت از آن در مجاورت ایوانهای شرقی و شمالی مسجد موجود میباشد.

۲ - محور اصلی بنا به امتداد شمال مغربی تشکیل یث زاویه ۳۲ درجه در جهت جنوب غربی میدهد.



بوده و این نکته بتنهایی برای روشن کردن مطلب و رفع اختلاف کفایت میکند. در باب ستونهای این بنا که بنظر میآید از دوره های پیشین پیروی شده باشد و واقعاً هم همینطور هست<sup>۱</sup> باید دانست که همین کیفیت در مسجد جامع گلپایگان که در زمان سلطنت محمد پسر ملکشاه (۵۱۱-۴۹۸) ساخته شده نیز ملاحظه میشود (شکلهای ۱۳۲ و ۱۵۰). این مسجد کوشک مانند که تا زمان فتحعلیشاه قاجار بمسجد چهار ایوانی تبدیل نگردیده بود در صورت لزوم تاریخ تشکیل مسجد جامع فعلی اصفهان را معلوم خواهد نمود.

و نیز غالباً این مسئله را ذکر نموده اند که شبستان محراب بایوان جنوبی افزوده شده است، لکن نقشه خلاف این مسئله را ثابت میکند (شکل ۱۴۲). بعلاوه در شکل ۱۵۱ دیده میشود که يك حاشیه تزینتی در بالای ستونها بدور بنا پیچیده و زیر بناهایی که لابد پس از حاشیه مزبور احداث شده مفقود میگردد. يك عکس دیگری (شکل ۱۵۲) مینمایاند چگونه سقفهای قسمتهای مجاور گنبد چسبیده بآن ساخته شده اند بدون اینکه قسمتی را که سابقاً یکی از نماهای بنا بوده بطور ناپسندی خراب کند.

راجع بپایه های مدوری که مقدسی دیده بوده و دلیل عمده عباسی بودن اساس مسجد بشمار میرود، عکسهای مربوط یکی از آنها ارائه داده میشود (شکل های ۱۵۴-۱۵۳) بر اثر ریزش قسمتی از سفیدکاری روی آنها دیده میشود که با آجرهای خوب ساخته شده و روی بندهای آجرها نقش و نگار کوچکی احداث نموده اند و بدینوسیله بستگی آنها بدوره سلجوقیان معلوم میگردد.

بنابر آنچه از سطور فوق معلوم میگردد در آخر دوره سلجوقی ساختمان مسجد جمعه اصفهان بصورت کنونی که دارای چهار ایوان است تمام بوده و در دوره های بعد بجز ترمیم آثار موجوده از سابق و پاره تزینات و رنگ آمیزیهای که تصور میکردند بر قسنگی آنها میافزاید اضافه کردن ملحقات مختلفی در محل « دستگاه های

۱ - بر سائۀ صنعت آسیای غربی قدیم تالیف ژ. کنتنو (G. Contenau) قسمت مربوط بپایه های قصر گودئا در تلو (Goudéa à Tello) (متعلق بآخر قرن ۲۶ قبل از میلاد) نقشه ۱ اثر ا. دوسارزک (E. de Sarzec) در باب اکتشافات کلدۀ رجوع شود.

آثار ایران  
عمارت» شرقی و غربی کار دیگری انجام نداده اند.

## محراب سلطان محمد خدا بنده الجایتو

مسجد جمعه اصفهان از زمان سلاطین مغول یادگاریهای کمی دارد؛ علتش بدون شك اینست که در زمان سلطنت این شهریاران تجارت پدیده شهر اصفهان بواسطه دور افتادن از جاده های عبور و مرور معتبر تا اندازه ای برکنار مانده و فقیر شد. حمدالله مستوفی میگوید: «فعلاً بواسطه خرابی ناحیه . . . . .»<sup>۱</sup> با وجود این مراتب سلطان خدا بنده الجایتو کمی پس از آنکه بآئین شیعه ایمان آورد<sup>۲</sup> باجرای تعمیرات و تغییراتی در جامع مشهور اصفهان اقدام نمود. بدستور او در شبستان دوره سلجوقی بر دیوار شمالی ایوان غربی مسجد محراب با عظمتی از کچ ببری احداث گردید که تاریخش ۷۱۰ هجری (۱۳۱۰ م.) است (شکل ۱۵۵). ماخ وان برخم\* از روی عکس کوچکی که ژروه کورتلمن\*\* برداشته و سالادن\*\*\* باو داده بوده است کتیبه های محراب مزبور را علی الخصوص متن مهم تاریخی آن که مایه زینت محرابست مطالعه نموده است. مشارالیه این مطالعه را انجام داده و برای «نواقص عملی که از روی یک سند غیر کافی انجام گرفته» پوزش خواسته است، لکن آنچه مشارالیه خوانده صحیح و درخور آفرین است. در اینجا متن کتیبه تاریخی که از روی اصل موجود در بنا چندین بار مورد امعان نظر و دقت قرار گرفته است ذکر میگردد.

باملاحظه آن دیده میشود متنی که بتوسط وان برخم بوسیله ذره بین و بازجفت

۱ - نهضت القلوب، ترجمه گ. لی سترنج (ص ۵۵).

۲ - م. وان برخم کتیبه از سلطان مغول الجایتو در مجموعه هارتویگ در نیورک ص ۳۷۴ مقننه او، (Mélanges Hartwig Derenbourg). هرگاه مسکوکات دوره الجایتو را بنحو اجمال مطالعه کنیم آثار تستن را تا سال ۷۰۹ و آثار تشیع را از سال ۷۰۹ بعد روی آنها خواهیم یافت.

✱ Max Van Berchem.

✱ Gervais Courtellemont.

✱✱✱ Saladin.

خوانده شده است با اندکی اختلاف درست میباشد . اینک متن کتیبه :

### سلطان محمد

« هذا المحراب المستطاب من مضافات العمارات التي اتفقت اعدادتها في ايام »  
 « معدلة السلطان حامى حوزة الاسلام والايمان غياث الدنيا والدين ظل الله في الارضين »  
 « حرس الله ببقائه الاسلام من فواضل صدقات العيمة الصحبة الاعظمية صاحب ديوان »  
 « الممالك شرقاً وغرباً بعداً و قرباً سعد الحق والدين المخصوص بعناية رب العالمين »  
 « محمد الساوى ٢ اعز الله انصاره و ضاعف اقتداره تولاه العبد الضعيف الراجى الى »  
 « رحمة الله تعالى و غفرانه عضد بن على الماسترى احسن الله عقبته في صفر سنة عشر »  
 « و سبعمئة ختمه الله تبارك و تعالى بالخير والظفر » .

١ - دو کلمه سلطان محمد که سطر اول کتیبه فوق است بایستی بعد از کلمات « ظل الله في الارضين » نوشته شده باشد لکن برای احترام این کلمات را در رأس کتیبه قرار داده اند .

٢ - درباره سعد الدین محمد الساجی که نامش در کتیبه فوق الذکر مذکور گردیده است شرفنامه یزدی نقل مینماید که سلطان خدا بنده الباقیو در سال ٧١١ هجری ( ١٣١١ میلادی ) این شخص را که وزیر وی و برادرش غازان بود بقتل رسانید ( شرفنامه ترجمه شارموی Charmoy ) جلد دوم قسمت اول ص ٣٧٠ ) .

٣ - کلمه الماستری را وان برخم الماسری یا الماسوری تشخیص داده است لکن دو نقطه ت که محققاً در عکس مورد استناد وان برخم معلوم نبوده بخوبی در اصل کتیبه موجود می باشد . بر طبق اطلاعاتیکه اینجانب آراة ی دکتر شفق استاد دانشکده ادبیات طهران کسب نموده ام در کتاب ابن الفقیه الهمدانی در طی شرحی که مؤلف مذکور از ایالت کرمانشاه میدهد کلمه ماستر در یکجا نام قبیله و در جای دیگر نام تیه ذکر گردیده است گویا قبیله که نامش ماستر بوده اسم خود را بناحیه و شاید هم بشهری از ایالت کرمانشاه داده باشد .

علاوه بر آن ابن علی الماستری دیگری نیز در نظرن مشهود و چندین بار در کتیبه های مسجد جامع آتشهر اسم برده شده است ، بقسمت نظرن در آثار ایران سال ١٣١٤ ( ١٩٣٦ ) ص ٩٠ و ٩٢ و ٩٦ مراجعه شود .

## الحافات شاهان آل مظفر

در زمان سلطنت آل مظفر قسمتهای عمده مسجد ساخته شد . چهل ستون شمالی ( بین گنبد خاکی و ایوان شمالی ) و چهل ستون جنوب شرقی و مدرسه<sup>۱</sup> در محل « دستگاه ساختمان های شرقی » و همچنین بطور قطع شبستان عراب الجایتو از آن جمله محسوب میباشند .

تاریخ شبستان شمالی در کتیبه درب ورودی<sup>۲</sup> به آتش که با خود شبستان مزبور در یک زمان ساخته شده قید گردیده است . درب مزبور که در مجاورت گنبد خاکی واقع است سابقاً دارای حاشیه ای بود که اطراف سردر را احاطه میکرده و کتیبه ای بخط کوفی<sup>۳</sup> در برداشته . قسمت بالای کتیبه از بین رفته و تنها قسمتی که مجرّ دیهای دو طرف را زینت میداده موجود است .

در سمت راست کتیبه از ابتدای سورة الدّهر ( سورة ۷۶ قرآن ) تا دو کلمه اوّل آیه ششم خوانده میشود، در سمت چپ ( شکل ۱۵۶ ) کلمات آخر آیه ۲۲ تا آخر آیه ۲۷ ملاحظه میگردد و بعد از آن این عبارت نوشته شده است :

« فی شهر محرّم سنة ثمان و ستین و سبعمائه »

همین تاریخ ۷۶۸ در آخر کتیبه بزرگی که بر روی نمای داخلی رومی جلو ایوان مدرسه ( شکل ۱۵۷ ) نوشته شده است نیز موجود میباشد .

« . . . . . مرتضی ابن الحسن العباسی الزینبی . . . . . »

« فی شهر سنة ثمان و ستین و سبعمائه من هجرة . . . . . »

در آخر حاشیه که اطراف محراب همین بنا را احاطه نموده است این عبارت خوانده میشود :

---

۱ - مقصود از مدرسه که مکرّر در این کتب ذکر خواهد شد بنای معروف به صفة عمر بن عبدالعزیز است .  
۲ - معرّق از کاشی سفید در متن آبی رنگ .

« کتبه علی کوهبار الابرقوئی فی سنه ثمان و سبعین و سبعمائه » .

این تاریخهای اتمام قسمتهای مختلف یعنی سنوات ۷۶۸ و ۷۷۸ کاملاً روشن و خوانا است . از طرف دیگر بر روی در جنوبی مدرسه که پهلوی مدخل جنوب شرقی مسجد واقع است قطعه کتیبه ذیل موجود میباشد ( شکل ۱۵۸ ) :

« . . . . . طان . . . . . ودخلد الله سلطانه الى يوم الموعود بنيت »  
« هذه العماره . . . . . »

از بقایای کتیبه مفهوم میشود که نام سلطان مذکور در این کتیبه سلطان محمود بوده است و بنا بر این شکی نیست که مدرسه در زمان قطب الدین شاه محمود از سلاطین آل مظفر که از ۷۵۹ تا ۷۷۶ ( ۱۳۷۴ - ۱۳۵۸ میلادی ) بر اصفهان سلطنت نموده بنا گردیده است .

مدرسه کتیبه های دیگری نیز دارد که شرح آن ذیلاً بنظر خوانندگان میرسد .  
۱ - بر روی دو لوحه کوچک در بالای محراب اسامی سازندگان محراب « شمس بن تاج » و « فخر بن الوهاب الشیرازی بنا » .

۲ - بر روی کُلی در سقف ایوان اسم همان سازنده که بر روی حاشیه درونی رومی جلویوان موجود بوده در ضمن کتیبه ذیل نیز ذکر گردیده است ( شکل ۱۵۹ ) :  
« عامر بیت الله تعالی العبد الفقیر الى الله الغنی مرتضی بن حسن العباسی الزینبی »  
« تقبل الله منه <sup>۱</sup> » .

در درون ایوان نیز متن جالب توجهی بنام اشرف افغان موجود است . این کتیبه بانضمام آیاتی چند مجموعاً در ۱۸ لوحه مرقوم است . ده لوحه بزرگتر و هشت لوحه کوچکتر است ، در هر يك از دو جانب راست و چپ ایوان پنج لوحه بزرگ و چهار

---

۱ - در قسمت فراسه این کتاب کلمات « عامر بیت الله تعالی » بعد از « تقبل الله منه » قرار گرفته و بر سر مرتضی ال افزوده شده است .

## آثار ایران

لوحة کوچک در فواصل آنها قرارداده شده است<sup>۱</sup>.

لوحة های آخرین در شکل ۱۵۷ نزدیک انتهای کتیبه ای که تاریخش ۱۷۶۸ است دیده میشود، کتیبه های مورد بحث ذیلاً نقل و مندرجات الواح کوچکتر بین الهالین ذکر میگردد.

در طرف راست :

« لقد امر السلطان خاقان عصره »  
( ز صدیق است انوار صداقت )  
« و من فاق فی ابراز عزّ جلاله »  
( ز فاروق است اسرار عدالت )  
« و اشرف سلطان السلاطین اسمه »  
( ز ذی النورین فیض و نور رحمت )  
« و منه استفاض الناس حسن نواله »  
( ز انوار علی حبّ ولایت )  
« بتعبیر هذا المسجد الجامع الذی »

از طرف چپ :

« افاض علی العباد فیض جماله »  
( ز صدیق است انوار صداقت )  
« بترغیب مولی زعفران و الله »  
( ز فاروق است اسرار عدالت )  
« هو الفاضل المعروف بفضل کماله »  
( ز ذی النورین فیض و نور رحمت )  
« تصدّی له یعقوب انّ حاوله »

---

۱ - کلبه ابن الواح از کاشی های چهارگوش است و در الواح بزرگ کتیبه بخط نث برنگ سفید روی متن آبی است . لوحة سؤم استثنائاً برنگ زرد روی متن سیاه نوشته شده . در الواح کوچکتر کتیبه ها بخط نستعلیق و برنگ سفید روی متن قهوه ای سیر است .

( زانوار علی حبّ ولایت )

« یفوق علی الاقران حسن خصاله »

بعد از کتیبه‌های فوق بر روی نیمه لوحه کوچکی عبارت ذیل مسطور است :

« کتبه الفقیر مهر علی المولوی فی سنه تسع و ثلاثین و مائه بعد الالف » .

۴ - در آخر کتیبه بزرگ افقی ( پائین شکل ۱۵۹ و ۱۶۰ ) عبارت ذیل خوانده میشود :

« کتبه العلیّ المولوی ۱۱۳۹ »

### شهبستان زمستانی ( بیت شتاء )

در دوره تیموری نیز بجای بناهاییکه در اثر حریق سال ۵۱۵ هجری خراب شده بود بناهایی احداث گردید . از سال ۸۵۱ هجری ( ۱۴۴۷ میلادی ) بالای درب مسدودیکه در یکی از طاقنماهای سمت مغرب حیاط است <sup>۱</sup> ( شکل ۱۶۱ ) کتیبه ذیل <sup>۲</sup> که بهیچوجه تاریخش با کاشیکاری سایر طاقنماهای مجاور تطبیق نمینماید مشاهده میگردد :

« امر ببناء هذه العمارة الموسعة لبیت شتاء هذه الجامع الشریف فی ایام دولة السلطان »  
« الاعظم اعدل سلاطین العالم غیاث الحق والدّین سلطان محمد بهادر خلد الله ملکه »  
« وسلطانہ اقل عبیده عماد بن مظفر ورزنه وفقه الله لمراضیه وجعل مستقبله خیراً من »  
« ماضیه فی شوال سنة احدى و خمسين و ثمنمئة کتبه سبّد محمود نقّاش » .

مقصود سلطان محمد پسر بایسنقر است که بنا بقول ۱ . دوزامبور ص ۲۷۰ از سال ۸۵۰ تا ۸۸۵ هجری در عراق و فارس و سیستان سلطنت نموده است، شهبستان مورد بحث پشت ساختمان الجایتو که برای شهبستان حکم کفش کنی دارد و در عقب ایوان

---

۱ - طاقنمای دوم در شمال ایوان غربی .

۲ - بخط ثلث با کاشی معرق سفید در متن لاجوردی بجز اسم سلطان که حروف آن برنگ زرد و ضلّاتی نوشته شده است .

## آثار ایران

غربی تا دالان جنوب غربی مسجد واقع می‌باشد.

در حدود ۲۵ گز پهنای آن و نزدیک به ۵۰ گز درازیش بوده و بخش بزرگی از دستگاه ساختمان غربی را اشغال مینماید. این شبستان گود و برای زمستان مناسب است و هجده چشمه طاق دارد که دور دیف جرزهای کلفت آنها را نگاه داشته است. روشنائی روز جز بوسیله تخته سنگهای مرمری که در وسط طاقها نصب گردیده بترتیب دیگری بداخل شبستان نفوذ نمیکند.

مجموع بناهای مسجد فعلی در آن موقع ساخته شده بود بجز چهلستون و شبستان بزرگ جنوب غربی که هنوز در آنوقت وجود نداشته است. تاریخ بناهای اخیر بنابر کتیبه بالای دربی که بانجامتهی میگردد ۹۹۹ هجری (۹۱-۱۵۹۰ میلادی) است.

## تعمیرات اوزون حسن<sup>۱</sup>

ترتیب تاریخی کتیبه ها ما را از وجود کتیبه بسیار مهمی آگاه میکند که حاکی از تعمیر بنا است و در قطار وسطی سقف ایوان طرف قبله واقع گردیده است. کلمه قطار در این مورد اصطلاح معماری است که بهر يك از مقرنس کاریهایی که سقف ایوان یا گنبد یا محلهای دیگری از ابنیه را زینت میدهد اطلاق میگردد. کتیبه مزبوره بخط ثلث با کاشی معرق سفید بر متن لاجوردی نوشته شده و بشرح ذیل است:

«حمد لله و صلوة علی نبی محمد قد امر السلطان الاعدل الاعظم ابوالنصر حسن»  
«بهدار خلد الله ملكه باصلاح ما اختل من هذا الجامع المنيع و اعادة هذا السقف الرفيع»  
«بعد الاندرا س و لما جرّ غب الانضمام من ماله الحلال فی سنة ۸۸۰»

ابوالنصر بهادر آق قویونلو که بیشتر باسم اوزون حسن شناخته شده است

---

۱- اوزون حسن از سال ۸۵۸ هجری (۱۴۵۴ میلادی) امیر دیربکر بوده بعد از ۸۷۲ تا ۸۸۲ هجری (۱۴۶۷ تا ۱۴۷۸ میلادی) بر کسور نیرومندی که شامل ارمنستان و بین النهرین و ایران بوده سبّطت نموده است.



بنا بر متن فوق تعمیرات مهمی در مسجد نموده لکن از اهمیت و محل آنها خبری نداریم.

این مطلب را میتوان با کمال درستی تصوّر نمود که بامراوزون حسن سقف ایوان جنوبی (که ساختمانش مربوط بعهد سلجوقی نیست) از نو ساخته شده و مناره های همان ایوان نیز که از دوره صفوی نیست در زمان وی احداث گردیده (شکل ۱۶۲).

در باب تغییراتی که در این هنگام در منظر بنا داده شده اطمینان بیشتر حاصل است.

قسمت داخلی ایوان جنوبی و نمای آن و نمای طاقماهای عادی حیاط از تزیینات کاشی کاری پوشیده شده و بخش بزرگی از آن هنوز باقی و برقرار است (شکل ۱۶۳)، نام یکی از عالمین در لوحه کوچکی در قسمت نمای ایوان جنوبی (شکل ۱۶۴) بدین طریق نوشته شده است:

«عمل استاد شمس الدین کاشی تراش»

بطوریکه ملاحظه میگردد در کتیبه ذکرى از سال نشده است لکن سبک عمل بخودی خود دارای تاریخ میباشد. چند بدنه کاشیکاری که قسمت پائین دیوارهای ایوان جنوبی را زینت میدهد در این باب هیچگونه تردیدی باقی نمیگدارد. طرز تنظیم مخصوص آنها که گل و بوته ها و لوحه های کاشیکاری را بطور برجسته بر روی تزیینات دیوار قرار داده اند (شکلهای ۱۶۷-۱۶۵) دارای سبک تزیین نا پایداری بوده و تا آنجا که اینجانب اطلاع دارم بجز يك بنای تاریخی اصفهان موسوم به درب امام در جای دیگری این شیوه زینت کاری موجود نمیشد. تاریخ درب امام مربوط بسلطنت جهان شاه آخرین حکمران قرقویونلو است که در ۸۷۲ (۱۴۶۷) وفات یافت. از طرف دیگر پایه ها و حاشیه های افقی بالای طاقماهای حیاط (شکل ۱۶۹) از قسمی کاشی کاری تزیین یافته که طرح آن نیز سبک مخصوص بوده و همچنین رنگش

## آثار ایران

جز روی دیوار خارجی مسجد علی اصفهان (شکل ۱۷۰) که در زمان سلطنت شاه اسمعیل صفوی (۹۳۰-۹۰۷ هجری = ۱۵۲۴ = ۱۵۰۲ میلادی) ساخته شده در جای دیگر مشاهده نمیگردد. مابین آخرین پادشاه قرقویونلو و نخستین شهریار صفوی تنها آق قویونلوها بر اصفهان فرمانروائی کردند و از قرار معلوم تنها کسی از ایشان که در مسجد جامع اصفهان انجام عملیاتی را موجب گردیده است همان اوزون حسن میباشد.

تاریخ بدنه های کاشی کاری های ایوان جنوبی که دارای قسمتها و کل و بوته های برجسته میباشد همان تاریخ نمای ایوان بوده و طاقنماهای حیاط نیز جز قسمتهائی که البته بعداً تغییر شکل داده یا تعمیر نموده اند و بجز تزیین طاقنمائیکه کتیبه مربوط یشبستان زمستانی در آن واقع گردیده است متعلق به همان زمان میباشد. در تزیینات طاقنماها نه تنها همان شیوه مخصوص موجود است (شکل ۱۶۹) بلکه همان رنگها نیز بکار رفته و همه جا شاخ و برگها و کل و بوته های آجری برنک طبیعی آجر در وسط کاشی کاریها دویده و این سبک نیز مثل قسمتهای برجسته فقط در مدت بسیار کوتاهی معمول بوده است.

در زمان اوزون حسن بیش از دوره شاهان صفوی مسجد جمعه اصفهان قسمت عمده تزیینات و کیفیت عهد سلجوقی خویش را از دست داد.

## تعمیرات و پیرایش های عهد صفوی

مشهورترین سلاطین صفوی یعنی عامر بزرگ شاه عباس اول هرگز بنای مورد بحث علاقه نشان نداده و مسجد قدیمی مزبور جزء اصفهانی که شاه عباس بآبادیش پرداخته محسوب نگردیده است. بطوری که شاردن ذکر میکند سلطان

۱ - سفرنامه شاردن جلد هشتم ص ۳۵۲ «میگویند عباس چون بآن زودی که میل بود دسترسی بسنگ مرمر لارم برای بنا نداشت میخواست سنگ مرمرهای مسجد عمده شهر را که اکنون مسجد جمع عتیق مینامند بردارد . . . . .»

مذکور موقعی قصد تخریب آنرا داشت که از مصالحش برای مسجدیکه در میدان بزرگ میساخت « و آنرا برای جامع کبیر در نظر گرفته بود »<sup>۱</sup> استفاده نماید بعداً این مطلب را فراموش کرد.

گرچه ستون های مسجد و شبستان جنوب غربی آن در زمان سلطنت وی ساخته شده است لکن نامش در مسجد دیده نمیشود. برعکس آثار تعمیرات و تزیینات زیادی که بامر شهریاران دیگر صفوی یعنی شاه اسمعیل، شاه طهماسب، شاه عباس دوم، شاه سلیمان، شاه سلطان حسین انجام گرفته مشاهده میگردد.

بر روی نما و درون ایوان جنوبی حاشیه های بزرگ عهد اوزون حسن تبدیل بحاشیه های دیگری بنام شاه طهماسب گردید. یکی از آنها دارای کتیبه ایست طولانی بخط ثلث با کاشی معرق سفید روی زمینه آبی که زیر قطارهای طاق واقع و دور ایوان میگردد. در این کتیبه مطلبی که مربوط بتاریخ بنا باشد بجز چند جمله آخر آن که ذیلاً ذکر میگردد چیزی موجود نیست.

«..... در زمان خلافت اعلیه حضرت ..... السلطان بن السلطان»

«ابوالمظفر شاه طهماسب ..... بتزئین و تعمیر این مسجد من خالص ماله.....»

«محمد الاصفهانی ..... و این تزئین سعادت قرین بسی و اهتمام علیا مرتبه عفت»

«و جلیله پناه وقفه الله الخیر انجام یافت فی تاریخ سنه ثمان و ثلثین و تسعمائة کتبه»

«کمال الدین حسین الحافظ الهروی».

در کتیبه مذکور اسم بانو ذکر نگردیده ولی قطعاً همان کسی است که نامش را

۱ - ایضاً سفرنامه شاردن: کتیبه بزرگ سردرب اصلی مسجد شاه عباس بدین نحو شروع میشود: « امر ببناء هذا الجامع ... »

در این ادعا که تاریخش ۱۰۲۵ هجری میباشد يك نحو مخالفتی موجود بوده که پس از فوت شاه بطرز ملایمی در يك کتیبه دیگر سردرب اصلی ظاهر گردیده است «... ساختمان مسجد که چون در آنجا نماز جمعه را باتمام آدایش ادا میکنند تقریباً مسجد جامع است...» «معدلک از موقع ساختمانش تا هنگام مسافرت فلاندن (۱۸۴۰) مسجد شاه تقریباً بطور کلی مسجد جمعه نامیده شده است. « ما بمیدان بزرگی رسیدیم که در انتهای آن مسجدی عالی و در پهلویش عمارت عظیمی قرار داشت... اینجا میدان شاه و مسجد اصلی شهر که موسوم است بمسجد جمعه و قصر شاه عباس می باشد» ( اقتباس از سفرنامه ۱ فلاندن بایران جلد اول ص ۲۸۵ ).

در کتیبه دیگری در سمت چپ نمای همین ایوان جنوبی ذکر نموده اند ( شکل ۱۷۱ ) کتیبه مزبور از قرار ذیل است :

«واین تزئین سعادت قرین بسی و اهتمام علیا مرتبه عصمت پناه عفت شعار»  
«ساعیة الخیرات والمبررات آفا سلطان لازال ایام عصمتها وعفتها الی یوم القیام صورت»  
«اتمام یافت که ثواب این خیر باوعائد گردد بمحمد وآله<sup>۱</sup>»

کتیبه دیگری<sup>۲</sup> از عهد شاه طهماسب داخل رومی بزرگ جلو ایوانرا زینت داده و شامل<sup>۳</sup> نه آیه اول سوره الاسری<sup>۴</sup> (سوره هفدهم قرآن مجید) بوده بعد از آن عبارت ذیل خوانده میشود :

«تحریر آفی تاریخ سنه ثمان و ثلاثین وتسعمائه»

پس از آن دو سطر دیگر بخط نستعلیق بر خلاف جهت کتیبه فوق یعنی قسمی نوشته شده که طول آن در عرض حاشیه کتیبه فوق قرار گرفته است. سطر اول متضمن شعر حافظ ( آنها که خاکرا بنظر کیمیا کنند) و سطر دوم شامل این عبارت میباشد :

« بعمل الفقیر یوسف بن تاج الدین بنّاء اصفهانی »

دو بدنه کاشی کاری بسیار زیبائی که خوب محفوظ مانده (شکل ۱۷۲) دنباله حاشیه کتیبه فوق یعنی در فاصله بین دو انتهای حاشیه کتیبه مزبور و ازاره سنگ مرمر قرار گرفته است .

در سابق بالای هر يك از این دو بدنه يك کتیبه موجود بود<sup>۵</sup>، حاشیه کتیبه سمت مغرب نحو گردیده و کتیبه طرف مشرق ذیلاً نوشته میشود :

«و قال الله تبارك و تعالی یا بنی آدم خذوا زینتکم<sup>۶</sup> عند كن مسجد صدق الله»

۱ - کتیبه فوق در چهار سطر بخط نستعلیق ؛ کاشی معرق سفید روی زمینه سیاه نوشته شده است .

۲ - بخط ثلث با کاشی معرق بر کاشی آبی .

۳ - بخط ثلث کاشی معرق سفید بر کاشی آبی .

۴ - کاسیمیرسکی ( Kasimirsky ) خدوا زینتکم ر' بدین قسم ترجمه نموده است : بهترین لباس خود را در بپوشید ..... در قسمت فرانسه این کتب نیز چنین ترجمه شده است : خود را بپوشید<sup>۷</sup> .

«العظیم کتبه العبد تاج الدین معلم اصفهانی»

در دودنه کاشیکاری مورد بحث دو کتیبه کوچک بخط کوفی نیز موجود و در يك کتیبه عبارت «الحکم لله» و در کتیبه دیگر جمله «القدرة لله» خوانده میشود. بر روی يك خشت کاشی که مورخ بسال ۱۰۷۲ هجری بوده و توی دیوار جنوبی ایوان نصب گردیده این عبارت نوشته شده است:

«عمل استاد ابراهیم بن استاد اسمعیل بناء اصفهانی»

لکن نمیدانیم مقصود کدام عمل میباشد. تنها کاریکه تاریخش مربوط بزمان شاه عباس ثانی است (۱۰۷۷ - ۱۰۵۲ هجری = ۱۶۶۷ - ۱۶۴۲ میلادی) و ما از آن اطلاع داریم قسمت افقی کتیبه مستطیل نمای ایوان جنوبی است<sup>۱</sup>. شاید مقصود از این عمل احداث همان حاشیه باشد.

نمای ایوان از دو حاشیه کتیبه بزرگترین یافته که یکی بدور دهانه طاق میگردد و دیگری مربع مستطیل است. هر دو کتیبه در زمان سلطنت شاه طهماسب بجای حاشیه های قدیمتر احداث گردیده. کتیبه اولی (شکل ۱۷۳) مشتمل است بر ۱۴ لوحه بزرگ که در فواصل آنها ۱۳ لوحه کوچکتر واقع شده. هر يك از الواح بزرگتر متضمن درود و سلام در شأن یکی از چهارده معصوم<sup>۲</sup> بوده است.

حاشیه دیگر که در گردنما واقع شده ابتداء مشتمل بر ۲۱ آیه اول سورة الفتح (سورة ۴۸ کلام الله مجید) بوده است لکن در زمان شاه عباس ثانی قسمت مرکزی کتیبه را از وسط آیه هفتم تا ابتدای آیه شانزدهم برداشته کتیبه ذیل را بجای آن قرار داده اند:

«تزيين هذا المسجد الرفيع المو..... اعلى..... المؤيد السلطان المبرور»

۱ - بکاشی معرق طلایی.

۲ - متن الواح بزرگتر بخط ثلث با کاشی آبی و متن لوحه های کوچک وسطی بهمان خط با کاشی معرق زرد طلایی بر کاشی آبی و متن سایر الواح کوچکتر بخط نستعلیق با کاشی معرق سفید بر کاشی سیاه نوشته شده است.

«الملحق بآبائه الطاهرين شاه طهماسب حشره الله مع الائمة المعصومين وشرف بمرور»  
 «الدوران والاعوام على الخرب والانهدام وامر بتجديده وتعميره وتزيينه سبطه الاعظم و»  
 «الافخم سلطان السلاطين وملاذ الخواقين مروج مذهب آبائه الطاهرين السطوات بن»  
 «السلطان شاه عباس الثاني الصفوى الحسينى صاحب قران خلد الله ظلال معدلته على مفارق»  
 «العلمين بمحمد وآله المعصومين فى سنة سبعين والـف من الهجرة النبويـه صلى الله عليه»  
 «وآله كتبه محمّد رضا الامامى الاصفهانى الادهمى<sup>۱</sup>».

در ایوان جنوبی کتیبه متعلق ببعد از شاه عباس ثانی موجود نمیشد نه باین علت که از سال ۱۰۷۰ هجری این قسمت مسجد احتیاج بتعمیر نداشته است بلکه بیشتر باین سبب که این محل برگزیده و متبرک مسجد بقدری اشغال شده بود که شاه عباس ثانی برای گنجاندن اسمش در آنجا يك قسمت متن کتیبه آیات قرآنی را برداشت. شاهان بعد بسایر ایوانهای مسجد راضی گشتند و اسمشانرا در ایوانهای دیگر مسجد می بینیم. نوبت به اشرف افغان که رسید مشارالیه نیز برای نگاشتن نام خود مدرسه را انتخاب کرد.

ایوان شمالی در عهد سلجوقیان حکم دالان مدخل اصلی مسجد را داشت، برای رسیدن بدانجا از دری میگذشته اند که در انتهای يك شاه نشین مربع واقع شده و این در در قسمتی از نقشه بوده است که در تاریخ ۷۶۸ هجری مسدود شده است. شاه نشین مزبور در طرفین دیوارها و جرزهای جسیمی داشت که درون آنها پلکان بود. در عهد سلطنت شاه سلیمان (۱۱۰۵-۱۰۷۷ هجری = ۱۶۹۴-۱۶۶۷ میلادی) شاهنشین مزبور را به صفه تبدیل نمودند که اکنون صفه درویش خوانده میشود و بطور احتمال در همان موقع بوده که درب را مسدود کرده اند (شکل ۱۷۴)، بعلاوه از موقعی که چهلستون شمالی بتوسط سلطان محمود آل مظفر ساخته شد یعنی از همان وقت که بناهای مسجد توسعه یافته و به گنبد خاکی رسید درب مزبور هیچگونه استفاده نداشته است.

۱ - متن این کتیبه بخط ثلث با کاشی معرق سفید روی زمینه آبی نوشته شده، بحر اسم شاه که رنگ کاشی معرقش زرد ضلّی است.

در حینکه شاه سلیمان بساختمان صفّه درویش اشتغال داشت تزیینات داخلی ایوانرا نیز تغییر داد . شاید بقسمت نمای بیرون هم پرداخته بوده است لکن از آن بابت هیچگونه اطلاعی در دست نیست زیرا قسمت بیرون ایوان بکلی دردوره قاجاریّه از نوساخته شده است . روی دیوارهای طرفین ایوان پای سقف يك حاشیّه بلند کچ بری وجود دارد که در آن دو کتیبه قرار گرفته و ابتدا و انتهای کتیبه ها در موقع تجدید ساختمان روی دهانه ایوان از بین رفته است .

این متن طولانی که کچ بری خطوط آن برنک سفیدروی زمینه زرد حاشیه رنک شده است متضمّن آیاتی است نقل از کلام الله و نعت حضرت امیر م و اهل بیت و اولادش و همچنین احادیثی از حضرت رسول م در باب احترام مساجد و ثواب موعود بکسانیکه در مجاورت مساجد سکنی کرده یا مسجد رفته یا در آنجا چراغ بیفروزند و عقاب برای مردمانیکه مراعات احترام مسجد را بطوریکه باید و شاید نمینمایند و قس علیهذا .... نه اسم بانی و سازنده و نه تاریخ هیچکدام در این کتیبه موجود نیست لکن در قسمتهای علیای صفّه بالای طاق آن حاشیه دیگری دیده میشود که آن نیز از کچ بری کتیبه ذیل برنگ سفید روی متن آبی نگاشته شده است :

«قد امر سیّد السّلاطین و المفخر الخواقین مشیّد اساس الدّین المبین مروّج شریعة»  
 «آبائه الطاهرین معدن الجود و الکرم و الامتنان السلطان بن السلطان و الخاقان بن»  
 «الخابان ابوالمظفر السلطان سلیمان الحسینی الصفوی جعله الله خلیفة من انصار الرّحمین»  
 «بتجدید هذه المسجد العتیق الذی اسّس علی التقوی للعاکفین و ذوالمصلمین و الرّکع»  
 «السجود الداعین محبوا للدولة و الحكومة فی ۱۰۹۳»

از روی این کتیبه میتوان تصوّر نمود که تمام تزیینات داخلی ایوان و حتی ترتیب دادن صفّه در زمان سلطنت شاه سلیمان انجام شده است .

درون صفّه بالای دیوار حاشیه کچی دور سقف موجود است که بر آن کتیبه کچ بری بخط کوفی فوق العاده ظریف و دشواری احداث نموده اند . کتیبه مزبور

## آثار ایران

شامل آیات ۲۷ و ۲۸ و ۲۹ سورة نور « سورة ۲۴ قرآن مجید » میباشد .

بر روی دیوار شمالی همان صحنه تقریباً یک متر بسقف مانده اشعاری بخط نستعلیق برنگ سیاه روی کچ نگاشته اند که از ترمیم آن محل توسط حسین نام نقاش حکایت میکند . همین اسم در آخر شعر دیگری نیز موجود است که بطور بسیار معمولی برنگ قرمز در وسط وزیر کتیبه شاه سلیمان نوشته شده . شعر مزبور مربوط بتعمیر نسبتاً جدیدی است که در آنجا نموده اند .

ایوان شرقی تنها قسمتی میباشد که پاره ای از تزیینات عهد سلجوقیش محفوظ مانده است . رومی جلو ایوان از نو ساختمان گردیده لکن پایه های دوجانش هوزمزیین بطاچه های کچ بری بسیار زیبایی است که اختصاص کامل بدوره ساختمان ایوان دارد (شکل ۱۷۵) . طاچه های پائین دارای کتیبه هائی است کوفی که از حیث اسلوب در نهایت خوبی است .

در یکی عبارت : « لا اله الا الله الملك الحق المبين » و در دیگری جمله « محمد رسول الله الصادق الامين » دیده میشود .

شاه سلیمان در درون این ایوان نیز چون ایوان شمالی تقدس خود را ظاهر ساخته است ، حاشیه ضویلی از کاشی آبی رنگ سیر که کتیبه ای بخط ثلث و رنگ سفید روی آن نگاشته شده از آنجائیکه سقف شروع میشود دور با میگردد . قسمت راست این کتیبه مشتمل بر احادیث و روایاتی است از حضرت رسول ص و حضرت امام جعفر صادق ع در باب کسانی که همیشه مسجد میروند و اجریکه بایشان اعطاء میگردد . قسمت وسط آن تاریخی و بشرح ذیل است :

« لقد جدد مجدداً اساس الدين المبين ومشد قواعد آباءه الاظهرين واعر الایمان  
والمؤمنين مالك رقاب الامه مولى ملوك العرب والعجم فرع ..... الشجرة النورية غصن ،  
الدوحة العذبة لعلوية السلطان بن السلطان والخاقان بن الخاقان شاه سلیمان الصفوی  
الموسوی بهادر خان لازالت مرادق دولته قائمة والعین فی عهده نائمة هذا البيت العتيق  
الذى یسامی سمو السماء رفعة ویاوی الیه العباد عشناً وواعد باسمه .

کتیبه سمت چپ نیز از ایقرار است :



«روی الترمذی فی صحیحہ فی عزّ امیر المؤمنین صلوات اللہ علیہ انّ رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ اخذ حسین و اخذ حسن علیهما السلام فقال من احبّ هذین و «اباهما و امهما کان معی فی درجتی یوم القیمة<sup>۱</sup> و رقم منه زید<sup>۲</sup> انه قال قال رسول اللہ صلی اللہ علیہ و آلہ لعلی و فاطمة و الحسن و الحسین علیهم السلام انا حرب لمن حاربتم و سلم لمن «سالمتم کتبہ محمد محسن بن محمد رضا الامامی فی سنة ثلث و تسعين بعد الالف» .

در پائین دیوار جنوبی همین ایوان شرقی يك پارچه سنگ مرمر نصب و بر آن کتیبه ای بخط نسخ در مدح مؤمنینی که بمسجد آمد و رفت دارند مرقوم رفته است . بالای آن نیز کتیبه ای بهمان خط کج بری شده و متضمن آیه ایست : کلام اللہ ، در آخرش این عبارت خوانده میشود :

« کتبه نظام الاصفهانی فی سنه ۹۹۲ (۱۵۸۴) »

چنین استنباط میشود که شاه سلیمان بجز قسمت بالای ایوان بجای دیگر آن آسیبی نرسانده . در ایوان غربی از تزیینات عهد سلجوقی چیزی نمانده است . درون آن بدستور شاه سلطان حسین تغیر شکل یافت و تزیین گردید و از قرار معلوم تزیینات کاشی کاری نمای ایوان نیز بامر همین پادشاه انجام گرفته (شکل ۱۷۷ و ۱۷۸) .

در پائین سقف در سه طرف ایوان کتیبه ای بخط نسخ بر کاشی آبی مرقوم رفته (شکل ۱۷۹) و بعبارت ذیل ختم میگردد :

« کتبه ابن محمد محسن الامامی علی نقی ۱۱۱۲ (۱-۱۷۰۰) »

قسمتی از کتیبه فوق که بر دیوار وسط ایوان نوشته شده است دارای جنبه تاریخی بشرح ذیل است :

«قدامر بعمارة هذه السقيفة المنيفة ملك ملوك العالم مستفيد صناديد الامم الشاهنشاه «الاعظم السلطان بن السلطان ابو المؤيد شاه سلطان حسين الموسوي الصفوي بهادر خان»

۱ - در کتاب صحیح ترمذی چاپ قاهره جلد دوم صفحه ۳۰۱ این روایت مذکور است . از آقای هانری ماسه امتنان داریم که متن ترمذی را برای ما فرستادند .

۲ - گویا مقصود همان زید ابن ارقم باشد که ترمذی در جلد اول صحیح صفحه ۳۲۰ از او نام برده است .

«عزّ لنا تائیده ونصره مدّة عصره بالتّائید به غیاث الخطوات ومغیث الشعوب ونظام الامور....»  
بالای قسمت مذکور روی لوحه ای از کاشی سیاه در دو سطر بخط نستعلیق  
مرقوم رفته است :

« انا مدینه العلم وعلیّ بابها »

« در غرّه شهر رمضان المبارک سنّه ۱۱۱۲ »

تاریخ ۱۱۱۲ در چند نقطه همین ایوان تکرار شده است :

۱ - در آخر کتیبه دور پنجره که در انتهای ایوان واقع است . این کتیبه  
مشمول بر ۲۲ لوحه کوچک و متضمن مدح و ثنای چهارده معصوم میباشد و بعد از آن  
این عبارت خوانده میشود :

« کتبه العبد المذنب ابوالمعالی الحسینی ۱۱۱۲ »

۲ - در آخر حاشیه ای که از کاشی ترتیب یافته و دور دهانه صفّه میگردد . در  
این حاشیه پس از اشعاریکه در شأن حضرت امیر سروده شده نوشته است و قتی شاه  
سلطان حسین امر بساختن این مکان برای عبادت مسلمین داد خادمش حاجی قاسم  
مأمور انجام کار گردیده و تمام اوقات خود را بمراقبت این امر گذرانید . ماده تاریخ  
آن مصراع ذیل است :

« گشته نو این مسجد از لطف اله »

از مجموع حروف این مصراع عدد ۱۱۱۲ بدست میآید که تاریخ ۱۱۱۲ هجری است .

۳ - در آخر حاشیه از کاشی آبی که دور صفّه زیر طاق آن میگردد نوشته است :

« کتبه ابن شیخ محمد حسن الجزایری فی سنّه ۱۱۱۲ »

۴ - در آخر کتیبه که در محراب سمت جنوب ایوان مزبور احداث گردیده این

جمله خوانده میشود :

« کتبه محمد زمان بن عبدالباقی الاصفهانی فی سنّه ۱۱۱۲ »

در جنوب شرقی

در دوره صفوی رویهمرفته مسجد تغییر اساسی پیدا نکرد<sup>۱</sup> بلکه تعمیرات و

۱ - بجز - ختمان چهلستون و شبستن جنوب غربی .

پیرایشهائی در قسمتهای مختلفه آن بعمل آمد. بعد از دوره مزبور نیز از قرار معلوم در مسجد هیچگونه کاری نکرده اند یا اگر کرده اند از ذکر نام خویش و احداث کتیبه خود داری نموده اند. نهایت اینسکه باز هم در اینجا کتیبه ای از اشرف افغانی میبینیم که ذکر آن گذشت<sup>۱</sup> و کتیبه ذیل نیز بامر یکی از حکام اصفهان در درب جنوب شرقی بسال ۱۲۱۸ (۴-۱۸۰۳) احداث گردیده است:

«قد تشرف بتعمیر باب المسجد الجامع العتیق والسوق علیه الموقوف فی جنبه «  
«والمسقی الموقوفة علی المسلمین . . . . . فی زمان دولة السلطان الاعظم الاکرم»  
«والخافان الافخم السلطان بن السلطان والخاقان بن الخاقان السلطان فتحعلیشاه قاجار خلد الله»  
«ملکه ذوالهمم العالیة ذو مجد التالیة خیر الحاج والمعمرن الحاج محمد حسینخان الحاکم»  
«بامر المطاع فی دار السلطنة اصفهان ادام الله توفیقه و ایام دولته فی شهر رمضان الاعظم»  
«المکرم من شهور سنة ۱۲۱۸ کتبه ابوالحسن اصفهانی» .

اکنون مسجد در دست تعمیر مرتبی است. بامها و قسمتهای خارجی کنبه ها کاملاً تعمیر شده. بنائیهای انجا تحت مراقبت بوده، خرد خرد محکم کاری یا از نو ساختمان میگردد، ترمیم نمای طاقنماهای دور حیاط تقریباً باتمام رسیده است (شکل ۱۸۰).

### خلاصه مطالعات تاریخی

#### مسجد دوره عباسیان

قبل از سال ۳۸۵ هجری (۹۹۵ میلادی) ساختمان مسجد طبق نقشه عربی که مافروخی آنرا در مقابل مسجدیکه توسط صاحب ابوالقاسم اسمعیل بن عبّاد (۳۸۵-۳۲۶ هجری = ۹۹۵-۹۳۸ میلادی) وزیر مؤیدالدوله و فخرالدوله احداث گردیده کهنه نامیده است. طرح صفحه ۲۷۷ (شکل ۱۸۱) قسمت عمومی آنرا میرساند<sup>۲</sup>.

۱ - رجوع بصفحه ۱۲۶ شود.

۲ - از این نقشه و نقشه های بعد (شکل ۱۸۴-۱۸۱) منظوری جز نمایاندن مراحل توسعه مسجد بطور اختصار درین نبوده و مقصود تشخیص ابعاد و شرح جزئیات ساختمانهای آن نیست، البته از روی گفته مافروخی نمیتوان تشخیص داد که مثلاً رواقهای اطراف مسجد از یک ردیف طاق یا چندین ردیف طاق پست سر هم تشکیل شده است و نقشه صحیح محیط چهار دستگاه ساختمان چه بوده است. شکل ۱۸۱ معین میکند که مسجد دوره عباسی از حیاط بزرگ مستطیلی تشکیل میگردد که اضرافش را «چهار دستگاه ساختمان» احاطه نموده و برحسب بیان مافروخی بهر بدنه ساختمان رواقی متصل بوده است.

### مسجد کنونی

بین ۶۵ (۱۰۷۲ میلادی) و ۸۵ هجری (۱۰۹۲ میلادی) : احداث بنای کبندی شکل که محراب اصلی مسجد در آن واقع شده و گنبد خاکی در محل مسجد قدیم اولی توسط نظام الملك در عهد سلطنت ملکشاه و دومی توسط تاج الملك در ۸۱ هجری (۱۰۸۸-۹ میلادی) ساخته شد (شکل ۱۸۲ مسجد در پایان عهد سلجوقیان) .

در سال ۵۱۵ هجری (۲-۱۱۲۱ میلادی) - آتش گرفتن آنچه از چهار دستگاه ساختمان مورد ذکر ماقروخی باقی مانده بوده است بدست باطنیه تجدید ساختمان درب شمال شرقی .

بین ۵۱۵ و ختم دوره سلجوقی :

تغییر شکل مسجد کوشک مانند زمان ملکشاه بمسجد چهارایوانی (شکل ۱۸۲) .  
 سال ۷۱۰ هجری (۱۳۱۰ میلادی) - سلطان مغول الجایتو خدا بنده در چهل ستونیکه زمان سلجوقیان ساخته شد در سمت مغرب حیاط محراب مورخ سال ۷۱۰ هجری را احداث نمود و نیز در سال غیر مشخصی از عهد مغول تزئینات کسچ بری سه چشمه طاقما که در طرف جنوب دالان مدخل جنوب شرقی واقع گردیده انجام گرفته است .  
 سال ۷۲۸ هجری (۱۳۶۶ میلادی) - در زمان سلطنت آل مظفر قطب الدین شاه محمود ساختمان مدرسه (که اهالی صفه عمر عبدالعزیز مینامند . م) و چهل ستونیکه بین ایوان شمالی و گنبد خاکی واقع گردیده است انجام گرفت . شبستانیکه اکنون محراب سلطان الجایتو در آن واقع شده نیز بدون شک توسط شاه محمود فوق الذکر احداث گردیده است . تزئینات محراب مدرسه تا سال ۷۷۸ هجری باتمام نرسیده بوده است (شکل ۱۸۳) .

سال ۸۵۱ هجری (۱۴۴۷ میلادی) - ساختمان شبستان زمستانی (بیت شتاء) توسط سلطان محمد پسر بایستقر (شکل ۱۸۴) .

سال ۸۸۰ هجری (۱۴۷۵-۶ میلادی) - تعمیر مسجد خصوصاً ایوان جنوبی توسط سلطان اق قویلو اوزون حسن تزئینات کاشی کاری ایوان جنوبی و نمای فعلی حیاط .

### مساجد قدیمی ایران

سال ۹۳۸ هجری (۲-۱۵۳۱ میلادی) - تعمیر و تزئین بعضی قسمتهای مسجد در زمان سلطنت شاه طهماسب .

سال ۹۹۲ هجری (۵۸۴ میلادی) - ساختمان چهارستون و شبستان بزرگ جنوب غربی در زمان سلطنت شاه عباس اول (شکل ۱۸۴) .

سال ۱۰۷۰ هجری (۶۰-۱۶۵۹ میلادی) - تعمیر و تزئین بعضی قسمتهای مسجد بامر شاه عباس ثانی .

سال ۱۰۹۲ هجری (۱۶۸۱ میلادی) - احداث مقبره مجلسی .

سال ۱۰۹۳ هجری (۱۶۸۲ میلادی) - مرمت‌های مختلفه بامر شاه سلیمان در مسجد بعمل آمد ، علی‌الظاهر تزئینات داخلی ایوان شمالی و قسمت بالای ایوان شرقی در زمان سلطنت او انجام گرفته است .

سال ۱۱۱۲ هجری (۱-۱۷۰۰ میلادی) - تعمیر ایوان غربی بامر شاه سلطان حسین .

سال ۱۱۳۹ هجری (۷-۱۷۲۶ میلادی) - تعمیر مسجد توسط اشرف افغان .

سال ۱۲۱۸ هجری (۴-۱۸۰۳) - تعمیرات مختلف منجمله در جنوب شرقی توسط حاجی محمد حسینخان حاکم اصفهان در زمان سلطنت فتحعلیشاه قاجار .

شکل ۱۸۵ نقشه کنونی مسجد را نشان میدهد ۱ در قسمت شمال غربی مسجد مستراحهایی که در عهد قاجاریه ساخته شده و غسلخانه که در همان دوره احداث گردیده و بین این دو بنا درب شمال غربی مسجد که مورخ بسال ۱۳۰۱ هجری (۴-۱۸۸۳ میلادی) است دیده میشود .

شبستان گنبد دار مجاور در که تاریخ آن ۵۱۵ هجری و در شمال شرقی نقشه واقع گردیده کاملاً تازه است . آندره گدار

---

۱ - این طرح که از روی نقشه‌های معروف مسجد تهیه شده است بطور تخمین صحیح میباشد لکن برای مطالعات مورد بحث در این کتاب کاملاً کافی است . در آینده نقشه دقیق و با اسلوبی که آقای بنیت سمیت از چند ماه قبل باین طرف دست بکار تهیه آنست مورد استفاده قرار داده خواهد شد .

## اردستان و زواره

کاشان و اردستان و نائین و یزد چندان از یکدیگر دور نبوده و در حاشیه کویر بزرگ مرکزی ایران واقع گردیده اند. از کلیّۀ نقاط فوق شرح و توصیفهای مفصّلی در دست است بجز اردستان که تعریف و توصیف کافی از آن نشد بود و بهمین علّت در یکی از روزهای خرداد ماه ۱۳۱۱ (ژوئن ۱۹۳۲) اینجانب از نظرنز باقیانوس نوری که کویر را میپوشاند و از شدّت حرارت سفید و مانند مایع است غوطه ور شدم.

اردستان چون ویرانه و سیعی که پراز دیوارهای خرابه بود بنظر آمد، در نقاط مختلف پلکانهای پهن و مستقیمی دیده میشد که بطرف آب در زیر زمین و در تاریکی فرو رفته و آنجائیکه پلکانها ناپدید میگشت صداهائی بگوش میرسید لکن در روی زمین هیچ جانبداری یافت نمی شد. در این بیابان خشک که کوئی هیولائی اولی هنوز در هوای سوزانش شعله ور و فروزان است هیچکس بجز من دیوانه پیدا نبود. در این هنگام بین تپه ها و ویرانه ها حیران و سرگردان شدم، آنگاه در اثر گرما بی طاقت و ناپایا گردیده توقف نمردم و مطمئن شدم که مدّتهاست در اینجا جز گرد و غبار چیزی وجود ندارد. سپس باز گشته و تعجیل داشتم که دوباره بدنای مسکون دسترسی پیدا کنم و خود را به هوای خنک و روح پرور نظرنز برسانم، آنجا زیر سایه درختان قهوه خانه کوچکی مشک دوغ معنا دار در لاوکی از برف در انتظار من است. در این هنگام در آن سر شهر مسجد کهنه خراب بی مناره ای را بمن نشان دادند که يك ايوانش ترك خورده لکن بقایای کچ بری زیبایی هنوز بر آن مشهود بود. نقشه آرا برداشته (شکل ۱۴۱) و عکسهائی را که ضمیمه این مقاله است تهیه نمودم. از آنوقت ببعد غالباً مسجد جمعه اردستان را که یکی از جالب دقّت ترین ابنیه عهد سلجوقی ایران است بازدید نموده ام و اخیراً نیز ضمن مسافرت به زواره که در حدود ده کیلومتر جلوتر در کویر واقع شده مسجد فوق الذکر

را مجدداً بازرسی نمودم. زواره دارای یکی از قدیمترین مناره های تاریخ دار ایران است و کهنه ترین مسجد چهار ایوانی که تا بحال شناخته شده در این مکان است.

### مسجد جامع اردستان<sup>۱</sup>

بنای گنبد داری که این جانب در نقشه خود (شکل ۱۴۱) آنرا برنگ سیاه نمایانده ام یعنی جامع اردستان در اساس آن متعلق به عهدی است که در آن موقع شیوه مسجد چهار ایوانی هنوز پیدانشده یا تازه معمول گردیده است، چنانچه بنای مزبور را از نقطه نظر معماری با دو گنبد جامع اصفهان بسنجیم اینطور بنظر خواهد آمد که این بنا مربوط بکمی پس از سلطنت ملکشاه است، معذک بنای مزبور که هسته اصلی یا پایه وریشه مسجد فعلی است قدیمترین قسمت آن نمیشد. در واقع این بنا بر روی جایگاه بنائی که قبلاً خراب گشته یاد در آن موقع ویرانش نموده بودند برپا گردیده است و در موقع توسعه مسجد برای تبدیل آن بچهار ایوانی باقیمانده هائی از ساختمان قدیمی با بنا توأم و پیوسته شده است.

اینجانب آثار باقیمانده مذکور را در نقشه خود نشان داده ام.

آثار مزبور عبارت از چندین ستون و جرز و طاقهای رواقی از قرن چهارم هجری است که چیز دیگری از آن باقی نمانده است تا بتوان مجموعه نقشه آنرا تهیه نمود (شکلهای ۱۸۹ - ۱۸۶). تنها چیزی که میتوان گفت اینستکه مسجد مزبور بنای نمونه عربی بوده و یکبار دیگر مانند اصفهان ماخود را برابر مسجد نمونه ایرانی میبینیم که بجای مسجدی از عهد عباسیان و در همان محل ساخته شده است، بنا بر این باز هم مدرکی از بيمهري ایران نسبت بنقشه مسجد عربی در قرن پنجم اسلامی بدست آمده و برای یکمرتبه دیگر این جانب نمیتوانم از این اندیشه خودداری نمایم که راجع بنفوذ افکار فردوسی و مجاهدات با شکوهی که تحت تأثیر رأی بلند این شاعر بزرگ در راه احیاء ایرانبست بعمل آمده و آثار آن در اعماق روح ایران و ایرانیان در این هنگام پدیدار گردید هرچه بگوئیم مبالغه نکرده ایم. بنظر اینجانب

۱. در تاریخ ۱۸ تیرماه ۱۳۱۱ (۹ رويۀ ۱۹۳۲) در فهرست آثار ملی ایران ثبت رسیده است.

این مطلب روشن می‌باشد که ابتدا در اردستان مسجدی با نقشه عربی وجود داشته قسمتی از آن مسجد هنگام ساختمان بنای گنبد دارویران بوده یا خراب گردیده است و باقیمانده‌هایش را نیز در موقع تبدیل مسجد کوشک مانند بمسجد چهار ایوانی مورد استفاده قرار داده اند، باقیمانده های مزبور در مسجد فعلی جز مصالح بنا چیز دیگری بشمار نمی‌رود و گرچه این باقیمانده‌ها موجود بوده و مورد استفاده قرار گرفته لکن هیچگونه ارتباطی را بین نقشه مسجد قدیمی و نقشه مسجد جدید نشان نمی‌دهد .

ابتدا مسجد جامع عبارت از بنای مفرد و از سه طرف گشاده بوده است (شکلهای ۱۹۱-۱۹۰) که نمونه های چندی از آن وجود دارد ، لکن اگر در اصفهان تاریخ ساختمان بنای کوشک مانند را دانسته و از موقع تغییر و تبدیل آن بمسجد چهار ایوانی بیخبریم در اینجا تاریخ بنای اولی غیر معلوم ولی زمان تغییر یافتنش معلوم است که ۵۵۳ و ۵۵۵ (۱۱۵۸ و ۱۱۶۰ میلادی) می‌باشد . در حقیقت تاریخ اولی در کتیبه بزرگ شبستان گنبدی (شکل ۱۹۲) و تاریخ دیگر در ایوان جنوبی (شکل ۱۹۳ و ۱۹۴) موجود می‌باشد و همانقسم که در لنینگراد اظهار نمودم از این دو تاریخ بنظر می‌آید که شبستان و ایوان مزبور در يك زمان ساخته شده باشند لیکن این تصور درست نیست .

کتیبه اولی که در شبستان است بعد از بسم الله ..... شامل آیه ۱۸ سوره ۹ توبه ( اِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَاجِدَ اللَّهِ ..... اَلْخ ) بوده پس از آن عبارت ذیل خوانده می‌شود:

«أمر ببناء هذه القبّة والقباب الاربعة المتّصلة بها والصفات الّتی هی امامها العبد الضعیف ، برحمة الله تعالی ابو طاهر الحسین بن غالی بن احمد تقی الله منه وغفر له ولوالده علی ید الاستاذ»

«محمود الاصفهانی المعروف بالغازی فی سنة ثلاث وخمسين وخمس مائة<sup>۱</sup> .

کتیبه دوم مشتمل بر آیه الكرسي (آیه ۲۵ سوره بقره) بوده و بعد از سه بانی بنحو ذیل در آن ذکر گردیده است :

«العبد الاضعف ابو طاهر الحسین بن غالی بن احمد تقی الله منه وفرغ منه خمس وخمسين مائه عمل محمود بن محمد البناء<sup>۲</sup> .

۱ و ۲ - بخط نسخ به گنج بری .



در هر دو متن درست از يك شخص و يك موقع نام برده شده است بعلاوه ابوطاهر صراحةً ذکر مینماید که امر بساختن گنبد بزرگ و چهار گنبد کوچکی که مجاور آن است و همچنین ایوانها داده است. بنابراین چنین بنظر میآید که او مسبب تمامی بنا باشد لکن باید خود بنا را که البته از مطلب خلاف واقعی حکایت نخواهد کرد مورد آزمایش و سنجش قرار داده از روی آن بمیزان ارزش آنچه که بر کتیبه های بنا نوشته اند پی برد.

این نکته قابل دقت است که بانیان مساجد توجهً مخصوصی بحواشی محل کتیبه ها داشته و باسانی بجای آنها کتیبه های دیگری طبعاً بنام خود نصب مینمایند. مثلاً چهار کتیبه بزرگ ایوان جنوبی مسجد جمعه اصفهان بهمین ترتیب توسط شاه طهماسب «دوباره ساختمان» گردیده و تاریخ کتیبه های مدرسه میرزا جعفر در مشهد تماماً بجز دو کتیبه از همین قرار متعلق بسال ۱۲۸۵ می باشد<sup>۱</sup>. بدون شک این قبیل تجدید ساختمانها و تعمیرات و تغییرات گاهگاهی بواسطه وضع خراب ابنیه کاملاً بمورد و صحیح بوده همینطور هم بعضی اوقات بنظر لازم میآمده که بجای متن يك کتیبه متن دیگری را که مناسبتر و بموقعتر تشخیص داده شده است قرار دهند مثل اینکه بجای اسماء خلفاء راشدین نام دوازده امام ذکر گردد یا بر حسب اقتضای زمان عکس این ترتیب عمل شود لکن بانیان کریم النفس امر خیر مساجد غالباً بنوشتن اسم خود در مسجد قناعت میکرده حتی اینکه درست نام خودشان را بجای دیگری که از سابق بوده مینوشته اند. در این مواقع کلمات دارای معانی کش دار عجیبی میشود که نباید باعث فریب خوردن ما گردد، کلمه «عمارت» صرف نظر از معنی ساختمان اصلی اولیه بمعنی تعمیر، تزئین، ساختمان بر روی ساختمان پیشین، ساختمان پهلوی ساختمان، ساختمان در مجاورت و اطراف ساختمان و یا بطوریکه در این مورد بخصوص ملاحظه میگردد برای ساختمان درد داخل ساختمان دیگری استعمال گردیده است.

زیرا فی الواقع ابو طاهر امر ببناء قبة اردستان نداده است همانطور که محمد شاه

۱ - این مدرسه توسط شاه عباس ثانی احداث گردیده است.

## آثار ایران

قاجار نیز ایوان جنوبی مسجد شاه اصفهان را تعمیر نموده و شاه سلطانحسین هم ایوان غربی مسجد جمعه اصفهان را ساخته یا وزیر سلطان شاهرخ مسجد کهنه سمنان را بنا نکرده است.

حقیقت امر اینست که ابوطاهر مسجد کوشک مانند اولیه را بمسجد چهار ایوانی تبدیل نموده و بناهایی مختلف بر آن الحاق کرده است که چهار گنبد مجاور نیز جزء آنهاست. پس از آن بر روی بنای قدیمی تزئیناتی که با بناهای خودش تناسب داشت احداث نمود که محراب جدید (شکل ۱۹۵) و حاشیه کتیبه که نام ویرا در بردارد<sup>۱</sup> جزء آن میباشد (شکل ۱۹۲) با امعان نظر و دقت در بنا هیچگونه تردیدی در این موضوع باقی نمی ماند زیرا استاد محمود سازنده بنا زحمت پیوستن بناهای تازه را با بنای قدیمی بخود نداده است و در درون و بیرون بنا جدائیهایی که علامت جفت نبودن بناست پیدا شده که اشکال ۱۳۸ و ۱۳۹ و ۱۴۰ آنرا نشان میدهد. از طرف دیگر در دیوار جنوبی شبستان گنبد دو پنجره دیده میشود که در موقع احداث محراب جدید آنها را گرفته و از بین برده اند (شکل ۱۴۱).

بعداً مسجد تبدلانی دیگر بخود دیده است. در شمال غربی آن مدرسه احداث گردید. مناره اش فرو ریخت و ایوان شمالی آن با قسمتهای مجاورش در سال ۹۴۶ (۴۰ - ۱۵۳۹ میلادی) دوباره ساخته شد که نام بانی آن خوانا نیست. این شخص بشیوه خودش که مطلوب نمیشد ایوانهای جانبی را نیز ترمیم نموده بخيال خویش آنها را بنا کرده است. ایوان شمالی دارای کتیبه در دو لوحه است که جز سال تاریخ در لوحه سمت چپ و عبارتی قریب بمضمون ذیل در لوحه سمت راست قادر بخواندن چیز دیگری از آن نگشته ایم. . . . . مشغول بینای این صّفه و صّفه های مجاور گردید. . . . .

---

۱ - در اضراف چهارگوشی وسط محراب سال تاریخی بخط کوفی نوشته شده که مجموع 'رقم آن از بین رفته است. قسمت ذیل را هنوز میتوان در آج خواند:  
» . . . . . خمین و خسمانه «.

## مسجد جامع زواره

بنابر گفته استخری اردستان شهری است که بین کاشان و اصفهان واقع گشته و ۱۸ فرسخ باشهر اخیرالذکر مسافت دارد. فاصله آن با ازواره (زواره) دو فرسخ و در نزدیکی صحرای موسوم بمقازه یا خلوتگاه کرکس کوه واقع گردیده و بناهایش بسبکی که طاقهای ضربی دارد ساخته شده. محل مزبور مشتمل بر باغهای بزرگ و زیبا میباشد. شهری است که برج و بارویش مستحکم و در هر محله اش حصاری وجود دارد که درون آن آتشکده واقع است. گویند انوشیروان در آنجا بدنیا آمده و بقایای ابنیه‌ای که وی برپا کرده هنوز موجود است. مردمانش با هوش و تحصیل کرده هستند و قصبات بزرگی از توابع آن بشمار میرود و پارچه های زیبائی در آنجا تهیه میکنند که بتمام دنیا فرستاده میشود.<sup>۱</sup>

زواره هم قصبه بزرگی از متعلقات اردستان است. این نقطه هم مانند اردستان در زمان انوشیروان که در یکی از این دو محل بدنیا آمده<sup>۲</sup> آباد بوده است. در زواره نیز همچون اردستان در زمان یاقوت خرابه های بناهای عهد ساسانی موجود بوده که تماماً محو گردیده است. در عهد سلجوقیان این محل مانند اردستان شهر ثروتمندی گردیده و مثل آنجا ابنیه مهمی از آندوره تاکنون در آن باقی مانده است. اردستان دارای قدیمترین مسجد کوشک مانند می باشد که تبدیل بمسجد چهار ایوانی گردیده و دارای سال تاریخ است و شاید قدیمترین سردری که دومناره بر فراز آن ساخته اند در این شهر باشد (شکل ۱۹۶).<sup>۳</sup> دومین مناره قدیمی ایران از حیث سال تاریخ و قدیمترین

۱ - نقل از فرهنگ جغرافیائی و تاریخی و ادبی ایران تألیف باریه دومینارد (Barbier de Meynard) صفحه ۲۲.

۲ - بنا بر گفته یاقوت انوشیروان در زواره متولد شده است.

۳ - یکی از دومناره ای که اکنون باقی است عجالتاً تعلق دارد بمسجد کوحکی موسوم بمسجد امام حسن ع که بقایای سردر مدرسه از عهد سلجوقیان الحاق شده. آن مدرسه معدوم و اثر دیگری از آن پدیدار نیست، این مناره مانند مناره های شبه خود در طبرس (شکل ۱۹۷) حاوی کتیبه هایی است بخط کوفی ارکاشی فیروزه فام که بر حاشیه های گچی نوشته شده است.

مسجد چهار ایوانی که تا بحال شناخته شده در زواره است . این شباهت و توازی عجیبی که در مقدّرات این دو شهر مشاهده میشود منحصر و محدود بتاریخ عمومی دوشهر مزبور نیست .

بین دو مسجد جامع اردستان و زواره اولی قدیمتر است که بنای قَبّه آن چنانچه دیدیم تقریباً معاصر سلطنت ملکشاه میباشد . این همان مسجد کوشک مانند مخصوص آندوره است . موقعیکه در زواره خواستند مسجد جامعی بنا نمایند بنای گنبدی شکل اردستانرا سرمشق قرار دادند (شکلهای ۱۹۲ و ۱۹۸ را با یکدیگر مقایسه نمائید) لکن چون در ظرف این مدّت نمونه تازه از مسجد پیدا شده بود لذا مسجد جامع زواره تبدیل بمسجد چهار ایوانی گردید . مسجد اردستان که هنوز نو لکن اسلوبش برخلاف معمول زمان بود شروع نمود که بسبک آنروز تغییر شکل یابد و به پیروی مسجد زواره از سال ۵۵۳ تا ۵۵۵ هجری بمسجد چهار ایوانی تبدیل یافت . در مسجد اردستان جرزهای هشت گوش مسجد زواره موجود و همان ترتیبی که در ایوانهای زواره ملحوظ است در مسجد اردستان نیز رعایت گردیده بدین معنی که ایوان جانب قبله از ایوان شمالی وسیعتر و ایوان اخیرالدکر از ایوانهای جانبی بزرگتر است . مناره نیز در سمت مغرب بنا نزدیک گوشه شمال غربی مسجد میباشد . مسجد زواره که بموجب کتیبه مربوط بساختمان در سال ۵۳۰ (۶-۱۱۳۵ میلادی) باتمام رسیده بود بعداً با عراب زیبایی که در سال ۵۵۱ (۷-۱۱۵۶ میلادی) ختم گردیده آراسته شد . مسجد اردستان نظیر آن عراب را در سال ۵۵۳ دارا گشت (شکلهای ۱۹۵ و ۱۹۹ را مقایسه نمائید) .

بدین ترتیب اردستان و زواره مراحل تطوّر مسجد ایرانی را بتفصیل با ذکر تاریخ نشان میدهد و بهمین لحاظ اهمّیت این دو شهر برای تاریخ معماری اسلامی قابل ملاحظه است .

عکسهائیکه در اصل فرانسه این کتاب چاپ شده شیوه ساختمان و سبک تزئین دو بنا را نمایان میسازد، فقط این مطلب افزوده میشود که چنانچه در نقشه معلوم است

(شکل ۱۴۳) بجز کنبه و ایوانهای شمالی و جنوبی سایر قسمت‌های مسجد تماماً از طاق‌های صیقلی ضربی استوانه‌ای شکل که بر محور اصلی مسجد عمود می‌باشند پوشیده شده است. کتیبه‌ای که تاریخ ساختمان جامع زواره را معلوم می‌سازد بر خلاف معمول بالای نماهای اطراف حیاط جای گرفته است (شکل ۲۰۰ و ۲۰۱)، کتیبه مزبور بخط کوفی بسیار ساده و از آجر تراشیده شده و خیلی شبیه کتیبه‌های قرون پنجم و ششم هجری است که عده زیادی از ابنیه اصفهان و اطرافش را مزین ساخته و در آن بعد از بسم الله ..... (شکل ۲۰۰) آیه ۱۸ سورة ۹ توبه «انما یعمر مساجد الله ..... الخ» خوانده شده سپس قسمت تاریخی کتیبه شروع می‌گردد که بدبختانه از غالب کلمات آن جز دسته يانوك بعضی حروف و سرکشها چیز دیگری نمایان نیست. قرائت آن خیلی دشوار و فقط کلمات ذیل را میتوان تشخیص داد:

«امر ببناء ..... الفقیر الى رحمة الله ... احمد .... ثلاثین وخمس مائه».

سال تاریخ جز بوسیله قسمت‌های سیاه که در طرح مندرج در متن فرانسه (شکل ۲۰۲) نمایانده شده است بطریق دیگری معلوم نمی‌گردد لکن بعقیده اینجانب غیر ممکن است که آنرا چیز دیگری جز ۵۳۰ بتوان خواند، تردیدی در باب رقم مآت آن نمیتوان داشت چونکه دو عدد خمس و مائه نسبتاً خوب محفوظ مانده. در باب رقم عشرات آن که ثلاثین باشد این رقم عددی از آحاد یعنی سه تواند بود چون از طرفی از روی قسمت موجود معلوم می‌گردد که پیش از رقم مآت کم و بیش جای دو کلمه بیشتر نیست و از طرف دیگر فاصله بین لام ثلاثین و خ خمس مائه برای دو حرف زیاد بنظر می‌آید بنا بر این چاره جز اینکه آنرا ثلاثین و خمس مائه بخوانیم نداشته و در نتیجه سال تاریخ آن ۵۳۰ میشود و ۵۰۳ هم نمیتواند باشد.

کتیبه‌ای که در زیر کنبه دور شبستان محراب واقع شده از کچ است. حروف آن از کوفی گلداز و روی حاشیه عریض گل و بوته واقع است (شکل ۲۰۳)، لکن این ترکیب زیبا بکلی خراب و ویران گردیده و بخوبی تشخیص داده میشود که کتیبه مزبور مشتمل بر آیات ۱۸۷ و ۱۸۸ سورة آل عمران (سورة سوم قرآن مجید) و پس از آن

متضمن متن تاریخی بوده که از قرار معلوم سال تاریخی را دربرداشته لکن اکنون چیزی مفهوم نمیشود و نمیتوان خواند. عراب بوضع بسیار عالی محفوظ مانده و شامل کتیبه‌ای بخط کوفی و دو کتیبه بخط نسخ میباشد. در قسمت بالای کتیبه طرف خارجی عراب آیه ۵۲ سوره اعراف (سوره هفتم قرآن) تشخیص داده میشود و یکی از کتیبه‌های خط نسخ آیه ۱۸ سوره توبه «اِنَّمَا يَعْمُرُ مَسَاجِدَ اللَّهِ... الخ» یعنی همان آیه موجوده در حیات را دربر دارد و کتیبه سوم آیه های ۱۸۷ و ۱۸۸ سوره آل عمران (سوره سوم) یعنی همان آیاتی که در حاشیه پائین گنبد مرقوم است در اینجا نیز خوانده میشود. اما راجع بخطوط کوفی عراب و کتیبه مورد بحث این نکته را باید ذکر نمود که حروف دو کتیبه مذکور شبیه یکدیگرند که هر دو را باید از زمان واحد دانست اگر کتیبه تاریخی زیر گنبد خراب نشده بود همان سال تاریخی از آن بدست می‌آمد که بر دیوار جنوبی ایوان سمت قبله نفر گردیده است. از تاریخ مزبور معلوم میشود که بنادر سال ۵۵۱ هجری باتمام رسیده و این نکته بامقایسه با تزیین شبستان عراب جامع اردستان که تاریخ آن مطابق کتیبه بزرگش سال ۵۵۳ هجری است کاملاً درست و صحیح بنظر می‌آید.

بنا بر این از مطالب فوق چنین بر می‌آید که مسجد جامع زواره در سال ۵۳۰ (شکل ۲۰۴) باتمام رسیده و سپس با عرابی زیبا و نفیس که در وهله اول مسجد فاقد آن بوده و حاشیه مجللی که کتیبه‌ای دربر داشته پیراسته گردیده است و یا اینکه این قسمت تزیینات مسجد که در سال ۵۳۰ وجود نداشته یا ناتمام بوده تا سال ۵۵۱ باتمام رسیده است.

### منار مسجد پامنار (شکل ۲۰۵)

در مسجد کوچکی که نقشه‌اش متضمن هیچگونه فائده نمیباشد تزیینات دیواری فراوانی از عهد مغول روی گچ‌بری‌های دوره سلجوقی را پوشانیده و روزی باید این نقاب را برداشت.

در آن مسجد مناری وجود دارد که قسمت پائینش در نزدیکی سطح بام از بقایای کتیبه جالب توجهی که بخط کوفی از آجر تراش احداث گردیده آراسته است و حروف آن بسیار ساده لکن بطرز خوبی رسم شده و با گل و بوته های قشنگ مزین است (شکل ۲۰۸) و کلمه الله و تاریخ احدی و ستین و اربعمائه (مطابق ۹-۱۰۶۸ میلادی) بر آن خوانده میشود بنابراین بنای مزبور از نقطه نظر قدمت سال تاریخش دومین مناری میباشد که تاکنون در ایران شناخته شده است. توضیح آنکه قدیمتر از همه منار مسجد میدان ساوه است که متعلق بسال ۵۳ بوده و مناره های بعد از مسجد منار پامنا برترتیب قدمت عبارت است از منار مسجد جمعه کاشان (۴۶۶ هجری) و منار برسیان (۴۹۱ هجری) و منار چهل دختران در اصفهان (۵۰۱ هجری) و غیره.

**آندره سگدار**

## مناره‌های اصفهان

این نکته اکنون مورد قبول می‌باشد که فکر احداث مناره<sup>۱</sup> نخست در زمان خلافت امویان<sup>۲</sup> در سوریه ظاهر گردیده است. برخلاف اقسام مختلفه مناره که در سوریه و مصر و مغرب معمول بوده در ایران مناره استوانه شکل که درونش خالی و بالای آن اندکی از پائینش باریکتر است متداول گردید<sup>۳</sup>. در ضمن بحث راجع بمسئله جالب توجه اصل و منشأ شکل مناره های ایران چنین تصوّر نموده اند که ستونهای یادکاری یونانی<sup>۴</sup> و لات و ستامبای بودائیان سرمشق و نمونه ابتدائی آن باشد. اینجانب در این مورد قصد ندارم دلیلی برای شرقی بودن یا غربی بودن یا اساس دیگری داشتن مبدأ مناره‌های ایران اظهار نمایم لکن محققان بحث و گفتگو در باب این مسئله ناهموقعی که بقیه نمونه های مختلف مناره های ایران نیز ملاحظه نشود نمیتواند خاتمه پیدا کند.

۱-H. Thiersch. Pharos in Antike. Islam und Occident ( Berlin and Leipzig 1909 ).  
R. J. H. Gottheil. «مبدأ و تاریخ مناره» Jaos (New Haven ). XXX (1910 . M van Berchem,  
in Diez-V. Berchem Berlin 1918 ۱۱۲ - ۱۶ صفحات اول و بینه خرسن  
۲- مقاله «تکامل مناره با مراجعه مخصوصی بمصر» تألیف K. A. C. Creswell مندرجه در :  
Burlington Magazine ( لندن ) شماره ۴۸ سال ۱۹۳۶ - صفحه ۱۳۹ و همچنین کتب و در :  
معماری قدیمی اسلامی ( کسفورد - ۱۹۳۲ جلد اول صفحه ۳۲۹ در «تجربیات» Thiersch و Gottheil  
در مقاله سابق لنگر و دیز در مقاله «مناره» ( جستوزم دوره معرفت اسلام صفحه ۳۲۹ ) شاره نموده  
و آنهار با عقیده خود موافق میداند.

۳- Thiersch در کتب سابق لنگر و . دیز در کتب ایران - معماری اسلامی در خرسن  
( Hagen und Gotha 1923 ) صفحه ۵۵، هردو نفر این نکته را تصدیق میکنند که حدت مناره‌های  
مدور در قرن دهم میلادی شروع شده است ( Thiersch صفحه ۱۵۱ کتب سابق لنگر ) و دیز صفحه  
۵۵ کتب خود و دیز در صفحه ۲۲۸ مقاله خود رجوع به مناره.

۴- Thiersch در کتب سابق لنگر.

دیز در کتب «ایران - معماری اسلامی در خرسن» صفحه ۵۵ و مقاله مناره - سابق لنگر و  
صفحه ۲۸۸، چنین بنظر می‌آید بیست و هشت ضلعی که صورت ضلع قوسی می‌باشد در دخی  
سیستاق فرضیه مربوط به لات Lât را مشوش نماید.



در این مقاله از یکده مناره‌هایی که در اصفهان و نقاط مجاور آن واقع و ضمن مطالعات خود و همچنین در مدت دو سال اقامت در این شهر دقت مراجع گردیده توصیف و معرفی مختصری خواهم نمود.

هر چند در باره يك قسمت از این مناره ها تا کنون یادداشت‌هایی بمعرض استفاده عاقله گذارده شده است<sup>۱</sup> لکن تصوّر میکنم اطلاعات راجع بسایر مناره های مورد بحث اولین بار باشد که در این مقاله منتشر میگردد.

گرچه اکنون سیزده مناره شهر از آنچه در این مقاله نام برده شده دیگر وجود ندارد لکن میتوان بخوبی تصوّر نمود که چندین مناره دیگر نیز در ازمنه مختلفه بر پا بوده از جمله مناره جویاره که در قرن ششم هجری ساخته شده و گویا به سینه‌ای قدیم<sup>۲</sup> و سن جیمینیا بی شباهت نبوده است<sup>۳</sup>.

در باب قدیمی ترین مناره های اصفهان که اکنون اطلاعی از آنها نداریم میتوان فرض کرد که ساختمان بسیاری از آنها از خشت خام بوده است زیرا مهارت استادان ایرانی طوری بود که قادر بودند از چنین جنس ترد و خردشونده ای منار بسازند چنانکه در مراجع ادبی نشان داده شده<sup>۴</sup> و همچنین از آثار پاره ای بینه که امروز باقی مانده این نکته

۱ - فهرست های مأخذ من راجع بابینه و آثاری که در اینجا مورد بحث واقع گردیده منحصر و محدود به کتابخانه کوچکی است که همراه خود برای مطالعات لازمه بایران آورده ام و به همین جهت ممکن است مراجع مهمی از قلم افتاده باشد. آقای میر سیدعلی جناب در کتاب الاصفهان خود (سال ۱۳۰۳ هجری) در صفحه ۲۳۳ از اکثر مناره های موجود در آن موقع بحث مینماید و آنچه او نام برده شامل مناره های ذیل است:

ساربان، طوقی (باغ قوشخانه) علی، مسجد شاه، چهل دختران، خواجه علم، تبرنجی، دارالضیافه - دردشت - مسجد جمعه - مادرشاه - رارا (رهروان) - زانمار (غار)، برسیان، زیار، اشترجان، مناره جنبان. نظریکه مشاهده میشود از مناره های سین و شاه رستم و مناره مسجد شعبا یا گلدسته اسمی نمیرد.

۲ - Old Siena. ۳ - San Gimignano.

۴ - هر تفسند چند عدد از آنها را در (XII Der Islam 1921) Khorassan ذکر نموده است. رجوع شود بولین مناره که در متن رساله این جانب ذکر شده است.

این مقاله گنجایش آنرا ندارد که بشرح و تفصیل مناره‌ها<sup>۲</sup> و طرح و نقشه و عکسهای فنی متعددی که از هر نمونه برداشته شده است، بپردازم. لکن مناسب دیده و سعی کرده‌ام مطالب را بترتیب سنوات تاریخ عرضه بدارم و اینکار مستلزم آنستکه تاریخ بعضی نمونه‌ها را بطور آزمایش تعیین نمایم.

ارزش این قسمت مطالعات از دیگر قسمتها کمتر است و باید آنرا عقیده کنونی اینجانب تلقی نمود و این عقیده را باپوزش و قید احتیاط تأم اظهار میکنم، همینکه دامنه علم و اطلاع دقیق و صحیح در این میدان بالتسبه جدید توسعه یابد معلوم خواهد شد تا چه اندازه تاریخهائی که بمیل و اختیار خود تعیین کرده‌ام عتاج تغییر است.

۱ - اصفهان - مسجد جامع جورحیر متعلق بسالهای بین ۳۶۶ و ۳۸۵ هجری که فعلاً وجود ندارد. مافروخی<sup>۳</sup> در سال ۴۲۱ هجری<sup>۴</sup> ضمن شرحی که راجع باین عمارت

۱ - اینجانب مناره‌های خشتی ذیلرا ملاحظه نموده‌ام: مناره مسجد جمعه ابرقو (قاعده آن چهارگوش و قسمت بالای آن هشت گوش میشد) مناره گلکار در ابرقو (بدنه مناره مدور بوده برروی قاعده چهارگوش استوار شده است). دو مناره عهد مغول در ابرقو که در جانب سردری بنا گردیده (یک قسمت از آجر بنا شده است. بناهای دار دشت و دروازه‌های درقسته‌های بعد مراجعه شود). مناره خشتی هشت ضلعی در سیستان پهلوی بقعه خواجه عمران در نزدیکی ناد علی بکتاب «سرحدات بلوچستان» تألیف G P Tate چاپ لندن ۱۹۰۹ صفحه ۱۷۷ و ۲۲۸ و همچنین کتاب «سیستان» تألیف مشارایه (چاپ کلکته ۱۹۱۰ صفحه ۲۰۲ و تصویر آن رجوع شود. قدیمترین مناره مسجد چهل ستون در دامغان به Reisebericht تألیف ا. هرتسفلد Z.M.D.G.f.v. 1926 صفحه ۲۸۱ و مقدّمه تاریخه دامغان یقمه آ. گدار Gaz des Beaux-Arts Paris XII Dec. 1934 شکل ۱ رجوع شود.

۲ - غرض شرح ابعاد و رنگ و اوصاف و نوع آجرهاست (ارجح اینکه بطور طبیعی بکار رفته یا پس از تراش ترا یا خشت یا بعد از سائیدن نصب شده) و همچنین تعیین ارتفاع رجهای آجر و بندها و ضرر اتصال و پیوستگی آنها که بوسیله کچ و آهک و ساروج بعمل میآمده. سوره‌های چوب‌بستها نظم و ترتیب و پیشرفت کار اشکال و توان و اوصاف کاشیه و بلاخره طرح و نقشه ضرر تزیینات و نمونه‌های مختلفه‌ای که بکار رفته هیت این نکات فنی در کتاب این باب موسوم بنگات فنی آجرکاری اسلامی که در دست تهیه است ملاحظه خواهد شد.

۳ - مفضل بن سعد بن العسیر لافروخی در کتاب محسن اصفهان (برین عری) چاپ تاسید جلال الدین العسینی الطهرانی (تهران ۱۳۱۲ = ۱۹۳۳) صفحه ۸۶ مقیسه شود؛ شرحیکه بمعصوب بن محمد العلوی باستناد گفته مافروخی نوشته ست (برون شرح یک ریح خطی کتاب رجوع بصفح ۱۹۰۱ کتوبر ۱۹۰۱ صفحه ۴۳۸).

۴ - برای سال این تاریخ به . گ. برون شرح یک . . . . . صفحه ۴۱۲ مر. جمعه شود. آقا سید جلال طهرانی رساله مافروخی را مربوط بسنهای ۴۸۵-۴۶۵ هجری میدانند.

داده چنین میگوید که صاحب بن عبّاد يك مسجدنو و کوچكتری<sup>۱</sup> بنا نهاد که از حیث ارتفاع مکان و استحکام بنیان بر جامع قدیمی مزیت داشت. مسجد مزبور میان معماران جهان بقشنگی و بلندی و آرایش مناره‌اش که یکصد گز<sup>۲</sup> ارتفاع داشته معروف و مشهور بود، بنظر میرسد که هم مسجد و هم منار از خشت ساخته شده بود<sup>۳</sup>.

احتمال دارد که این بنا در محل کنونی مسجد حکیم قرار داشته است<sup>۴</sup>. المقدسی<sup>۵</sup> در ۳۷۵ هجری از جامعی اسم میبرد که دارای ستونهای گرد بوده و در جنوبش مناره گلی بلندی با ارتفاع ۷۰ گز وجود داشته است.

آیا این همان مسجد است<sup>۶</sup>، از نقطه نظر سال تاریخ ممکن است همان باشد و در این

۱ - ابوالقاسم اسمعیل بن عبّاد . . . . . الطالقانی ( بمقاله « ابن عباد » بقلم K. Zetterstein در دائرة المعارف اسلام جلد دوم صفحه ۳۵۲ مراجعه شود ) که در ۳۲۶ هجری ( ۹۳۸ م . ) متولد شده ( ا . گ . براون - تاریخ ادبیات ایران ۱۹۲۹ Cambridge جلد اول صفحه ۳۷۴ تواد او را ۹۳۶ میداند ) ابتدا منشی بوده و از سال ۳۶۶ ( بنا بگفته دوزامر Manuel ... Hanovre ۱۹۲۷ صفحه ۲۱۵ از سال ۳۶۰ ) وزیر مؤیدالدوله دیلمی ( ۳۷۳-۳۶۶ ) بوده و این سمت را در زمان فخرالدوله ( ۳۸۷-۳۷۳ ) تا موقعیکه زندگانی را بدرود گفت ( ۳۸۵ هجری = ۹۹۵ میلادی ) داشته مردی بزرگ و کریم النفس بوده است ( همان کتاب براون ) .

گویند در جایگاهی از مسجد که امروزه صفة عمر عبدالعزیز نامیده میشود درس میداده است ، مدفنش در نزدیکی دروازه طوقچی معروف است .

۲ - در ترجمه این قسمت از متن عربی ( که در اینجا ببارات دیگری شرح داده شده است ) اینجا به مرهون آقای دکتر رضا زاده شفق استاد دانشگاه میباشم .

۳ - از خاک اصفهان خشتهای بسیار محکم عمل میآید . برای درک نمونه از بناهای خشتی اصفهان در عهد سلجوقیان بمقاله اینج نب راجع بامامزاده که آرد در بوزون مراجعه شود .

( صفحه ۶۷ ۲-۳ Arch. Mitt aus Iran Berlin VII ۱۹۳۵ )

۴ - مقاله « اصفهان و انبیه آن در قرون مختلفه » بقلم خانم گدار در ژورنال دو تهران ۱۰ مارس ۱۹۳۶ .

۵ - المقدسی در احسن التقاسیم نکتة فوقرا ذکر نموده و او نیز معتقد است که هم مدینه و هم یهودیه هردو بصور کلی از بهترین ساختمانهای گلی بوده است .

۶ - این فرض که مسجد آدینه مزبور بستی همان مسجد جمعه فعلی باشد زیرا جرزه‌ای استوانه شکل در آن موجود است ( ا . گابریل بمقاله « مسجد جمعه اصفهان » ۱۹۳۵ ) II-I Ars Islamica ( Ann Arbor ) از طرف آقای گدار درمقاله مسجدهای قدیمی ایران در ژورنال دو تهران در تاریخ ۲۳ اکتبر ۱۹۳۶ مورد اشکال واقع شده است .

صورت تاریخ مناره مزبور را میتوان بین ۳۶۶ و ۳۷۵ هجری دانست .

۲ - اصفهان - مسجد آدینه و مناره‌هایش که قبل از ۴۲۱ هجری احداث گردیده و فعلاً موجود نیست . در سال ۴۲۱ هجری مافروخی<sup>۱</sup> در ضمن شرح مفصلی که از این مسجد بیان کرده می‌نگارد که یکفر از اهالی اصفهان موسوم به ابومضار رومی<sup>۲</sup> در گذر گاهی که از مسجد بازار رنگرزان<sup>۳</sup> می‌رود دو مناره بر فراز دوفیلیا<sup>۴</sup> ساخته است .

۳ - برسیان - مسجد جمعه و مناره آن بموجب کتیبه در ۴۹۱ هجری ساخته شده است .

مناره این مسجد یکی از قدیمترین مناره‌های موجود در ایران است که دارای

۱ - کتاب سابق الذکر صفحه ۸۵ .

۲ - تا زمانیکه هویت این شخص معلوم شود اینجانب دلیلی نمی بینم که تاریخ مناره های مسجد مزبور سال ۲۲۶ هجری یعنی قدیمترین تاریخ مربوط به مسجد ( مافروخی کتاب سابق الذکر صفحه ۸۴ ) فرض شود .

۳ - گابریل ( کتاب سابق الذکر صفحات ۲۷ و ۴۲ و تصویر ۳۴ ) تصور میکند که بنید این مناره‌ها بایشته های سنگینی که اکنون در متهای ایه گوشه شمال شرقی ایوان شمال شرقی مسجد واقع گشته تطبیق مینماید . مشارالیه بوجود آور و بقایای مناره قدیمی نیز اشاره میکند ( 'یضا صفحه ۱۸ و تصویر ۳۴' ) در ضمن مطالعات دقیق و کاملی که اکنون از صرف هیئت اعزامی شورای انجمنهای علمی مریکا در مسجد جمعه اصفهان بعمل میآید این موضوعات و تعیین تاریخ کهنه ترین قسمت های مناره های سرستگسته ایوان سمت قبه که اکنون قسمت فوقانی آنها مربوط به عهد مغول ( شکر ۲۷ ) میباشد ( گابریل در مقدمه سابق الذکر صفحات ۳۱ و ۴۳ آنها را از دوره صفوی تصور کرده است ) بطور تفصیل شرح داده خواهد شد .

۴ - بر و ن در کتاب سابق الذکر صفحه ۴۲۸ این کلمه را بن بر گفته 'عموی یشته ترجمه کرده بنابر گفته گابریل ( مقدمه سابق صفحه ۳۸ ) کلمه مزبور بری M. Sauvaget معبوده . در پنج مقصود ترکیب یک جفت مناره است که در ظرفین دری و قع شده باشد . دیز ( در Persien صفحه ۵۹ ) مناره آشیر Adshmir هندوستان را که متعلق به ۱۲۳۵-۱۲۰۰ ق . م است نمونه ی ز قدیمترین مناره های تاریخ دار میداند که پهلوی ایوانی ساخته شده و دلائلی قومه میکند که این هیئت و ترکیب مسبوق به سبق بودنی است . آیا این قبیل مناره ها هیچگونه ارتباطی به برج های معمولی که برای مدفعه در ظرفین دروازه میساختند نداشته و یا اینکه بنی پشته یعمود در آنها عمل ساختمانی مهمی نبوده است ؟

## مناره‌های اصفهان

تاریخ بوده<sup>۱</sup> و در ولایت اصفهان در میان قدیمترین ابنیه موجوده‌ای که تاریخ معینی دارد از حیث قدمت در درجه سوم است.

در ۲۳ خرداد ۱۳۱۳ (۱۳ ژوئن ۱۹۳۴) این اثر تاریخی را مشاهده نمودم. راجع بمسجد و مناره در جای دیگر<sup>۲</sup> بدادن توضیحات مفصّلی خواهم پرداخت. برسیان<sup>۳</sup> در ساحل شمالی زاینده رود و در مشرق شهر اصفهان بمسافت پنجساعت سواری اسب واقع است.

شرح و توصیف: این مناره میله‌ایست منفرد و مدور (شکل ۲۰۷) که آجرهایش باملاط کچ نصب شده است، منار مزبور فاقد فیل پایه یا سگومیا باشد. قطر آن در سطح زمین ۵/۷۵ متر و در بالا ۴/۲ متر و ۳۴/۵۵ متر ارتفاع دارد، ممکن است يك گز از نوک آن افتاده باشد. کلفتی دیوار خارجی آن در پائین ۱/۸ متر و در بالا ۱/۰۳ متر است.

۱ - فهرستی که اینجانب در دست دارم تاریخ مناره‌ها را بترتیب ذیل معین میکند: مناره غزنه (محمود) ۴۱۲ - ۳۸۸، مناره برسیان ۴۹۱، مناره چهل دختران در اصفهان ۵۰۱، مناره مسجد جمعه ساوه ۵۰۴، مناره خسروگرد ۵۰۵، مناره غزنه (مسعود ثالث) ۵۰۸ - ۴۹۲، مناره مسجد جامع گلبایگان قبل از سال ۵۱۱ هجری (مطابق اولین اطلاعاتیکه در باره آن موجود است)، مناره کلوان در بخارا ۵۴۲، مناره قاسم آباد ۵۹۶ (تاریخ آن کاملاً محقق نیست)، مناره دومی چهلستون دامغان ممکن است متعلق بسالهای بین ۴۱۷ و ۴۲۰ بود، و مناره مسجد جامع سمنان نیز احتمال می‌رود مربوط بسالهای بین ۴۲۰ و ۴۶۰ باشد لکن منتظر صورت جامع آن منتشر شود. با «Reisebericht بقلم E Hertzfeld صفحه ۸۲ - ۲۸۱ تطبیق شود. برطبق آنچه که آقای جرح مایلز Mr. George Miles لطفاً و بنحو مقدماتی از روی عکسهای جدیدی که از کتیبه کامل منار مسجد میدان ساوه برداشته‌ام خوانده‌اند. در تاریخ کتیبه عدد ۵۳... ممکن است موجود باشد لکن رقم مآت آن غیر معلوم است، احتمال می‌رود که آقای مایلز بتواند رقم مآت آنرا بوسیله تشخیص هویت صاحب يك اسمی که در کتیبه دیده میشود تعیین نماید. تاریخ ۴۵۳ هجری که در مقاله «مسجد جمعه دماوند» (صفحه ۱۶۳ Ars Islamica III ذکر نموده‌ام از طرف همکار محترم دیگری یعنی خانم گدار باینجانب داده شده بود.

۲ - رجوع شود بمقاله اینجانب راجع بمطالعه لازمه برای مجموعه معماری ایران در اوائل اسلام که در مجله (Ars Islamica (Ann Arbor چاپ شده است.

۳ - بکتاب عراق شرقی ایران تألیف A. Houtum-Schindler (چاپ لندن ۱۸۹۶ صفحه ۱۲۶ مراجعه شود)، حمدالله مستوفی در ۷۴۰ هجری برسیان را در برآ آن از توابع اصفهان بشمارد. رجوع شود به نهضت القلوب حاج‌لی. سترنج (دوره ۲۳ از سلسله اشارات اوقاف کتب. سال ۱۹۱۵) صفحه ۵۱، ایضاً، ترجمه همان کتاب (دوره ۲ - ۲۳ سال ۱۹۱۹) صفحه ۵۸ مراجعه گردد.

پلکان منحصر و مارپیچی آن درست از سطح زمین شروع و از درون مسجدی که بعدها ساخته اند بدان وارد میشوند. پلکان مزبور (از روی نقشه برخلاف حرکت عقربه ساعت) دور ستون مدوری که قطر آن در پائین ۸۲ بهر (سانتیمتر) و در بالا ۷۲ بهر (سانتیمتر) است میچرخد. روشنائی بوسیله روزنه های باریک و عمودیکه اطراف آن پخش شده به پله ها میتابد و این سبک در تمام مناره هائیکه در اینجا ذکر میگردد مشترک است.

سقف پله ضربی نبوده بلکه در داخل مناره آجر از آجر پائینی کمی پیش آمده و مانند باد بزن در اطراف دکل یعنی ستون درونی منار گردش کرده، سقف مارپیچ و منحنی تشکیل میدهد، این طرح طاق معمولی است. کف پلکان دارای لبه چوبی بیلندی یک راج آجر است که از طرفین در ستون درونی و دیوار بیرونی منار پیش میرود و این شکل ساختمان نیز طبیعی میباشد. بالای مناره اثری از کف گلدسته معلوم نبوده و کیفیت ساختمان بنا خوب و عالی است.

آرایش و تزئینات - بدنه خارجی این مناره مناطق یا تقسیم بندیهای پهن و متعددی را که در مناره های خراسان و عراق از قرن پنجم یا ششم دیده میشود نشان نمیدهد بلکه قسمت پائین و قاعده منار مزبور ساده و بالای آن بدنه اصلی منار است. دو حاشیه هم در قسمت فوقانی یا ضوکه منار با پیش آمدگی غمغصری که حکم تاج را پیدا میکند دیده میشود. در تزئینات آن کاشی بکار نرفته است. در متن حاشیه های باریک بالای بدنه اصلی منار اشکالی لوزی و گرد یک در میان در آورده اند و این از طرحهایی است که در آجرکاریهای دوره سلجوقی در اصفهان معمول و تازمان مغول ادامه داشته و برقرار بوده است. تزئینات میله مناره بانقوش هزارباف<sup>۱</sup> بوده و آجرهای راسته از دو سمت بطور مارپیچ موجی از اشکال لوزی نزدیک مربع در چهل و پنج درجه زاویه تشکیل میدهد، زمینه هر یک از این لوزیها عبارت از خاچ کوچک یونانی میباشد که قابی

۱ - بکتاب مسافرت در حدود رود دجله و فرات برای تحقیقات در آثار باستان تألیف زاره، هرتسفند (Berlin - 1920) جلد دوم صفحه ۱۵۸ حاشیه شماره ۱ مراجعه شود. اصطلاح فوق در اصفهان معمول نبوده و این سبک آرایش را خفته و راسته مینامند.

از آجرهای راسته آنها احاطه نموده است.<sup>۱</sup> خاچی شبیه خاچ فوق نیز در محل تقاطع خطوط ماریچی آجرهای راسته واقع است، باریک شدن مختصر بدنه منار باعث شده است که قالب و اندازه لوزیها نیز بطور غیر محسوسی کوچک تر شده و در نتیجه جاذبیت خصوصی بمنظره مناره میدهد، اشکال مذکور کاملاً عمودی نیست بلکه دارای پیچ و خمهایی مطابق گردش عقربك ساعت میباشد.

در زیر طوقه کتیبه اصلی (شکل ۲۰۸) که متضمن خط کوفی ساده آجری بوده و در زمینه آجرکاری بطور تجمیری یا موزائیک<sup>۲</sup> نوشته شده است، حاشیه یا تقسیم بندی کوچکی موجود میباشد که در آن طرحهای برجسته دیده میشود، جفت جفت چیدن آجر<sup>۳</sup> در حاشیه های بالا و پائین کتیبه و در قسمت تاج مناره در حدود اصفهان کمیاب است. این مناره نمونه ای از ساختمانهای سلجوقی در قرن پنجم هجری است که جامع بهترین نکات فنی آجرکاری میباشد.

۴ - اصفهان، محله جوباره - مناره چهل دختران. تاریخ کتیبه ۵۰۱ هجری. این بنا دومین مناره قدیمی است (شکل ۲۰۹) که دارای تاریخ بوده و تا کنون در ایران شناخته شده است، کتیبه بسیار کهنه ای بخط نسخ در بر دارد و پنجره

۱ - بقایای جوب بست بدیوار اصلی منار متصل مانده است. برای مطالعه نمونه های روپوشهای آجرکاری بکتاب آثار و ابنیه خراسان تألیف دیز نقشه های XI-1, X-3 مغز و درون آجر) مراجعه شود و همچنین در جلد سوم کتاب سابق الذکر تألیف زاره هر تسفلد نقشه XL VIII ملاحظه گردد.

۲ - غرض از اصطلاح آجرکاری موزائیک اشاره باین سبک است که قبلاً بوسیله گچ آجرها را بهم پیوسته و با اصطلاح معماری پارچه هائی تهیه میکنند و بعد بوسیله آنها روی بنارا میپوشانند. برای توضیحات بیشتر راجع بدقائق فنی آن بکتاب (ساختمانهای آجری قرون وسطی در نخجوان و در دره رود ارس تألیف ا. یا کوبشتال (Berlin, 1899 E. Jacobsthal) صفحه ۲۴ مراجعه شود. در کتیبه برسیان و چند مناره قدیمی دیگر مطمئن نیستم که بجز قسمتهای باین حروف سایر قسمتهای آنها قبلاً روی زمین بهم پیوسته شده باشد.

۳ - در ترکستان روسیه و خراسان اغلب دیده میشود بکتاب «خرابه های مرو قدیم» تألیف و. ا. شوکوسکی (V.A. Shukovsky) (St. Petersburg 1894) شکلهای ۳۱ تا ۳۴ و همچنین بکتاب توران تألیف ا. ک. وینر (E. Cohn Wiener (Berlin, 1930) نقشه های ۱ تا ۶ و ۱۰ و نیز بر ساله «آثار و ابنیه خراسان تألیف دیز نقشه های ۱۳ و ۱۴ و ۲۰» و بلاخره بکتاب «آثار معماری ایران» تألیف ف. زاره (Berlin, 1901) جلد اول نقشه ۸۶ مراجعه شود.

## آثار ایران

بزرگی در قسمت بالای منار در ثلث دوم بدنه موجود است .  
این مناره در جانب شمال شرقی دوره شهر تقریباً در یکصد متری داخل فلکه‌ای  
که جدیداً ساخته شده واقع می‌باشد، اطلاعات راجعه بآن نخستین بار توسط استاد دیز<sup>۱</sup>  
انتشار یافت .

شرح و توصیف :- عمارتیکه سابقاً متصل باین مناره بوده و پرفسور هرتسفلد  
آنرا مدرسه میدان ۲ کاملاً از بین رفته است . سطح زمین را از طرف شمال باندازه‌ای  
پائین آورده اند که تقریباً سه متر و نیم از پی مناره که از پاره سنگ و آهک سیاه (آهک  
و خاکستر) ساخته شده نمایان گردیده است . این پی چهار گوش فقط گوشه جنوبی  
آن پخ گردیده است . بر روی پی مزبور فیلیائی آجری بیلندی ۵ متر بهمان شکل  
ساخته، درب ورود بمنار را در آن جای داده‌اند . فیلیای مزبور در اثر طرازها و شاقولهای  
مختلف شکل يك هشت ضلعی غیر منظم را بخود گرفته است . در سمت شرقی این فیلیایه  
دیوار آجری معتبری رو به بیرون از طرف شمال شرقی بجنوب غربی امتداد یافته و  
بارتفاع فیلیایه بمنار می‌پیوندد و در جانب جنوب غربی دیواری پست تر و کوتاه‌تر  
بمناره متصل میگردد<sup>۲</sup> . مناره مزبور از آجر پخته ساخته شده و میله ایست مدور  
بیلندی ۲۴ متر که بالای آن از قسمت پائین باریک‌تر است و چون پنج متر بلندی فیلیای  
آجری را نیز باین ارتفاع بیفزائیم کلیه ارتفاع مناره ۲۹ متر میشود و ظاهراً يك متر از  
نوك آن نیز از بین رفته باشد .

قطر دائرة منار در پائین ۲/۹ متر و کلفتی بدنه منار ۵۵ سانتیمتر و قطر ستون  
۸ گوشه درون منار (که پلکان بدور آن می‌چرخد و بالا می‌رود) ۵۵ سانتیمتر است .

۱ - کتاب «ایران - معماری اسلامی در خراسان» صفحات ۱۶۸ تا ۱۶۹ و سه تصویر در نقشه ۳۸  
همان کتاب ، کتیبه‌ها را و . برخ خوانده است . بکتاب «کامل مناره» تألیف کرسون (Creswell)  
صفحه ۲۹۱ و کتاب سفرنامه هرتسفلد صفحه ۲۳۷ مراجعه گردد . مذره مزبور در فهرست آثار تاریخی  
بشماره ۲۳۱ ثبت شده است .

۲ - بکتابهاییکه در حاشیه شماره ۱ فوق مذ برده شده مراجعه گردد .

۳ - با کتاب سابق الذکر دیر صفحه ۱۶۸ و کتب تکامل مذره نگارش کرسون صفحه ۲۹۱ تطبیق  
شود .



در نوك منار قطر دائره ميله ۲/۳۳ متر و كلفتی دیوار ۵۵ سانتیمتر و قطر ستون هشت گوش درونی ۳۳ سانتیمتر میباشد اثری از پیش پا یا پاگرد در بالای مناره موجود نیست. پلکان آن عادی و ملاطی که در آن بکار رفته گچ است، وضع ساختمان سالم و بی عیب بنظر میرسد. آرایش و تزئینات: - جانب جنوبی و جنوب غربی سگویی هشت ضلعی از لوحه های نقوش آجری تزیین یافته است، يك لوحه از كل وبوته های ساده و دو لوحه دیگر از نقوش برجسته و لوحه چهارمی که بالای ضلع جنوب شرقی واقع گردیده از آجرکاری موزائیک ترکیب و کتیبه کوفی ساده ای را نشان میدهد (شکل ۲۱۰) که درشش سطر نوشته شده و بسال تاریخ ۵۰۱ هجری منتهی میگردد. هفت تقسیم بندی در میله منار دیده میشود: نخستین و پائین ترین آنها با کلهای لوزی ماندی شبیه مناره برسیان زینت شده و تقسیم بندی دوم با آجرکاری سبک تخمیری تزیین یافته که تشکیل مثلثهای متوازی الاضلاع داده و پهلوی هم برعکس یکدیگر بطور وارونه قرار گرفته اند. تقسیم بندی سوم بین جنوب و جنوب شرقی دارای لوحه است که کتیبه بخط نسخ (شکل ۲۱۱) در پنج سطر (سطر چهارم عموگردیده است) با آجر تراشیده بطور برجسته روی زمینه صاف و ساده بر آن نوشته شده است ۱. سایر قسمتهای این حاشیه از مشبکهای که نقوش هشت ضلعی و ستاره های شش پر دربردارد تشکیل میگردد. تقسیم بندی یا حاشیه چهارم باریک و برجسته کاری است. پس از حاشیه چهارم بدنه اصلی و عمده منار است که بجز بندها (هرز ملاطهای کلفت) که خطوط سایه عمودی ایجاد میکند آرایش دیگری ندارد ۲. پنجره ای که ذکرش در پیش گذشت در این قسمت منار و بقبله واقع است، دهانه پنجره بشکل مربع مستطیل بوده قسمت بالای آن از چوب و در طرفینش ستونهای کرد کوچکی است که نیمی از آنها توی دیواره منار قرار دارد. بالای ستونهای مزبور سر ستونهای مختصر و بر فراز سر ستونها درگاه کور یا طاقچه ایست که زمینه سنطوری یا

۱ - احتمال میرود این کتیبه قطعه قطعه بالا برده شده و بریده منار نصب گردیده باشد لکن اطمینان دارم کتیبه مزبور رویش و روکشی بر روی تنه منار است.

۲ - بمقاله اینجانب تحت عنوان «مسجد جمعه دماوند» مندرجه در مجله: Ars Islamica (Ann Arbor) II-2 (1935) صفحه ۱۶۲ و شکلهای ۲۵۱ و ۲۵۰ مراجعه گردد.

## آثار ایران

سه گوش سردر آن مختصر فرورفتگی دارد. دور آن عجمانه و در یک مربع مستطیل محاط گردیده است. حاشیه ششم متضمن خط کوفی کلداری است (شکل ۲۱۲) و در طرفینش حاشیه های باریکتری از خطوط منکسر مارپیچ قرار داده اند و در حاشیه کوچک زیرین ستاره های شش پری دیده میشود. هفتمین و بالاترین حاشیه عبارت از مختصر گلوئی یا خروجی تاج ماندی است که برجستگی مستطیلی شکلی را نشان میدهد. در این قسمت کاشی وجود ندارد.

۵ - غار - منار<sup>۱</sup> که تاریخ آن مطابق کتیبه اش ۵۱۵ هجری است.

دهات معروف به غار و زغار در چند کیلومتری مشرق شهر اصفهان واقع گشته. هنگام تابستان بهتر و اسانتر میتوان بغار رفت بدین طریق که تا کاوچ<sup>۲</sup> بوسیله اتومبیل و از آنجا بسمت جنوب از بستر زاینده رود که در آن موقع خشک است پیاده عبور نمود.

این منار (شکل ۲۱۳) قدیمترین کتیبه نسخ قائم الزاویه را ۲۱ دربردارد که تاریخ

۱ - از آقا و خانم ویوین والتر (Mr. and Mrs. Vivian Walter) مقیم اصفهان سیاستگذار که از بزرگی تاریخی فوق اینجانب را مطلع ساختند.

۲ - استاد هرتسفلد در نامه خصوصی که باینجانب نوشته عقیده ای را که در مقاله راجع بکند علویان . . . . . در عجب نامه کتاب مطالعات شرقی تقدیمی به ا. گ. براون (کمبریج ۱۹۲۲) صفحه ۱۹۲ بیان کرده تأیید مینماید. استاد زیور چنین میگوید که کوفی چهار گوش نه غلطی است که بین خط داده نه زیرا اساس این سبک کتیبه نویسی خط نسخ است. مشار الیه در نامه خود بتاریخ ۶ وریل ۱۹۳۶ مینویسد «این اسم (کوفی چهار گوش) . . . . . اشتباه است بدین نسخ مزبور باشد زیرا اگرچه حروف بواسطه گوشه هائیکه دارند شبیه بخط کوفی شده اند لکن در حقیقت نسخ میباشد. . . . . مطابق فرضیه صرف اینجانب این سبک تحریر غریب و جالب توجه که جز دو مورد مطلقاً برای ترین بکار رفته است با خصوصیکه چنین بر روی مهرهای خود مینوشته اند رابطه و پیوستگی دارد و از مشرق به ایران آمده و لااقل منشأ آن شناسایی و علم بدین سبک تحریر بوده است. این ارتباط باستی قدیمتر از دوره مغول باشد زیرا در عهد سلجوقی ارتباط بین این دو مملکت برقرار بوده است. باتکاء و استناد عقیده این مرجع عایقه جرئت میکند سبک تحریر فوق الذکر را در اصطلاح انگلیسی نسخ قائم الزاویه (Rectangular Naskhi) ندیده و درجه ای دیگر این مقاله نیز آنرا باین اسم میخوانم. آیا میتوان گفت که اساس نسخ قائم الزاویه برای استعمار و استفاده در کارهای بوجود آمده است؟ به مقاله «اصلاحات درباره کتیبه های مسجد جمعه ورامین» بقله و. کراچکو- سکایا در مجله مطالعات اسلامی (پاریس ۱۹۳۱) صفحه ۴۲ و برای نمونه بکتیبه برج مسعود شاه در غزنه (۵۰۸-۴۹۲ هجری) مراجعه شود.

داشته و تاکنون در ایران ملاحظه شده است. ویرانه‌های ساختمان مکعب مانند کبند داری از عهد مغول تقریباً ۵۰ متر در جنوب غربی منار دیده میشود. اطلاعات مربوط بآن نخستین بار در این مقاله انتشار مییابد.

شرح و توصیف :- منار مزبور دارای میله منفرد و مدوری است که قسمت بالای آن فروریخته و ساختمانش از آجر و بر روی پایه ۸ گوشه استوار گردیده است. بنیاد سنگی آن باندازه دو گز نمایان شده و از شفته ریزی سستی مرکب از شن و ریگ و سنگ ریزه و آهک و خاکستر ترکیب یافته است. فیلبایه منار در بالا کمی باریکتر از پائین و دارای ۴/۸ متر ارتفاع میباشد. درب ورودی پلکان در جانب جنوب شرقی بدنه فیلبایه واقع و درست در محاذات سطح سابق زمین قرار دارد. پلکان آن عادی و معمولی میباشد. قطر دایره منار در پائین ۵ متر و نیم و در نوک کنونیش ۴/۷ متر بوده، ضخامت دیوار خارجی منار در بالا ۷۴ سانتیمتر است. ارتفاع فیلبایه و میله ناقص کنونی رو به هم رفته ۲۱ متر میشود. درست در پائین نوک کنونی منار رو بقبله پنجره بزرگی است. پنجره مزبور ایوانچه‌ای دارد. زیر این پیشپای کوچک یا خروجی یک قطعه مقرنس ساخته شده است. در این مناره کاشی وجود ندارد و ملاطی که بکار رفته گچ و خاک است غیر از قسمتی از پی آن که نمایان گردیده باقی ساختمان وضع سالمی دارد.

آرایش و تزئینات :- در بالای چهار ضلع فیلبایه یک سطر خط کوفی ساده دیده میشود که از شمال شرقی بطرف مشرق با آجر بطرح معرق ساخته شده و بسال ۵۱۵ هجری منتهی میشود (شکل ۲۱۴). زیر این کتیبه دو طرف فیلبایه در هرز ملاط‌های کلفت آجرها که با گچ بند کشی شده و بوسیله ابراز فرورفتگی‌های پنج میلیمتری بر گچ احداث نموده اند کتیبه‌ای بخط نسخ قائم‌الزویه ترتیب داده شده و ۴۵ درجه مورب قرار گرفته است. نمای اطراف دیگر فیلبایه از آجرهائی است که با کمال دقت بطور ساده پهلوی یکدیگر چیده شده و هرز ملاط آن بسیار کم و نازک است پوشیده شده و آجرهای سر نبش‌ها بادقت تمام تراشیده شده و نصب گردیده است. میله این مناره از پائین تا بالا از یک پوشش ساده و یکنواختی تزیین یافته و آجرهائی که بکار

رفته تراش و طوری رویهم چیده شده که از خط نسخ قائم الزاویه نقوش متحدالشکل و ۴۵ درجه مورب مزبور بوجود آمده. طرح این خط بواسطه کیفیت بندهای بهن (کلفتی هرز ملاط) آجر میباشد.

۶- سپین - مناره مسجد رجب که تاریخ آن بموجب کتیبه اش سال ۵۲۶ هجری است.

این بنا (شکل ۲۱۵) قدیمترین کاشی کاری عهد اسلام را که در قسمت خارجی ساختمانها بکار رفته و دارای تاریخ است در ایران نشان میدهد<sup>۱</sup>. اولین توصیفی که درباره آن بعمل میآید در همین مقاله است<sup>۲</sup>. دهکده سین در میان جالیزهای خربوزه در طرف شمال شهر واقع گردیده و در هوای مساعد ممکن است بوسیله اتومبیل ۶۵ کیلومتر از اصفهان تا آنجا را از پیچ و خمهای فراوان جانب شمال غربی شهر طی نمود. در آینده نزدیک شرح مفصّلی<sup>۳</sup> درباره این بنای تاریخی انتشار خواهد داد.

شرح و توصیف: - پی چهار گوش و بلندی که یک بنای دیگر متصل و یک گوشه آن پخ گردیده است در زیر فیلیپایه مرتفع هشت ضلعی که کمی مخروط شکل است قرار گرفته و از فیلیپایه مزبور میله مدور مختصر مخروطی شکل سر بآسمان افراشته است.

۱ - بعد از منار فوق کهن ترین مناره دومنار است که هردو در آذربایجان واقع است: یکی متعلق بسال ۵۴۲ هجری در گنبد سرخ مراغه (در متن انگلیسی کتب گنبد قرمز ذکر گردیده و غلط نیست) برساته « آثار مراغه » بقلم آ. گدار از نشرات انجمن مصنوعات ایرانی (پریس) شماره ۹ (۱۹۳۴) صفحات ۳-۶ و تصاویر ۱-۲ و بز مقالة آ. گدار در جزو اول کتب آثار ایران مرجه شود. مناره دیگر متعلق بسال ۵۸۲ هجری در مقبره مؤمنه ختون فخرخوان، برساته سبق الذکر یا کوبشتن صفحه ۱۳ و همچنین مصنعه در باب کتیبه ها تألیف م. هارتمن (M. Hartman) صفحات ۲۲-۲۰ رجوع شود. در اناضوی قدیمترین تاریخی که در این قسمت نوشته شده و اینجانب ملاحظه نموده ام سال ۶۱۷ هجری است که مربوط بحراب مسجد بزرگ قوینه می باشد. در عراق نیز منار ارییل است.

راجع بین مبحث بکتاب مسافرت باستان شناسی . . . . . تألیف زره، هرتسفلد جدید دوم صفحه ۳۱۷ رجوع شود.

۲ - ه. شیندلر در کتب سابق الذکر صفحه ۱۲۵ میگوید مسین (نایت مناره کهن) ۲

In Arch. Mitt. aus Iran - ۳

در کمر کش منار پنجره بزرگی رو بقبله وجود دارد ( این سومین دفعه است که این قبیل پنجره مشاهده میشود ) و دارای پیش پای شیشه پیش پای مناره غار میباشد . درب معمولی پلکان در طرف جنوب شرقی فیلیایه هشت ضلعی ساخته شده و کمی بالاتر از آن در بدنه خود میله مدخل دیگری وجود دارد . ساختمان این منار از حیث نکات فنی شیشه منار غار است . تنه آن بواسطه نشستگی که کرده از پنجره بیالاکمی خم گشته و از این قسمت که بگذریم وضع ساختمان خوب و محفوظ مانده است .

آرایش و تزئینات: - در قسمت بالای جانب جنوب شرقی پی چهار گوش این منار لوحه کتیبه ای موجود است ( شکل ۲۱۶ ) که با آجر توی کار بطرح معرق نصب گردیده، کتیبه مزبور شامل چهار سطر خط کوفی ساده است که در انتهای آن تاریخ ۵۲۶ هجری دیده میشود . آرایش روی بدنه منار طرح خاصی دارد چنین بنظر می آید که آجرهائی اریب «هرزه ملاط کلفت» مارپیچی و موجی پهلوی هم واداشته شده که یک ردیف ردیف دیگر را تقاطع میکند و این خطوط مارپیچ نقوش با گلهای زیبائی از خانه های مربع و یکسان بازو یائی باندازه چهل و پنج درجه و مراکزی نمایان تشکیل میدهد . نوک مناره که آسیب دیده و خرابی پیدا کرده است دارای حاشیه کتیبه کوفی ساده ای میباشد ( شکل ۲۱۷ ) . کتیبه مزبور با کاشی فیروزه فام بطور موزائیک احداث گردیده و فقط قسمت خارجی آجرهائی که حروف کتیبه را تشکیل میدهد لعاب دارد .

۷ - اصفهان - محله جوباره - منار معروف به ک ... برنجی (ته برنجی) که فعلا موجود نیست<sup>۱</sup> .

شاردن سیاح فرانسوی از این مناره نام برده<sup>۲</sup> و میگوید که در محله سیداحمدیان<sup>۳</sup>

۱ - این همان مناری است که س . لوبرون ( C. le Brun ) در ۱۷۰۴ دیده و آنرا Menae-Kambrinsie نامیده است . مشارالیه بنای مزبور را در ضمن ذکر اصفهان اسم میردو آنرا برج سنگی مجلی معرفی مینماید . بسفرنامه او ( ترجمه انگلیسی چاپ لندن ۱۷۵۹ ) صفحه ۲۷۴ و کتاب . . . . . Reizen ( آمستردام - ۱۷۱۴ ) صفحه ۱۴۶ نقشه های ۷۴ و ۱۳ رجوع شود .

۲ - سفرنامه ژ . شاردن . چاپ لانگلس ( Langlès ) پاریس ۱۸۱۱ ) جلد هفتم صفحات ۴۷ - ۴۴۶ .

۳ - پ . کوست محل منار را « میدان میل سیداحمدیون » نامیده و محل آنرا روی نقشه شهر بحرف ( J ) مشخص نموده است . کتاب اثبه جدید ایران ( پاریس ۱۸۶۵ - ۶۷ ) نقشه ۳ = دروازه بهمین اسم در کتاب سابق الذکر ه . شیندلر صفحه ۱۲۰ ذکر گردیده است .

واقع است. سیاح مزبور متذکر میگردد که «..... چون در چندین محل از طلای قلب روکش شده لذا بنام منارته برنجی معروف گردیده است». اینجانب شالوده سنگی مناره مزبور را زیر گوشه يك دیوار کلی در زاویه کوچه پامنار<sup>۱</sup> یافته و تشخیص دادم.

#### ۸- اصفهان - محله امامزاده اسمعیل - منار مسجد شعبا<sup>۲</sup>.

در شمال غربی امامزاده اسمعیل چند چرخ کهنه با سقفهایی که بعداً روی آنها زده شده است مسجد شعبا را تشکیل میدهد. در یکی از دیوارهای مسجد فیلیپایه بلند و هشت ضلعی این منار قرار دارد (شکل ۲۱۸). تابحال در اطراف این منار چیزی نوشته نشده است. قطر تنه اش در ارتفاع ۵/۳۰ متر بالای فیلیپایه ۲/۶۵ میباشد و قسمتهای بالاتر آنرا خراب نموده و بعداً گلدسته و کاشیکاریهایی بر آن افزوده اند. پلکانش بطور عادی و معمولی ساخته شده است. میله مناره در پائین ساده است لکن در بالا طوری آجرها را قرار داده اند که از بندهای پهن آجر (هرزه ملاط کلفت) خاچههای بزرگ و مربعهای کوچک در چهل و پنج درجه زاویه تشکیل گردیده است. ساختمان آن مربوط بعهد سلجوقیان بوده احتمال کلی دارد که بنائی از قرن ششم هجری باشد. بواسطه فقدان دلائل منفی (آن قسمت منار که نابود شده شاید حاکی از دلائل مزبور بوده است) میتوان تاریخ ساختمان آنرا با وائل آن قرن نسبت داد.

۱- در حدود یت گز بصره شمال قسمتی از آجرکاری رویوش دیوار که سبک ساختمان فنی آن مربوط بعهد مغول یا سلجوقیان است دیده میشود. روایتی برای شاردن نقل نموده بودند که مسجد مشهور سید احمدیان که این منار تعقیب آن داشته منسوب بهفتصد یا هشتصد سال پیش از زمان شاردن بوده است. استاد حسین که یکی از معماران محل است برای اینجانب تعریف کرد که تقریباً ۲۰ گر از قسمت مدور میله منار تا حدود سال ۱۹۲۵ (۱۳۰۴) برپا و بتدریج سربان شیه بوده و کاشیکاری نداشته است. کسانی که در همسایگی آن زندگی میکنند این مطلب را تأیید نموده و میگویند ۵ گر کم و بیش باقیمانده میله را در سال ۱۹۳۴ (۱۳۱۳) خراب کرده اند.

نظر بقصدان مدارک قطعی و محو شدن آثار جرم اینجانب برای تعیین سال تاریخ این بنا کوششی نکرده فقط از لحاظ سهولت کار آنرا جزء فهرست نمونه های مناره های عهد سلجوقیان قید میکنیم.

۲- شماره ۱۱۲ در فهرست آثار ملی.

## ۹ - اصفهان محله در دشت - مناره گلدسته.

اطلاعات راجع بان نخستین بار است که ذکر میگردد. قسمت بالای این منار (شکل ۲۱۹) را خراب کرده و بعداً گلدسته‌ای<sup>۱</sup> روی باقیمانده آن ساخته اند و نام گلدسته را بمنار داده اند. امروزه فقط سه متر میلۀ منار مزبور در بالای بام مسجد کوچک یا گلدسته دیده میشود و قسمت پائینتر آن که در حدود ۶ متر است در پشت دیوارهای مسجد پنهان میباشد. گرچه نزدیک زمین در مسدودی باید وجود داشته باشد لکن فعلاً بوسیله سوراخ دومی که بعداً از روی پشت بام باز کرده اند به پلکان منار داخل میشوند. قطر تنۀ منار در سطح بام ۲/۲۲ متر و کلفتی دیوار بیرون یا بدنه منار فقط ۲۱ سانتیمتر و قطر ستون درونی یا دکل منار ۵ سانتیمتر است. ساختمان آن از آجر بوده و برای نمای بیرون منار آجر را سائیده اند. قریب یک متر بالای پشت بام قسمت ساده تنه مناره دارای راه راههای ۴۵ درجه مورب می شود که تشکیل خط نسخ قائم الزویه ای میدهد. هر چند ساختمان آن بمنار مسجد شعیبا شباهت دارد لکن اینطور بنظر می آید که تاریخش جدیدتر و در عهد دوم دوره سلجوقی بنا گردیده است.

## ۱۰ - اصفهان - مناره علی در محله گلپهار<sup>۲</sup>.

این بنا مشهورترین مناره های اصفهان محسوب میگردد. اطلاعات راجعه بان در سال ۱۶۱۹ توسط پیترو دولاوله<sup>۳</sup> و در ۷۶-۱۶۶۶ شوالیه شاردن<sup>۴</sup> و در قرن نوزدهم

۱ - گویا این تنها مناری باشد که اکنون برای اذان در اصفهان از آن استفاده میکنند. این نکته جالب توجه است که منظور اصلی از احداث منار از مدتها پیش تا کنون فراموش گردیده و بجای آن از قفسهای کوتاهی که بر فراز ایوانی میسازند استفاده میشود، مانند گلدسته های مسجد جمعه و مسجد شاه و مدرسه مادر شاه وغیره. سفرنامه شاردن جلد هفتم صفحه ۱۱ و حاشیه ۲ ملاحظه شود.  
۲ - در نقشه « دارالسلطنه اصفهان » ترسیم سلطان میرزا رضاخان ( اصفهان ۱۳۴۲ هجری ) بمعله مزبور این اسم داده شده است. ۱. بودون (E. Beauduin) نقشه مفید و جالب توجه فوق را بمقیاس کوچکتر در تحت عنوان « اصفهان در زمان سلطنت شاهان بزرگ » در مجله ( Urbanisme ) چاپ پاریس - ژانویه ۱۹۳۳ ( صفحه ۴ انتشار داده است. ۵. شیندلر در کتاب مذکور صفحه ۱۲۱ نام این محله را گلپار و در صفحه ۱۲۲ آنرا « میدان کهنه » ذکر نموده است. لی. سترنج در کتاب مرز و بوم خلافت شرقی صفحه ۲۰۵ آنرا جلباره مینامد.

۳ - Pietro de la Vallée ، سفرنامه . . . . . (پاریس ۱۶۶۲) جلد سوم صفحات ۴۶-۴۵.

۴ - سفرنامه . . . . . جلد هفتم صفحات ۴۴۵-۴۵۳-۴۵۴.

بتوسط فلاندن و کوست<sup>۱</sup> و خانم دیولافوا<sup>۲</sup> و سرتیپ هوتوم شیندلر<sup>۳</sup> و اخیراً بتوسط پرفسور زاره<sup>۴</sup> و سروان کرسول<sup>۵</sup> و استاد هرتسفلد<sup>۶</sup> منتشر گردیده است. در اینجا تنها از علما و سیاحانی نام برده میشود که بیشتر معروفیت دارند. اکنون این مناره جزو مسجد علی است لکن دلاواله و شاردن هر دو آنرا ببقعه هارون ولایت که در نزدیکی آن و در سمت دیگر کوچه باریکی واقع گردیده نسبت داده اند.

نظرباینکه این مناراکنون در محوطه مسجد علی واقع شده و مدخل منارنه تنها در درون مسجد است بلکه جلو آن نیز دیوار کشیده شده و مسدود است لذا پیش از آنکه اینجانب بالای آن بروم ممکن نبوده است تحقیقات دقیقی راجع بساختمان این بنای تاریخی بعمل آید و همین اواخر بود که بالای آن رفته و باین مطالعات پرداختم. شرح و توصیف :- چون قسمت خارجی تنه این مناره را در نزدیکی زمین جز از يك محل نمیتوان دید لذا اینجانب تا اندازه ای یقین دارم که مناره مزبور در ابتدا منفرد و بدون پایه بوده است. میله کرد آن سه قسمت که هر يك از دیگری باریکتر میباشد منقسم گردیده و یا بهتر گفته باشیم مناره مزبور از سه میله تشکیل میشود (سه طرح شکل سازی دارد) که هر کدام روی دیگری منتهی باریکتر و نازکتر استوار گردیده است. هر يك از دو میله پائین با گلوئی تاج ماندنی که بی شباهت بسر ستونهای مصری نیست آرایش یافته (این تاجها را استادان محلی نعلبکی مینامند

۱ - مسافرت بایران جدید (چاپ پاریس ۵۴-۱۸۴۴) نقشه ۶۳ - اکن مناری که در آنجا ذکر گردیده يك گلوئی مقرر س کاری در پائین دارد که شبیه بمنار خواجه علمه است.

۲ - ایران . . . . . (پاریس ۱۸۸۷) صفحه ۲۷۴ : در محله دور در شماره ۴۷ صفحه ۱۶۰.

۳ - General Houtum Schindler در کتب مذکور صفحه ۱۲۳ میگوید . . . . . تاریخ ساختمان معلوم . . . . . بتوسط ملک شاه سجوقی بنا گردیده است، بدیخته نویسنده مزبور ز اشاره بسند و مدرک غفلت نموده است.

۴ - آثار معماری ایران جلد دوم صفحه ۷۵.

۵ - Captain Creswell «تکامل مناره» صفحه ۲۹۱.

۶ - مقایسه «خراسان» در Der Islam شماره ۱۱ (۱۹۲۱) صفحه ۱۶۸ و همچنین سفرنامه مشربیه در ZDMG (۱۹۲۶) صفحات ۳۸-۳۷.



### مناره‌های اصفهان

و با ملاحظه ترکیب و شکل آن اسم مناسبی بنظر می‌رسد. م) ارتفاع کنونی منار تا تاج اولی ۴۰/۳۵ متر، بخش وسط تقریباً ۷ متر و آنچه اکنون از قسمت بالا باقی است نیم متر ارتفاع دارد و بنابر این رویهم ارتفاع آن به ۴۷/۸۵ متر می‌رسد. تصور می‌رود بلندی آن در اصل بیش از ۵۰ متر بوده است. در محاذات سطح زمین قطر تنه منار تقریباً ۶ متر و کلفتی دیوار خارجی ۱/۴۵ متر و قطر ستون گرد درونی یا دکل منار ۱/۶۰ متر می‌باشد، پلکان آن معمولی است. بالای بخش اولی منار زیر گلوئی تاج مانند مذکور در فوق قطر تنه منار ۲/۸۶ متر و قطر تنه و گلوئی رویهم ۳/۸۵ متر و کلفتی دیوار ۵۸ سانتیمتر و قطر ستون درونی یا دکل منار به ۳۲ سانتیمتر تقلیل یافته است. بخش دوم بقطر ۲/۴۱ متر شروع گشته کلفتی جدارش ۳۸ سانتی متر و قطر ستون درونی یا دکل منار ۳۲ سانتیمتر می‌باشد. غیر ممکن بود بالاتر از این محل را مورد امتحان قرار دهیم زیرا بخش بالا ویران و خطرناک است. جائیکه پیش از همه قسمت‌های این مناره جلب توجه میکند گلوئی نعلبکی مانند پائینی است (شکل ۲۲۱).

برای احداث آن ۹۳ سانتیمتر از تنه منار که طول تاجی را تشکیل می‌دهد و همچنین نیم متر پیش آمدگی را با آجرهای بزرگ ساخته اند آجرهای مزبور از زیر عمود و از رو و بشکل اشعه جلو آمده است. باصطلاح بنائی خروجی پیش کرده اند و بزور ملاط کچ تاجی یا دوره نعلبکی مانند مزبور محکم خود را گرفته و نگاهداشته است. این سبک قطار بندی<sup>۱</sup> را باید نقطه مقابل مقرنس کاری<sup>۲</sup> محسوب

۱ - این اصطلاح در اصفهان برای مقرنس کاریهای محکم اعم از اینکه بیرون یا درون عمارت باشد استعمال می‌گردد.

۲ - مقرنس کاری در اصفهان فقط به تزئیناتی اطلاق میشود که بطرز آویخته بسقف پیوسته باشد مانند گلوئی یا تورفتگی یا طاقچه یا کاسه گنبد و غیره.

ضمن تعمیرات اخیر دوره صفوی در ایوان جنوب شرقی مسجد جمعه مقرنس کاریهای درشتی احداث نموده اند که اکنون باندازه ای آسیب دیده که در نتیجه خرابی و فرو رفتگی آن سبک ساختمان این قبیل مقرنس کاریها مشهود است (رساله سابق الذکر گابریل شکل ۲۵). این اصطلاح در اصفهان مخصوص اصول فنی مقرنس کاری بوده و اشکال مختلف آن منظور نیست. اینجانب ضمن شرح ساختمان سقف و گنبد اصول فنی اینکار و تقسیمات جزء آن را نیز مورد بحث قرار خواهم داد. کتاب سابق الذکر راجع بمسافرت بستان شناسی تألیف زاره - هرستفالد جلد دوم صفحه ۱۵۷ حاشیه شماره ۴ مراجعه شود.

داشت تا اختلاف آن درست معلوم و مشخص شود. يك كف يا پيش پای چوبی بالای نعلبکی فوق بوده و بدون شك سر تاجی نوک منار نیز كف چوبی یا قفسه دیگری داشته است. وضع کنونی ساختمان منار بجز قسمتی که بوبرانیش اشاره نمودم خوب و سالم است.

آرایش و تزئینات :- از روی پشت بام مسجد بالای زمینه ساده بدنه منار حاشیه‌ای بعرض ۶۰ سانتیمتر ملاحظه نمودم. این حاشیه شامل کتیبه ایست بخط نسخ و قائم الزوایا (شکل ۲۲۲). کتیبه مزبور با اصطلاح بنائی «تخمیری» است یعنی با آجر بطرح معرق ساخته شده و در حدود دو ثلث آن زیر ساختمانی که بعداً احداث نموده اند مستور گردیده است.

بالای حاشیه مزبور در حدود سه متر بلندی آجر کاریهایی است که فاصله بین آجرها خط نسخ قائم الزاویه ۵ درجه مورب مانند میله منار غار بوجود می‌آورد، بالاتر از حاشیه مزبور زمینه طولانی دیده میشود که در آن نقوش هندسی با مقیاس بزرگ بر آن نمایان بوده و با خطوط پیچا پیچ مشبك «پرگار جای پرگار» ستاره های شش پر و هشت پره احداث گردیده. خطوط و ستاره ها به عرض ۸ سانتیمتر روی زمینه ساده بدنه منار تراشیده و نقر شده و این عمل نکته فنی تازه ایست که در اینجا بکار برده اند. بالاتر از این قسمت زمینه مختصر طولانی تری موجود است که آجرکاری تخمیری

خاتمی شکل سابق الذکر بر آن مشهود میباشد. آجرها را بطور افقی به طرح مارپیچی متقاضی چیده اند بطوریکه از فواصل و بندها لوزیهای احداث و توی هر لوزی لوزی کوچکتري دیده میشود. این طرح نوع دیگری است از طرحیکه در مناره سین بکار رفته، یقیناً از پای منار تا محل فوق هر گز کاشی وجود نداشته است. در زیر تاجی (شکل ۲۲۱) دو حاشیه کتیبه های کاشی کاری ملاحظه میشود که بطور معرق کاری از آجر احداث گردیده و بخط نسخ قائم الزاویه نوشته شده بدین معنی که اساساً کاشی های فیروزه فام طوری چیده شده که کتیبه از آن بوجود آمده لکن اغلب این کاشیها مانند کاشیهای نظیر آن که در دوره های باریک بالاپائین کتیبه قرار داشته ریخته است،

### مناره‌های اصفهان

در زیر تاجی کاشیهائی عمودی با همان لعاب واداشته شده و دنبالهٔ حروف کتیبه بوده و بهتر هم محفوظ مانده است. قسمت وسطی منار زمینه ساده‌ای دارد که با گلدسته‌ای که از بین رفته و ذکرش سابقاً گذشت تطبیق مینماید. بالای زمینه مزبور آجرکاری تخمیری معرق‌مانندی است که تشکیل اشکال یا گلهای لوزی میدهد و بالاتر از آن کتیبهٔ بخط نسخ قائم‌الزاویه با يك قطار کیلوئی از آجرهای كوچك وجود دارد. آجرهای آن را بطور خروجی مورّب چیده اند، آثار لعاب فیروزه فام در اینجا نیز مشهود است.

تاریخ ساختمان مناره: تازمانیکه نمونهٔ کاشیهای فیروزه رنگ در مناره سین بظهور رسید وجود رنگ یعنی کاشی لعاب دار در این منار با سلجوقی‌الاصل بودن آن تعارض داشت.

مقایسهٔ تزیینات این بنا با مناره‌های سین و غار گرچه در مورد ابنیه که دور از هم واقع شده معتبر و صادق نیست در این مورد بخصوص مناسب و شایسته است و ارتباط نزدیک آنها را می‌رساند لکن استعمال فراوان قطعات آجرکاری تخمیری که قبلاً تخته تخته روی زمین طرح ریزی و جورو ساختمان نموده سپس روی بدنهٔ منار بصورت پوششی کار گذاشته و شاید هر قطعه فقط از بالا بدیوار منار کلاف و پیوسته شده آغاز انحطاط اینگونه ساختمان‌ها را نشان میدهد.

حاشیه متضمن کتیبهٔ نسخ قائم‌الزاویه (شکل ۲۲۲) که در نزدیک بلام واقع گردیده از حیث نکات فنی بیشتر با اصول مشهوده در بناهای دورهٔ مغول شباهت دارد، لکن بطوریکه سابقاً ذکر نمودیم نمونه کتیبه نسخ قائم‌الزاویه در غار متعلق بسال ۵۱۵ هجری میباشد. در صورتیکه منارهٔ سین را فعلاً مبدا و منشاء استعمال کاشی فیروزه فام بدانیم و از طرفی بانحطاط و تنزل ساختمانی توجه کنیم تاریخ منار بعقیدهٔ اینجانب در ربع دوم یا سوم قرن ششم هجری واقع میشود با قید این احتیاط که ممکن است بنای آن بقرن هفتم یا اوایل قرن هشتم هجری نیز نسبت داده شود<sup>۱</sup>. در هر حال وقتی

---

۱ - بنظر استاد هرتسفلد روایتی که بنای این منار را به الجایتو نسبت میدهد ممکن است مبتنی براساس و حقیقتی باشد، به سفرنامه ایشان صفحات ۳۸ - ۳۷ رجوع شو

میتوان بتاریخ قطعی ساختمان پی برد که راجع بتاریخ معماری ایران در قرن هفتم اطلاعات بیشتری بدست آمده باشد و این قسمت هنوز تاریک است، شهر اصفهان در روشن ساختن این موضوع ممکن است کمک های شایان بنماید.

## ۱۱ - شهرستان، مناره شاه رستم که فعلاً موجود نیست

در حدود سال ۱۹۲۴ (۱۹۱۵) این منار را برای استفاده از آجرهایش سرنگون ساختند، گنبد مجاور این منار<sup>۱</sup> نیز که کوست شرح آنرا داده ناپود شده است.

در اینجا باید یادداشت استاد هرتسفلد<sup>۲</sup> را که مربوط بکتیبه این مناره میباشد بتوضیحات کوست<sup>۳</sup> و خانم دیولافوا<sup>۴</sup> و استاد زاره<sup>۵</sup> افزود. بسیار جای افسوس است که هیچکدام از کسانی که این مناره را دیده اند از رنگ کاشی کاری آن ذکر ننموده اند.<sup>۶</sup> باز دید محل ساختمانش هم هیچگونه اطلاعی بدست نمیدهد. وجود دو پلکان امری برخلاف معمول نیست<sup>۷</sup>. از روی اطلاعات حاصله از مناره های موجوده در اصفهان جرأت نموده بشرحیکه کوست راجع بتزیینات مشبک و آمیخته با نقوش هندسی تنه منار میدهد تردید میکنم، چنین بنظر میآید که تزیینات آن همان خطوط و نقوشی

۱ - وجه تسمیه آن چیست؟ کوست در کتاب ابنیه جدید ایران (پاریس ۶۷ - ۱۸۶۵) صفحه ۳۶ و نقشه ۴ اسم آنرا شاه روستان و شه رستان ذکر مینماید ممکن است این اسمها تحریف شهرستان باشد. برای پی بردن بسایر وجوه این اسم و شرحهای دیگری که در باره آن داده شده بکتاب سفر ایران - ایران جدید تألیف فلاندن و کوست نقشه ۶۴ و همچنین بکتاب (مشرق زمین) تألیف اوژن فلاندن (Eugène Flandin) چاپ پاریس (۱۸۵۳) نقشه ۴۰ رجوع شود (این کتاب فوق آمده ندر و کمب است).

۲ - کتاب خرسان صفحه ۱۷۰ و سفرنامه صفحه ۲۳۷.

۳ - کتاب سابق الذکر صفحه ۳۶.

۴ - کتاب ایران... (چاپ ۱۸۸۷) صفحه ۳۲۹.

۵ - آثار معماری ایران (۱۹۰۱) جلد اول صفحه ۷۶.

۶ - خانم دیولافوا در کتاب سابق الذکر اشاره میکند که کتیبه منار مزبور از موزئیت یکرنگی بود

۷ - نمونه های دیگر: اصفهان منار خواجه عمه (به قسمتهای بعد که ذکر این بنا خواهد آمد مراجعه شود) - اربیل (زاره و هرتسفلد در کتاب سابق الذکر جلد دوم صفحه ۳۱۴ Abb. 295) - گلیایگان: مناره عهد سلجوقی که اکنون برپا است (اصلاعت راجعه بآثار اینجانب انتشار خواهد داد سازه مناره مسجد میدان).

بوده است که روی مناز علی و منار ساربان کنده شده . منار شاه رستم مانند منار علی دارای يك نعلبکی ( تاجی ) بوده است ، تاریخ آنرا امتحاناً و بطور آزمایش میخواهم ربع دوم یا سیم قرن ششم هجری تعیین نمایم لکن با قید همان احتیاطی که در باره منار علی قائل شدیم .

## ۱۲ - اصفهان، مناره ساربان در محله جوباره

منار مزبور از ساختمانهای برجسته و معروفی است که بجز شکل نعلبکی هایش از جهات دیگر بمنار علی شباهت دارد (شکل ۲۲۳) .

شرح و توصیف :- تنه این منار مفرد و گرد مشتمل بر سه طبقه است و پاستک یا پایه ندارد، ارتفاع کنونی آن تقریباً  $44\frac{1}{2}$  متر است تقریباً  $36\frac{1}{5}$  متر بلندی قسمت پائینی و  $6\frac{1}{2}$  متر بلندی قسمت وسط و  $1\frac{1}{5}$  متر بلندی قسمت بالا است . قطر قاعده اش در پائین  $4\frac{1}{4}$  متر و کفתי دیوار بیرونی در مدخل پلکان ۷۲ سانتیمتر و قطر ستون درونی یا باصطلاح دکل وسط ۸۷ سانتیمتر است، پهنای پلکانش به ۶۸ سانتیمتر میرسد . پلکان آن بطور عادی و معمولی بوده و مدخلش در ارتفاع ۷ متری تنه منار واقع و بوسیله يك پل از بنای دیگری که امروزه محو گردیده بدان داخل میشده اند، وضع ساختمان خوب و سالم و محفوظ است الا اینکه سمت مغرب تمایل پیدا کرده و يك بری شده است .

آرایش و تزئینات :- بر جانب غربی منار در ارتفاع تقریباً ۹ متری تنه آن لوحه چهار گوش خالی و کم عمقی وجود دارد که بدون شك کتیبه ای در بر داشته است . میله پائینی منار را میتوان به چهار بخش تقسیم بندی نمود یا به عبارت دیگر که در بنائی مصطلح است میتوان گفت چهار طرح شکل سازی دارد . بخش زیرین ساده است،

۱ - شاردن در کتابی که ذکر آن گذشت جلد هفتم صفحه ۴۴۴ از بنای فوق گفتگو نموده است، خانم دیولافوا در کتاب ایران و کلد . . . ( چاپ ۱۸۸۷ ) صفحه ۲۷۳ تصویر منار را چاپ کرده و در صفحه ۲۷۴ شرح آنرا میدهد . ه . شیندلر در کتاب سابق الذکر صفحه ۱۲۳ نام آنرا میرد - دیز : کتاب ایران . . . . نقشه ۳۵ . در مقاله ای که خود اینجانب راجع به آجرکاری دوره اسلامی ایران در مجله Architectural Forum ( چاپ نیویورک - ژوئیه ۱۹۳۲ صفحه ۵۷ نوشته ام عکس آن چاپ شده است ، در فهرست آثار تاریخی بشماره ۲۳۲ ثبت گردیده است .

بخش دوم مشتمل بر نقوشی است مانند کتیبه های خط نسخ مستطیل مورّب بقسمی که گلهائی از آجر شبیه مناره غار بوجود آمده است. در بخش سوم طرحهائی در آجر کنده و نقوشی کاملاً هندسی احداث نموده اند که با نقوش منار علی اندکی اختلاف دارد و بخش آخری عبارت از حاشیه ایست که از آجر و کاشی فیروزه فام مانند معرّق کاری «تخمیری» ساخته شده و متضمن خطوط کوفی گلداری است که در آن ایام مرسوم و متداول بوده است در بالا و پائین کتیبه کوفی حاشیه های باریکی از کاشی فیروزه رنگ وجود دارد. کتیبه دیگری بخط نسخ مستطیل در میان مربعهای کوچک فیروزه رنگ ترتیب داده شده و در ملاط کچ نصب گردیده است (موزائیک کچ و کاشی) و بین بخش سوم و چهارم تنه فوق جای دارد. يك باریکه کاشی های فیروزه فام لوزی و گردی که يك در میان چیده شده مناسقی یا تقسیم بندیهای اول و دوم تنه منار را از یکدیگر جدا میکند. تاجی بالای این قسمت تنه منار دارای سه ضبقه مقرنس کاری است (شکل ۲۲۴) که باصول قطار بندی احداث گردیده، استقرار آن بیشتر در اثر چوب بست ها و تکیه گاه ها و تیرهای حمال و آجرکاری هاست نه بواسطه طاقچه های کوچکی که روی این محکم کاریها از آجر و کاشی مانند خاتم سازی بترتیب تخمیری ساخته شده و پشت آن کچ زیادی ریخته اند که آنرا نگاهداری مینماید. طرح مقرنس کاریها طوری است که از حجم تاجی کاسته و بکمترین حد امکان برآمدگی آن نمایان است. طاقچه بندی ها و مقرنس کاریها بدو شیوه ساخته شده: قسمت پائین تر چون طاقچه های واقعی دارای ستونهای کوچکی است و سر طاق خط دور عجمانه است.

قسمت بالا دو طبقه مقرنس است و سر مقرنس خیلی تیز است نیکه های نازک کاشی توی خط دور طاق مقرنس واقع شده است.

در قسمت دوم منار (شکل ۲۲۴) برآمدگی دیده میشود. پائین این قسمت

۱ - به مقاله کابريل راجع به مسجد جمه اصفهان مندرج در مجله Ars Islamica (Ann Arbor) شماره دوه (۱۹۳۵) جزء اول شکل ۳۰ برای نیمرخ شبیه نیمرخ فوق الذکر مراجعه شود همینکه تاریخ ادوار اولیه این ایوان جنوبی مسجد تعیین شد چندین مسئله روشن خواهد گشت.

میله ساده است و به گلدسته ای ارتباط دارد که سقف آن در همین جا قرار داشته است. بالای قسمت ساده بدنه تنه منار از لوزیهای ساده تزئین یافته و بالاتر از آن کتیبه ایست بخط کوفی ساده از آجر و کاشیهای فیروزه فام، بالای کتیبه تاجی دیگری است از قطارهایی نظیر قسمت وسط قطارهای تاجی پائین، پیش پا یا مهتابی آن نیز دارای گلدسته بوده است.

تاریخ ساختمان :- چنانچه سابقاً گفته شد روسازی آجری بسبك مقرنس کاری در دو گنبد مسجد جمعه اصفهان که متعلق بعهد سلجوقیان است قبلاً مشاهده شده. تاریخ يك گنبد ۴۸۱ هجری<sup>۱</sup> و دیگری مربوط بسالهای بین ۴۸۵-۴۶۵ است. گرچه مقاطع طولی یانیمرخیهای تیز و نوکداری که در بعضی از مقرنس کاریها و قطار بندیها دیده میشود دلالت میکند بر اینکه در این اواخر ساخته شده لکن چنین بنظر میآید که این شیوه قطار بندی در ساختمان منار مزبور از نقطه نظر معماری لازم بوده است. استعمال کاشیهای ریز و نازك حاکی از انحطاطی است که نسبت بمناره سین عارض این ساختمان گردیده، تزئینات تنه منار ساربان مسبوق بتزئینات منارهای غار و سین است الا اینکه نقوش هندسی فراوانی که بکاررفته و از حیث نکات فنی غیر معلوم است سابقه ندارد زیرا نقوشی حتی درشت تر از این در درون گنبد كوچك مسجد جمعه<sup>۲</sup> که تاریخ کتیبه آن ۴۸۱ هجری است بکاررفته، راجع بخطوطیکه بر بدنه منار کنده و نقر میکردند باید گفت که این عمل تا اندازه ای از طفره رفتن و شانه خالی کردن صنعتگران متأخر از طرح های پر زحمتی که متقدمین باشکال موزون از بست و بندهای آجر بیرون میآوردند حکایت میکند بعبارة اخیری از استادان متأخر قطعاً از آجر باسلوب معرق سازی روی زمین قبلاً طرح ریزی و ساختمان نموده سپس در محل خود بر بدنه منار روی گچ کار میگذاشتند و بدین ترتیب از چوب بست سازی تا اندازه ای کاسته میشد. منار ساربان از حیث استادی و کیفیت کار کمی پست تر از منار علی است و همانقسم که راجع

۱ - به تصویریکه در مقاله اینجاب راجع به آجرکاری دوره اسلامی ایران صفحه (۶۲) جاب شده است مراجعه فرمایند. هر دو گنبد عهد سلجوقی از داخل با روکارهای آجری پوشیده شده است.

۲ - به شکل شماره ۱۶ و ۱۷ که گبریل در مقاله سابق الذکر خود چاپ کرده رجوع شود.

## آثار ایران

بتاریخ ساختمان منار علی گفته شد تا موقعی که اطلاعات صحیح راجع به معماری ایران در قرن هفتم هجری بدست نیاید تاریخ بنای منار ساربان نیز بطور محقق معلوم نخواهد شد. فعلاً نمیتوانم تاریخ دقیق تری برای آن تعیین نمایم مگر آنکه حدودی بین سالهای ۵۵۰ و ۶۸۸ هجری<sup>۱</sup> برای آن قائل شوم.

### ۱۳ - منار زیار<sup>۲</sup>

اهمیت این منار از اینجهت است که تنها نمونه‌ای از مناره‌های سه طبقه اصفهان میباشد که تا کنون بحالت اصلی خود باقی مانده و دست نخورده است (شکل ۲۲۵). منار مزبور در جوار دهکده زیار<sup>۳</sup> در خرابه‌های شهری که نزد اهالی محل به واندیلان معروف است برپا و استوار میباشد. زیار نزدیک ساحل جنوبی زاینده رود تقریباً در مسافت ۲۵ کیلومتری مشرق شهر واقع است و از جاده مرغ میتوان بوسیله اتومبیل بانجا رفت.

شرح و توصیف :- این منار پایه‌ای دارد هشت ضلعی آجری، منفرد و مجزّی. میله گرد بالای آن نیز از آجر و کاشیهای فیروزه فام در آن بکار رفته است. این منار سه طبقه دارد و هر طبقه از طبقه پائین باریکتر ساخته شده است. بر فراز هر يك از طبقات اول و دوم يك تاجی یا کمر بندی موجود و کیلوئی آن بشکل زنگ قطار بندی شده. طبقه بالاسکوئی دارد عجیب و جالب توخه و صندوق مانند که باصطلاح بنائی اطاقك یا قفسه روی منار معروف است (شکل ۲۲۶). مسجد گنبد داری در پائین آن وجود داشته که بکلی نابود گشته است. شالوده و راه پلکان و طاقها و منافذ روشنائی همه معمولی است. بلندی پایه یا پاننگ هشت ضلعی آن که در بالا کمی باریک میشود ۵/۵ متر است. قصر ته منار در پائین قدری کمتر یعنی ۸/۴ متر است و کلفتی دیوار بیرون منار در همانجا ۸۶ سانتیمتر و قصر ستون درونی یا دکل وسط

۱- عقیده شخصی من آنستکه تاریخ ساختمان آن نزدیک تر است به ۵۵۰ هجری. به ۶۸۸، سال ۶۸۸ که منتهی حد ساختمان بنی مزبور است منتهی بر دورنگ لاچوردی و بی شده که در مورد ثبت کاشیهای برج مقبره علاءالدین در ورمین بکار رفته است.

۲- در نتیجه ابراز لطف و دوستی آقا و خانم و. و. بی وجود بن منار برده.

۳- شیندلر کتاب سابق لکچر صفحه ۱۲۰.



### مناره های اصفهان

منار ۱/۵ متر میباشد. بلندی این قسمت تا مهتابی یا پیش پای بالایش به ۳۳ متر میرسد. قطر قسمت دوم که جرئت بالا رفتنش را نکردم در پائین کار ۲/۶۷ متر است. قطر ستون درونی آن ۵۵ سانتیمتر و کلفتی دیوار بیرون در آنجا ۶۶ سانتیمتر میباشد. ارتفاع مناره رویهمرفته بالغ بر ۵۰ متر است و قسمتهائی که تحت مطالعه و دقت قرار گرفته شد صحیح و سالم است.

آرایش و تزئینات: - میله پائینی دارای شش بخش است. بخش پائینتر ساده و سایر قسمتهای آن تزئین شده است. در این قسمت زیرین طرف جنوب غربی لوحه مربع و کم عمق و خالی دیده میشود که بدون تردید کتیبه ای در برداشته است. قسمتهای سوم و چهارم و پنجم متضمن گلهای یا اشکال لوزی است که از نقطه نظر فنی شبیه و نظیر مناره سین میباشد با این اختلاف که در حاشیه پنجم کاشیهای فیروزه فام کوچک چهار گوش در فرو رفتگی هائیکه بر بدنه تنه منار کنده شده بکار رفته است. بخش دوم مشتمل بر کتیبه های نسخ مستطیل مکرری میباشد که ۴۵ درجه مورب قرار گرفته است در قسمت ششم حاشیه موجود است (شکل ۲۲۶) که در آن کتیبه بخط کوفی کاشی فیروزه فام روی متن آجری پدیدار است. بالا و پائین کتیبه مزبور دوره ایست برجسته از آجر تراشیده، زیر آن حاشیه باریکی است از کاشیهای فیروزه فام لوزی و گرد. قطعات گرد مقعر است و لعاب آن در قسمت وسط غلیظتر و تیره رنگتر! سر آن يك قسم تاجی است، در بالای آن سابقا پیش پا یا قفسه بندی چوبی وجود داشته و بوسیله دریچه که دور طاقش نوك تیز بوده بدان میرسیده اند. طبقه دوم تنه منار (شکل ۲۲۷) در چهار قسمت تزئین شده است: قسمت زیرین ساده و قسمت دوم متضمن کتیبه های نسخ مستطیل و مورب میباشد. قسمت سوم از اشکال لوزی یا گلهای هفت رگی یا نه رگی راسته آرایش یافته و قسمت چهارم مشتمل بر کتیبه های نسخ مستطیل مکرری است که از کاشی فیروزه فام در مربع های

۱ - این قسمت بی شباهت به کاشیکاریهای پومپوزا (Pomposa) در رم و جاهای دیگر نیست.  
C.f. Ballardini «Bacini Orientalia Ravello» Boll. d'Arte (1934) صفحات 391-99

## آثار ایران

آجری نوشته شده و مابین آجرهای قائم نصب گردیده است. در پائین هم لوحه‌های آجرکاری مربعی است که دارای طرح‌هایی مکرر شبیه بخط‌نسخ مستطیل میباشد. قسمت بالای سر تاجی از آجرهایی که بطرح جوك دو بدو رویهم سوار نموده اند ساخته شده و گویا بر فراز آن نیز قفسه بندی چوبی وجود داشته است.

طبقه سوم یعنی ساقه منار (شکل ۲۲۷) دارای دو قسمت است: قسمت پائینی ساده بوده بالائی بند کلوک است، در این قسمت منار چهار پنجره باریک با دور طرح ترنجی یا باصطلاح امروز دور کج و معوج وجود دارد، پنجره چهارمیکه بلندتر میباشد حکم در را داشته است.

در انتهای تنه منار اطاقك یا قفسه مربع مستطیل آجری است و اطراف آن کتیبه ایست نسخ از کاشی فیروزه فام.

تاریخ ساختمان: - از مطالعه بنای فوق معلوم میشود که از حیث آرایش و تزئینات نسبت بمناره های غار و سین راه تکامل و توسعه پیموده است لیکن اگر تنها طبقات پائینی سه منار را مورد دقت قرار دهیم معلوم میشود که برتری منار زیار در اینجا محدود است بندهای کاشیکاریهای آن از نقطه نظر ساختمانی و معماری، این منار از هر دو منار فوق الذکر بلکه از منارهای علی و ساربان نیز پست تر است.

پنجره های دور طرح ترنجی یا باصطلاح امروز دور کج و معوج را نمیتوان منافی با قدمت تاریخ این منار دانست لکن در باب کتیبه های نسخی که در داخل بنا جای داده شده است اینجانب نظیری برای آن نزدیکتر از خطوط کوفی مکرر و مستدیر زیر طاق یعنی قسمت موسوم به مشکئی دور در گاه رسمی یزدی بندی مسجد جامع گلدایگان که از آجر ساده بی لعاب به سبک معرق ساخته شده است هنوز سراغ ندارم (تاریخ کتیبه مسجد مزبور قبل از سال ۵۱۱ هجری است). بنابر این تاریخ ساختمان این منار را عجلتاً بین سالهای ۵۵۰ و ۶۸۸ هجری قرار میدهم<sup>۲</sup>، بعد تاریخ دقیق تری

۱ - چهار گوشه ین سکوی آجری صندوقی چوبی - ضریح روی بقعه متر کمر بصره و وردو ز صرف عرض در متداد قبه میشد.

۲ - بعینه پنجانب تاریخ آن بسال ۶۸۸ هجری نزدیکتر است.

معلوم شود. پس از تحقیق در کتیبه های این منار ممکن است در آینده مدارك قطعی بدست آید.

#### ۱۴- منار رهروان<sup>۱</sup>

این مناره (شکل ۲۲۸) در مزرعه های نزدیک دهکده رهروان که در مسافت تقریباً شش کیلومتری شمال شرقی اصفهان واقع شده سر باسمان افراشته است. شرح و توصیف: - منار مزبور دارای پایه ایست آجری کوتاه و چهار گوش. روی این پایه تنه مدوری از آجر در دو طبقه قرار گرفته. بر فراز طبقه اول تنه منار نعلبکی یا تاجی دیده میشود که بوسیله قطار بندی ساخته شده. طول هر يك از اضلاع پایه مربع سه متر و میله مدور مماس با آن احداث شده است. پلکان آن بطور معمولی و عادی ساخته شده الا اینکه يك قسمت از ستون درونی یا دکل وسط منار هشت گوش است. مجموع ارتفاع این تنه و پایه  $25/88$  متر و کلیه ارتفاع منار تقریباً به  $29/50$  متر میرسد. این منار يك پاگرد یا دهلیز چوبی داشته است. لوحه مستطیل خالی و کم عمقی در ارتفاع تقریباً ۹ متری میله در جانب شمال مشهود و احتمال میرود که جایگاه کتیبه بوده است. نسبت بنمونه هائیکه تا کنون در فوق مورد بحث واقع شده استادی و هنریکه در اینجا بکار رفته کمی پست تر است ولی وضع کنونی بنا خوب و سالم بنظر میرسد.

آرایش و تزیینات: - تنه مناره در پنج طرح شکل سازی و تزیین شده است. قسمت اول یعنی زیرین صاف و ساده است. قسمت دوم از بند و بستهای پهن و بلندی که بطور قائم قرار گرفته است آرایش یافته، قسمت سوم شامل کتیبه نسخ مستطیل مورب معمولی است و قسمت چهارم از گلهها یا اشکال لوزی معمولی تشکیل گردیده. قسمت پنجم کتیبه نسخی در بر دارد که آنرا از کاشی فیروزه فام بشیوه معرق سازی ترتیب داده اند، همین رنگ در حاشیه های باریکی که بین قسمتهای بالا واقع شده بکار رفته بدین معنی که لبه این آجرها را لعاب داده اند، جنس کاشی آن پست و از حیث رنگ اختلافات فاحش در آن مشاهده میشود.

۱ - فهرست آثار ملی شماره ۲۳۳.

تاریخ ساختمان : محققاً این منار تقلیدی از منارهای شهرهای بزرگ می باشد و با مطالعه و امعان نظر در نکات و جهات فنی معلوم میشود که تاریخ ساختن آن بعد از منارهای علی و ساربان و زیار بوده، عجله تاریخش را بین ۵۷۵ و ۶۸۸ هجری قرار میدهم<sup>۱</sup>.

#### ۱۵ - اشترجان<sup>۲</sup> منارهای مسجد<sup>۳</sup>

دهکده اشترجان در محال لنجان<sup>۴</sup> در شمال زاینده رود بفاصله ده کیلومتر آنطرف پل ورجان واقع گردیده است. آقای جناب<sup>۵</sup> در کتاب خود ذکر نموده که یکی از منارها جنبان می باشد.

تنه های ناقص این دو منار در گوشه های ایوان بلند عهد مغول که مدخل مسجد می باشد قرار گرفته و در ربع اول قرن هشتم هجری ساخته شده است، در آینده نزدیکی اطلاعات راجع بمجموع این ساختمان را منتشر خواهم نمود.

#### ۱۶ - اصفهان محله جوباره دو منار دارالاضیافه

این يك جفت منار که تنه های آنها مدور است (شکل ۲۲۹) با تاجی های مقرنس کاری در ضرفین کوچه حاجی کاظم زاده قرار دارد. فیلیپایه های کوتاه هشت گوش آنها را بر دیواره ای که سابقاً بالای سردری جای داشته بودند، نکات فنی که در ساختمان آن بکار رفته و رنگ آمیزی کاشیها و چگونگی تزییناتش نمونه عهد مغول است. کتیبه های آن بخط نسخ بوده چنین بنظر می آید که این دو منار و باقیمانده سر در از بناهای ربع اول قرن هشتم هجری است.

#### ۱۷ - اصفهان محله در دشت دو منار در دشت<sup>۶</sup>

این دو منار (شکل ۲۳۰) ممکن است همانهایی باشد که شاردن<sup>۷</sup> در مدرسه متعلق

- ۱ - فهرست کرامتی شماره ۲۳۳ مراجعه شود.
- ۲ - ۵. شیندلر آثار در کذب سابق لُکر خود صفحه ۱۲۶ (Ushterjan) ذکر نموده است.
- ۳ - آقای گدر اصفهانی پیشنهاد نمودند که پنج نبشی فوقر ملاحظه نمائیم.
- ۴ - کتاب سابق لُکر مستوفی به صفحه ۵۰ متن و صفحه ۵۷ ترجمه مراجعه کرد. ی. سترنج در کتاب سرزمین خلافت شرقی صفحات ۲۰۷-۲۰۶.
- ۵ - کتاب سابق لُکر صفحه ۲۳۳.
- ۶ - کتاب سابق لُکر ۵. شیندلر صفحات ۱۲۱ - ۱۲۰ و همچنین کتاب سابق لُکر کوست هغه ۳ (نقشه صفحین قسمت «B» ملاحظه شود).
- ۷ - فهرست کرامتی شماره ۱۱۵. ۸ - کتاب سابق لُکر چند صفحه ۱۷.

بمحلّه حسینیه دیده است. امروزه این دو منار بر فراز سردر غروبسی که متصل بگنبد دختر امیر خسرو شاه است قرار دارد، جناب راجع باین شخص شرح جالب توجهی نگاشته است<sup>۱</sup>. ساختمان آنها طرح مغول است و در آن آجر کهنه و خشت کاشیکاریهای بطرز معرّق کاری با خطوط مارپیچی شکل بکار رفته است، میله شمالی حاشیه ای را که دارای کتیبه ای بخط نسخ مستطیل میباشد حفظ نموده است، تصوّر می رود دو منار و گنبد بقعه مزبور متعلق به اواسط قرن هشتم هجری باشد.

### ۱۸ - اصفهان - مناره باغ قوشخانه<sup>۲</sup>

این منار (شکل ۲۳۱) در بیرون دروازه طوقچی واقع و احتمال دارد که یکی از دو مناری باشد که در اینجا وجود داشته، بناهای مجاور آن از بین رفته است<sup>۳</sup>. شرح و توصیف: - بالای يك قسمت از نمائیکه خراب شده و ارتفاعش تقریباً به ۱۱ متر میرسد فیلیپایه هشت گوش کوتاهی است که بر فراز آن میله گرد دو طبقه استوار گردیده. ارتفاع منار رویهم رفته در حدود ۳۷/۹ متر است. پلکانش معمولی

۱ - صفحه ۳۵ از کتاب رهبر که بصورت جزوه در اصفهان بخانه آقای میر سید علی جناب) برای کسانی که بقصد سیاحت باین شهر می آیند منتشر و تاریخ چاپ آن در خود کتاب قید نشده.

۲ - سر ر. کرپورتر (Sir R. Ker Porter) مینگارد که در ۲۵ مه ۱۸۱۸ «به قوشخانه رسیدیم اینجا مسجدی است بسیار کهن متعلق به سنی های قدیم و در این محل حدود اولیه شهر شروع میگردد» (نقل از سفرنامه مشارایه چاپ لندن سال ۸۲۱، جلد اول صفحه ۴۰۵). لانگلس نقل از کوئپفر (Kœmpfer. Amaenitates Exaticae) در صفحه ۱۹۲ این باغ را «باغ قوشخانه طوقچی» مینامند (شاردن - سفر نامه . . . . . جلد هشتم چاپ لانگلس صفحه ۲۸ حاشیه).

شاردن در همان کتاب می نویسد که نگهبان قوشها در عباس آباد مسکن داشت. قوشخانه محل تولد انداختن بود (مکانی است که قوشها را برای سبزی شدن ایام ریزش برهانشان و پیدا کردن پرهای تازه در آنجا نگهداری میکردند) بکتاب بازنامه ناصری تألیف حسام الدوله تیمور میرزا (ترجمه D. C. Phillett لندن ۱۹۰۸ صفحه ۳۷ حاشیه شماره ۲ و صفحه ۳۸ حاشیه ۶ رجوع شود). در سال ۱۳۱۳ (۱۹۳۴) اینجانب در حدود ۲۰۰ متری شمال منار عمارت کوچک و باغچه ای یافتیم که اکنون بجای ساختمانهای رعیتی مورد استفاده است. در عمارت مزبور تزییناتی از عهد صفویه دیده میشد و نقاشی های روی دیوار با بهترین نمونه های عالی قاپو مطابقت داشت، محل مزبور باید همان قوشخانه باشد (این کشف فوراً به اداره کل باستان شناسی گزارش داده شد).

۳ - آقای گدار لطفاً توجه اینجانب را بکتاب فلاندرن و کوست راجع به مسافرت بایران: ایران جدید، نقشه ۴۱ جنب نمودند و در آنجا ملاحظه شد که منار فوق ملحق به گنبد نیمه خرابی بوده که «مسجد باستانی» نامیده میشده است.

و وضع ساختمانش سالم و محفوظ می باشد . قسمت وسط میله از خطوط باریک مارپیچی آراسته شده . در فاصله بین آنها خطوط نسخ مستطیل احداث گردیده و تمام این تزیینات بتربیتی که پیش گفته شد تخمیری است یعنی از آجر و کاشی بشیوه معرق سازی قبلاً روی زمین درست شده سپس کار گذاشته اند و نکات فنی را بنحو کاملتری در آن مراعات نموده اند ، گردن منار ( شکل ۲۳۲ ) یک قطعه از کاشیه نسخ برجسته و درستی را در بردارد که با کاشیه های سفید و لاجوردی و فیروزه فام و آجر ساده بی لعاب احداث شده است . قطار بندی بالای تاجی آن نقطه نظر فن تزیین نمونه بسیار عالی بشمار می رود لکن ساختمان آن بمراتب از نمونه ها و آثار عهد سلجوقی پست تر است . بنای مزبور را میتوان عجلتاً بقرن هشتم هجری منسوب دانست .

#### ۱۹ - اصفهان - محله گلابهار - مناره خواجه علم که اکنون وجود ندارد

بخشی از آن ترسیم شده ( شکل ۲۳۳ ) و شاردن نیز<sup>۱</sup> بواسطه پلکان مضاعفش شرح آنرا داده است . پرفسور زار<sup>۲</sup> در ارجع باین منار اطلاعاتی منتشر ساخته و تاریخ آنرا آخر قرن چهاردهم یا ابتدای قرن پانزدهم میلادی معین کرده است . خانه دیولافوا آنر بر جی از دوره مغول دانسته و ترسیم نموده<sup>۳</sup> . در هفدهم آذرماه ۱۳۱۳ ( نهم دسامبر ۱۹۳۴ ) این مناره سرنگون گردید ، خوشبختانه این جانب قبلاً در باره آن بررسیهایی نموده بودم و پس از سقوطش نیز فوراً از قطعات باقیمانده مطالعات خود را تکمیل کردم ، قصد دارم برای یاد بود و خاطره این بنای منحصر بفرد و زیبا شرح مختصری بنویسم .

۱ - کتب مذکور جلد هفتم صفحه ۴۶ - ۴۵ و صفحه ۴۸۰ .

۲ - کتب مذکور ( ۱۹۰۱ ) جلد اول صفحات ۷۶ - ۷۵ ( ۱۹۱۰ ) جلد دوم صفحه ۴۲ .

همچنین قسمتی که م. و ن. بر خم در کتب<sup>۳</sup> و بیه خر سن . تألیف دیزو و . برخه نگاشته و در صفحه ۱۱۵ در باب کلمه عمه بمعنی منار توضیحی می دهد که ملاحظه شود .

۳ - کتب مذکور ج ۱۸۸۷ صفحه ۳۱۷ .

## ۲۰ - کرلادان - منار جنبان<sup>۱</sup>

بطور قطع و یقین این دو میله کوچک که بر فراز ایوان مزار<sup>۲</sup> باباعبدالله ساخته شده معروفترین مناره های اصفهان است. در ۱۷۰۳ میلادی لوبرن شاهد جنبش این دو مناره بوده و همان شرح و وصفی که در آن زمان در باره آن نوشته هنوز صدق میکند و حال آنکه از آن تاریخ تاامروز بارها تعمیر و مرمت شده است<sup>۳</sup>. آخرین دفعه همین اوان بود که باز بتعمیر آن اقدام گردید. منار های فوق از نقطه نظر صنعتی یا باستان شناسی جالب توجه نیست لکن ایوان عهد مغول آن با اینکه اخیراً برای زیبا کردن آن کوششی بعمل آمده است نازك کاریها و کاشی های ستاره مانند خود را که نظیر پیر بکران است محفوظ نگاهداشته است.

## ۲۱ - اصفهان مناره های مسجد شاه<sup>۴</sup>

در اینجا فقط باید بذکر اسمی از دو جفت منار مسجد مزبور قناعت نمود، ارتفاع يك جفت مناری که در مدخل ایوان درب ورود واقع گشته به ۳۷ متر میرسد<sup>۵</sup>. ارتفاع دو منار دیگر که بر فراز ایوان قبله ساخته شده به ۴۳/۶ متر بالغ میگردد<sup>۶</sup>. يك جفت منار مذکور از کاشی رنگارنگ معرق پوشیده گشته و در سالهای اخیر آنها را از منار جدا کرده و پائین آورده و پس از تعمیر و ترمیم دوباره بجای خود کار گذارده اند، گلدسته های بالای میله ها بجای خود باقی و محفوظ است (شکل ۲۳۴)

۱ - سفر نامه س. لوبرن C. Le Brun (ترجمه انگلیسی آن چاپ لندن ۱۷۵۹ صفحه ۲۲۵) و . . . . . Reizen چاپ آمستردام ۱۷۱۴ نقشه ۷۱ و صفحات ۳۵-۱۳۴. خانم دیو لانوا کتاب مذکور صفحات ۸۱-۲۷۸. کوست کتاب مذکور صفحات ۳۶-۳۵، در باره این بنا کتابهای زیادی موجود است.

۲ - تاریخ آن ۷۱۲ است و بوسیله متولی آنجا این اطلاع را بدست آوردم.

۳ - کتاب از وسط ایران تألیف س. استورات S. E. Stewart (لندن ۱۹۱۱) صفحات ۵۴-۲۵۳.

۴ - شماره ۱۰۷ فهرست آثار ملی.

۵ - تکسیه Texier، کتاب ارمنستان و ایران . . . . . جلد اول نقشه های ۷۱ و ۷۲، کوست کتاب ابنیه جدید . . . . . نقشه های ۱۲ - ۱۰ و ۱۷ - ۱۴.

۶ - کوست در کتاب مذکور صفحه ۲۴ بلندی آنها را ۴۲ متر میگوید.

۷ - کوست در همان کتاب صفحه ۷۵ بلندی آنها را ۴۸ متر می نویسد.

پیترودولاول در سال ۱۶۱۷ میلادی شالودهٔ این مسجد را در حین ساختمان مشاهده نموده است.<sup>۱</sup>

## ۲۲ - اصفهان. چهارباغ، مناره‌های مدرسهٔ مادرشاه سلطانحسین<sup>۲</sup>

این مدرسه در اثر انتشارات مختلفه بقدری معروف گردیده که در اینجا فقط بذکر يك مطلب کفایت میشود و آن این است که در سال ۱۳۱۴ (۱۹۳۵) کاشیهای معرّق و خشتهای کاشی رنگ آمیزی شدهٔ آنرا از بدنهٔ دو میله منار بر چیده و پیاده کرده اند و پس از تعمیر و تکمیل آنها را دوباره بجای خود سوار نموده اند. اکنون از مناره‌هایی نام میریم که شاردن وسایرین ذکر آنها را کرده اند و فعلاً وجود ندارد یا اگر وجود دارد اینجانب هنوز آنها را تشخیص نداده و پیدانکرده ام.

## ۲۳ - اصفهان. مناره‌های هارون ولایت<sup>۳</sup> که اکنون وجود ندارد

بقعهٔ هارون ولایت که امروز فاقد منار است در کتاب شاردن طوری توصیف گشته که میرساند « منارهای کوچکی در دو طرف خود مانند مساجد بزرگ داشته است »<sup>۴</sup>. در جای دیگر<sup>۵</sup> ذکر مینماید که گویا مناره علی به بقعهٔ هارون ولایت تعلق داشته است.

## ۲۴ - اصفهان. منار سه که اکنون وجود ندارد

شاردن میگوید: این «... منار بلند و قدیمی موسوم به منار سرکه » در عهد دار عتیق<sup>۶</sup> (میدان امیر) بر سر پا بود.

## ۲۵ - اصفهان. مناره‌های قبرستان سلطان زنگی که اکنون وجود ندارند

در قبرستان سلطان زنگی که در درهٔ مقصود بيك<sup>۷</sup> واقع است شاردن دو برج

۱ - کتاب مذکور جلد دوم صفحات ۴۲ - ۴۱.

۲ - تکسبه، کتاب مذکور نقشه‌های ۷۶ و ۷۸ شمارهٔ ۱۱۶ فهرست کتابخانهٔ ملی.

۳ - شمارهٔ ۲۲۰ فهرست آثار ملی.

۴ - کتاب مذکور جلد هفتم صفحهٔ ۴۵۰. ۵ - صفحهٔ ۴۵۳ همان کتاب.

۶ - صفحهٔ ۴۲۸ همان کتاب.

۷ - همان کتاب صفحهٔ ۴۴۰ و ۴۴۵ دیده شود. ۸ - شیندار در کتاب مذکور صفحهٔ ۱۲۲ به گود مقصود بك اشاره کرده آنرا وسیلهٔ تقسیم محله جوباره معرفی مینماید. کوست در کتاب مذکور نقشهٔ ۳ (نقشهٔ اصفهان) D آنرا باسم گود مقصود بك نشان میدهند.



سنگی را مشاهده کرده است .

## ۲۶ - اصفهان . مناره‌های قبرستان شیخ مسعود که اکنون وجود ندارند

شاردن مینویند<sup>۱</sup> که این قبرستان در انتهای محله در دشت واقع بوده و شیخ مسعود در بقعه وسیعی مدفون است<sup>۲</sup> و بقعه مزبور دارای دو منار میباشد . امروزه محل این قبرستان در نزدیکی دروازه طوقچی معلوم است .

## ۲۷ - دشتی . مناره که اکنون وجود ندارد

دشتی در جانب جنوب شرقی اصفهان و در آنطرف پل چم واقع است . استاد حسین بمن اظهار کرد که تقریباً در ۱۲۹۴ (۱۹۱۵) در دشتی مناری را سرنگون کردند و آجرهایش را برای ساختمان کاروانسرای در همان نزدیکی بکار بردند ، اینجانب در دشتی مسجد گنبد داری از عهد مغول پیدا کردم که اطلاعات مربوطه بآرامنتشر خواهم ساخت .

## ۲۸ - اصفهان . منار کله که اکنون وجود ندارد

این منار که اولثاریوس<sup>۳</sup> آنرا در کتاب خود در قسمت راجع بمنظره اصفهان ذکر کرده در حقیقت منار نبوده است بلکه همان برج معروف کله است که دلاوال و سایرین آنرا توصیف نموده اند . در سال ۱۸۸۰<sup>۴</sup> این برج دیده شده است .

## نتیجه

هر چند در مرز و بوم اصفهان ۴۳ میله منار بر پا شده که ۳۲ عدد آن در خود اصفهان و بقیه در نقاط مجاور متصل بشهر احداث گردیده اگر بخواهیم برای همین نمونه هائی که اتفاقاً محفوظ مانده<sup>۵</sup> و موجود است کلیتی قائل شویم باید این نکته را در نظر بگیریم که این نوع ساختمانها خاصه منارهای خشت و گلی قدیم قابل بقا و

۱ - کتاب مذکور جلد هفتم صفحه ۴۱۹ .

۲ - اینجانب نمیتوانم آنرا با سر درب شیخ مسعود که گنبد آن متأخر تر بوده و فاقد منار میباشد تطبیق نمایم .

۳ - Olearius . ۳

۴ - استوارت . کتاب مذکور صفحه ۲۶۰ .

۵ - وجود عدّه نسبت معتناهی از میله هئیکه محفوظ مانده مؤید این روایت است که در اصفهان زلزله واقع نشده است .

## آثار ایران

دوام نبوده و زود ویران میشده. یکی از نتایج مطالعات فوق این شد که سه سال تاریخ مهم مربوط به عهد سلجوقیان بدست آمد که اتفاقاً معلوم مینماید که سال ۴۹۱ هجری تاریخ ساختمان یکی از قدیمترین مناره های موجود ایران است و سال ۵۲۶ هجری تاریخ قدیمترین کاشیکاری بیرون بنا در عهد اسلام میباشد و سال ۵۱۵ هجری تاریخ قدیمترین کتیبه نسخ مستطیل است که در ایران دیده میشود و تاریخ ساختمان در خود کتیبه ضبط است، پنج منار مقرنس کاریهای مقعر داشته و سه مناره هر کدام دارای یک پنجره در بالای میله در طرف قبله است. اصفهان دارای عده منارهای سه طبقه است. در دوره های اخیر چنین بنظر میآید که مناره های اصفهان جفت بوده و بر فراز طرفین یک ایوان ساخته میشده است.

اینکه میگویند محتمل است ساختمان های هشت ضلعی و استوانه ای هرگز بصور منفرد و مجزای ساخته نشده باشد این ادعا را نمیتوان ثابت نمود.

مطالعات دقیقی که راجع باین آثار بعمل آورده ام بمن اجازه میدهد که بناهای سرزمین اصفهان را از نقطه نظر نکات فنی در عهد سلجوقی بدو بخش مختلف یعنی بناهای دوره اول سلجوقی اصفهان و بناهای دوره دوم سلجوقی اصفهان تقسیم نمایم<sup>۱</sup> و علاوه کنم که تنزل فن معماری مغول از اواخر دوره سلجوقی دوم شروع گردیده است<sup>۲</sup>. در اینجا فرصت را غنیمت شمرده تشکرات و سپاسگذاری صمیمانه خود را تقدیم خانم گدار مینمایم که مسئولیت قسمت مربوطه به کتیبه های متعلق بمطالعات فوق را لطفاً بعهدۀ خویش گرفته است.

## مایرون بهمنت سهیث

۱ - برهان منقسم ساختن اصفهان بدوره سلجوقی اول و دوم که بری تعیین تاریخ قسمتهائی زمسجد جامع ضروری است ضمن مطالعاتیکه راجع بمسجد مزبور نموده نشر داده خواهد شد.

۲ - شرح آن در مقاله راجع به « نکات فنی آجرکاری عهد اسلام » ضمن سلسله نشریه در - « مطالب برای مجموعه معماری ایران در اوائل اسلام » در مجله Ars Islamica نشر خواهد یافت.

## اطلاعات مربوطه به کتیبه های مناره های اصفهان

يك عده از مناره‌هائی كه در مقاله آفای ب. اسمیث ذكرشان گذشت فعلا وجود ندارد. يك عده دیگر نیز فاقد کتیبه است. چند عدد از آنها کتیبه های تاریخی در بر دارد كه تمام یا قسمتی از آنها موجود میباشد، در این جا از کتیبه های مذکور بحث خواهیم نمود.

### مناره برسیان

این بنا دارای کتیبه ای بخط کوفی است كه مشتمل بر آیه ۷۶ سورة حج (سورة ۲۲ قرآن مجید) میباشد و در آخر آن تاریخ ساختمان « فی سنه ۴۹۱ » (۱۰۹۸) ذكر گردیده ( این اطلاع تا كنون در جای دیگر ذكر نشده است ). شیوه خط آن بسیار ساده و هیچگونه تزییناتی جز كشیدگی الف و لامها ندارد ( شكل ۲۰۸ ).

### منار چهل دختران

منار مزبور از سه کتیبه آرایش یافته كه دوتای آن كوفی و یکی بخط نسخ نوشته شده است.

كتیبه كوفی اول بر بالای منار واقع و مشتمل بر آیات دوم و سوم و چهارم سورة ۲۰ قرآن مجید میباشد ( شكل ۲۱۲ ).

كتیبه دوم كه بحروف نسخ نوشته شده شامل پنج سطر است و سطر چهارم و قسمتی از سطر پنجم آنرا تراشیده اند. کتیبه مزبور بترتیب ذیل نوشته شده است ( شكل ۲۱۱ ):

«بسم الله الرحمن الرحيم لا اله الا الله»

«وحده لا شريك له محمد رسول الله صلى الله عليه»

«خير الناس بعد رسول الله صلى الله عليه»

« . . . . . »

« . . . . . علي بن ابي طالب رضي الله عنهم اجمعين »

واضح است که قسمت تراشیده متضمن اسامی خلفاء راشدین بوده که شیعیان خاطرات خوشی از آنها نداشته اند. کتیبه سوم در شش سطر بخط کوفی نوشته شده و اسلوب آن کاملاً شبیه کتیبه گنبد خاکی مسجد جامع اصفهان است (شکل ۲۱۰) ازدو گنبد عهد سلجوقیان گنبدی که کوچکتر است منظور نظر است. متن کتیبه بشرح ذیل است :

«هذه المنارة بنيت من ماله الاسفهلار»

«ابی الفتح بن محمد بن عبدالواحد»

«الهوحي تقرّباً الى الله سبحانه و»

«تعالی و ابتغاء مرضاته و جزیل ثوابه»

«تقبل الله منه برحمته و فرغ اتمامها»

«فی سنة احدى و خمس مائة الهجریه»

اهمیت عمده کتیبه های منار مذکور باین جهت است که یکی از آنها بخط نسخ نوشته شده و بنا بر آنچه اینجانب اطلاع دارم کتیبه مزبور قدیمترین خط نسخی است که در ایران بر روی يك بنای تاریخ دار موجود میباشد.

### منار غاز

منار غاز دارای کتیبه ای بخط کوفی بسیار ساده میباشد. خط کوفی مزبور بهمان اسلوبی است که در اواخر قرن پنجم و نیمه اول قرن ششم هجری در اصفهان و اطراف آن مرسوم بوده، کتیبه با آجرهای تراشیده احداث گردیده و شامل عبارات ذیل است (شکل ۲۱۴) :

«بسم الله الرحمن الرحيم آمرباء هذة المنارة الزهيد الرئيس ستدالروساء القسم بن

«احمد بن اب القسم فی سنة خمس عشرة و خمس مائة»

(درباره کتیبه فوق نیز تا کنون اطلاعی منتشر نگردیده است)

روی بدنه منار کتیبه ایست بخطی که معمولاً کوفی مربع مینامند و لکن آقای م. ب. سمیث نام نسخ مستطیل<sup>۲</sup> بر آن نهاده و عبارت «الملك لله» در آنجا بهطور مکرر نوشته شده است.

۱ - Coufique Carré ۲ - Naskh<sup>۱</sup> rectangu'air.

### منار سین

این منار دارای دو کتیبه بخط کوفی است یکی برنوک منار با کاشی آبی و دیگری در پائین با آجر تراشیده. کتیبه اولی شامل آیه ۳۳ سوره فصلّت (سوره ۴۱ کلام الله مجید) میباشد (شکل ۲۱۷) و در کتیبه دوم عبارات ذیل خوانده میشود (شکل ۲۱۶):

«بسم الله الرحمن الرحيم امر ببناء»

«هذه المنارة العبد المذنب الراجي لعفو الله تعالى»

«ابو اسمعيل محمد بن الحسين بن علي بن زكريا تقبل الله»

«منه و ذلك في رجب ستة ست و عشرين و خمس مائه»

(این کتیبه نیز تا کنون در معرض انتشار قرار نگرفته بود).

تاریخ فوق قدیمترین تاریخی است که تا کنون بر روی يك بنای مزین بکاشی در ایران دیده شده است.

### منار علی

منار علی دارای چهار کتیبه بخط کوفی مرّبع میباشد، سه کتیبه بالا با کاشی آبی و يك کتیبه پائین با آجر تراشیده نوشته شده است.

در کتیبه اولی چندین مرتبه تکرار شده است: «لا اله الا الله»

در کتیبه دوم: «الملك لله»

در کتیبه سوم نوشته شده است: «لا اله الا الله محمد رسول الله»

کتیبه چهارم متضمن آیه ۱۶ سوره آل عمران (سوره ۳ قرآن مجید) میباشد (شکل ۲۲۲).

این منار در عهد سلجوقیان ساخته شده و بطور احتمال متعلق بسالهای بین ۵۲۵ و ۵۵۰ هجری میباشد.

### منار ساربان

منار ساربان از سه کتیبه کوفی تزئین یافته که اکنون خرابی زیاد بدانها وارد

## آثار ایران

آمده است. کتیبه اولی با کاشی آبی نوشته شده و عبارت ذیل از آن درك میشود:

« لا اله الا الله صادقاً مخلصاً محمد رسول الله »

کتیبه دوم نیز با کاشی آبی نوشته شده و شامل آیه ۳۳ سورة فصلت ( سورة ۴۱ ) میباشد.

کتیبه سوم بخط کوفی چهار گوش با آجر تراش بر روی متن کاشی آبی نوشته شده است و شامل اسم پیغمبر ص و خلفاء راشدین میباشد و بواسطه اشکالی که در خواندن خط مزبور بوده اسامی سه خلیفه اول بر روی این منار محفوظ مانده است. این منار دارای سال تاریخ نمیداشد لکن چه از نقطه نظر معماری و چه از نقطه نظر کتیبه شناسی این طور بنظر میآید که مانند منار علی در سالهای بین ۵۲۵ و ۵۵۰ هجری ساخته شده باشد.

## منار زیار

این منار فقط دارای يك کتیبه بخط کوفی است و آن آیه ۲۳ سورة فصلت ( سورة ۴۱ ) میباشد و همچنین جمله معروف « الله اکبر » بر آن نوشته شده است ( شکل ۲۲۵ ).

اسلوب حرفهای کتیبه زیبا نیست و بعلاوه خط آن به شیوه روستائیان و خوب نیست و مؤخر از کتیبه دبائی است که ذکرشان گذشت. میتوان آنرا منسوب به میانه قرن ششم هجری دانست.

## منار رهروان

کتیبه ای بخط نسخ با کاشی آبی قسمت بالای این منار را زینت داده مشتمل بر عبارت ذیل میباشد ( شکل ۲۲۸ ):

« لا اله الا الله صادقاً مخلصاً محمد رسول الله »

از قرار معلوم میتوان تاریخ منار مزبور را آخر قرن ششم هجری دانست.

## ی. ۱۰. گذار

## یادداشت

### کتیبه مناره سلطان مسعود ثالث در غزنه<sup>۱</sup>

دومین برج فتح غزنه (از حیث سال تاریخ) بوسیله سلطان مسعود سوم شهریار غزنوی در تاریخ غیر معینی ساخته شده و ساختمان آن بدون شك بافتخار پیشرفتهای نظامی بوده که در نتیجه جنگ طغان تکین از لاهور تا ماوراء کنگ بعمل آمده است.<sup>۲</sup> کتیبه بزرگ که بخط کوفی است در هشت لوحه در قسمت بالایی آنچه از منار باقیمانده جلوه گر است<sup>۳</sup> و بشرح ذیل سهولت خواننده میشود (شکل ۲۳۶):

« بسم الله الرحمن الرحيم »

« السلطان الاعظم »

« ملك الاسلام علاء الدولة »

« ابو سعد مسعود »

« بن ظهير الدولة ابراهيم »

« نصير خليفة الله امير »

« المؤمنين خلد الله ملكه »

القابی که در اینجا برای سلطان مسعود ذکر شده در مسکوکات و کتب مورخین نیز موجود است بجز عنوان نصیر خلیفه الله که از قرار معلوم بتوسط خلیفه مستظهر بالله در تاریخ غیر معلومی بوی اعطاء شده است.

### ی. ۱۰۱. گدار

- ۱ - عکسهای هر يك از هشت لوحه این کتیبه بوسیله آقای ژ. هاکن رئیس موزه گیمه پاریس با اختیار ما گدارده شده و بدینوسیله از منت بزرگی که بر ما نهاده سپاسگذاری میکنیم.
- ۲ - سلطان مسعود سوم از ۴۹۲ تا ۵۰۸ پادشاهی کرد (۱۱۱۴ - ۱۰۹۹).
- ۳ - به مقاله تزئینات مربوط به کتیبه های آثار غزنه بقلم س. فلوری در مجله شام سال ۱۹۲۵ هشته ۱۴ مراجعه شود.

## کاشی‌های براق بشکل ستاره هشت پر

موزه قم بتازگی پهلوی حرم حضرت معصومه ع تأسیس شده و نخستین مجموعه اشیاء نفیسیکه در آن قرار گرفته از خزانه آستانه است و بسرعت قطعات زیبای کاشیهای براق دیگری متعلق به ابنیه کم و بیش خراب حوزه قم میباشد در آن مکان جمع آوری و بدین طریق موزه توسعه یافته و ثروتمند گردیده است. عکسهای مربوط بدو عدد از کاشیهای نفیس آنجا توسط آقای راد مدیر فعال موزه مزبور تهیه و در دسترس گذارده شد (شکل ۲۳۷).

سابق بر این در بقعه نزدیک شهر که بامامزاده جعفر موسوم است بدنه‌های بزرگ از کاشیکاری موجود بوده از خاچهای آبی فیروزه‌فام و ستاره‌های هشت پر درخشان بور متمایل بسرخ که قسمتهائی از آنها برجسته و قهوه‌ای و آبی رنگ بود ترکیب میشده است. يك قسمت از این ستاره‌های هشت پر اکنون در موزه قم نگهداری میشود، بطور کلی دور این کاشیها کتیبه‌ای بخط نسخ شکسته نگاشته شده است. برای اینکه کتیبه‌ها را چاپ کنیم دو عدد کاشی انتخاب نمودیم که نقشه آن بیشتر معرف مختصات این نوع کاشیکاری است. کتیبه یکی از آنها (عکس بالائی در شکل ۲۳۷) اسم رئیس کارخانه و نقاش و تاریخ و محل ساختمان کاشیها را نشان میدهد و بشرح ذیل است:

«کتب ذلك في عاشر ربيع الاول سنة ثمان و ثلثين وسبعمائنه بمقام كاشان بكارخانه»

«سيد السادة سيد ركن الدين محمد بن المرحوم سيد زين الدين علي الغضائري عمل استاد،

«الاجل المحترم استاد جمال نقاش»

(این کتیبه تا کنون منتشر نشده است).

ی.ا. گدار



## ظرف مسی باسم شیخ اویس

بقعه اردبیل دارای دوستکامی بزرگ آبخوری یا سنگابی است که تزیینات آن مخصوصاً خوب نگاهداری شده است و گویا کار موصل باشد. ظرف مزبور از چهار کتیبه بخط نسخ تزئین یافته که یکی از آنها درون چهارلوحه بزرگ راروی بدنه ظرف اشغال نموده است (شکل ۲۳۸). کتیبه های دیگر ساده تر و بخط ریز تر نوشته شده. مضمون کتیبه های مزبور تقریباً مکرر یعنی شیه و نزدیک بهم است و متضمن هیچ سال تاریخ مشخصی نمیشد. لکن اسم سلطانی که امر بدست کردن این ظرف داده و آنرا به مزار شیخ صفی تقدیم نموده است در کتیبه ها موجود و تاریخ تقریبی دوستکامی را بدست میدهد.

ایلخان شیخ اویس که نامش در چهار کتیبه فوق دیده میشود از سال ۷۵۶ تا سال ۷۷۶ (۱۳۵۵-۱۳۷۶) سلطنت نمود و بسن ۳۶ سالگی در تبریز بدرود حیات گفته است. شخص مزبور در بسیاری نقاط من جمله اردبیل اقدام بضر ب سکه نمود. یکی از سکه های ضرب بغداد که تاریخش ۷۶۲ میباشد متضمن عنوان سلطان الاعظم شیخ اویس بهادر یعنی همان عنوانی است که روی دوستکامی اردبیل نوشته شده، در صورتیکه روی يك سکه دیگر که آنها در بغداد لکن بسال ۷۵۸ ضرب شده است فقط عنوان «سلطان العالم العادل» دیده میشود. بنا بر این میتوان اندیشید که طرف مورد بحث بعد از سال ۷۵۸ ضمن یکی از اقامتهای متعددی که شیخ اویس بین سالهای ۷۶۰ و ۷۷۶ در تبریز مینموده به بقعه اردبیل تقدیم و وقف آنجا شده است.

اینک شرح و کتیبه های آن (که تاکنون ناگفته مانده و بچاپ نرسیده است) :  
سطر اول:

«مما عمل برسم السلطان الاعظم»

۱- و. و. منورسکی، دائرة المعارف جلد چهارم صفحه ۱۱۲۰.

«الایلخان المعظم الخاقان الاعدل»  
«الاکرم مالک رقاب الامم ظلّ»  
«الله فی العالم معز الدنیا والدّین»  
«شیخ اویس خلدالله ملکه و سلطانه»

سطر دوم :

«مما عمل برسم السلطان»  
«ظلّ الله فی العالم»  
«شیخ اویس بهادر خان»  
«و عظم شأنه و اعلى»  
لوحة های کوچک بر بدنه ظرف در وسط :  
«مما عمل برسم السلطان الاعظم»  
«الایلخان المعظم الخاقان»  
«الاعدل الاکرم مالک رقاب الامم»  
«معز الدنیا والدّین شیخ اویس بهادر خان خلد ملکه و سلطانه»

سطر چهارم :

«الاعظم الایلخان المعظم»  
«الاکبر مالک رقاب الامم»  
«معز الدنیا والدّین شیخ»  
«خان خلد ملکه و سلطانه»  
«فی . . . . . ذکر شأنه»

ی . ۱۰ . گدار

## فهرست مندرجات

۹۸	مساجد قدیمی ایران (ا. گدار)
۱۰۹	تاریخچه مسجد جمعه اصفهان
۱۱۲	مسجد دوره عباسی
۱۱۷	مسجد در عهد سلجوقیان
۱۲۳	محراب سلطان محمد خدا بنده الجایتو
۱۲۵	الحاقات شاهان آل مظفر
۱۲۸	شبستان زمستانی ( بیت شاء )
۱۲۹	تعمیرات اوزون حسن
۱۳۱	تعمیرات و پیرایشهای عهد صفوی
۱۳۹	در جنوب شرقی
۱۴۰	خلاصه مطالعات بترتیب تاریخ،
۱۴۳	اردستان و زواره (ا. گدار)
۱۴۴	مسجد جامع اردستان
۱۴۸	مسجد جامع زواره
۱۵۱	منار مسجد پامنار
۱۵۳	مناره های اصفهان (مایرون بمننت اسمیث)
۱۸۸	اطلاعات مربوطه به کتیبه های مناره های اصفهان (یدا آ. گدار)
۱۹۲	یادداشت کتیبه مناره مسعود ثالث درغزنه (یدا آ. گدار)
۱۹۳	کاشی های براق بشکل ستاره هشت پر
۱۹۴	طرف مسی باسم شیخ اویس

در اینجا از مساعی و زحمات آقایان علمی پاشا صالح و  
محمد تقی مصطفوی که با ترجمه و تصحیح مندرجات این  
کتاب ما را قرین امتنان کرده اند و همچنین از آقای  
مهدی اکباتانی معاون و مصحح چاپخانه مجلس که در قسمت  
تصحیح چاپ کتاب مزبور جدّیت و مراقبت مخصوص بخرج  
داده اند سپاسگذاری میشود.

•

# غلطنامه

نادرست	درست	سطر	صفحه
يا مشتقات	با مشتقات	۲	۹۹
مجله صنعت اسلامي	کتاب صنعت اسلامي	۲۵	«
اريك اسميت	اريش اسميت	۹	«
لانگلز	لانگلز	۱۹	۱۰۹
Le tour du monde	Le toure du monde	۲۱	۱۰۹
عله Country life	عله Country life	۲۱	۱۱۰
عالمين	عالمين	۱۱	۱۳۰
هيو لاى اولى	هيو لامى اولى	۱۱	۱۴۳
JAOS	Jaos	۱۲	۱۵۳
تخميرى	تخميرى	۷	۱۶۰
دهستان	دهات	۸	۱۶۳
ورود	ورو	۸	۱۶۴
افزار	ابراز	۱۹	«
لى استرنج	لى . سترنج	۲۵	۱۶۸
شرحى راكه	بشر حيكه	۱۲	۱۷۳

### تصحیح

در صفحه ۲۳ اصل فرانسه (صفحه ۱۲ در ترجمه) جزء اول آثار ایران نوشته بودم نقاش چهارم کوردهن نام دارد. از او و از کارهای او هیچ اطلاعی ندارم ولی چون تصویرش در ردیف نقاشان بزرگ دربار جهانگیری واقع شده میتوان گفت که از صنعتگران معروف بوده است.

این خطای محض بود، فکر نکرده بودم که باید آنرا کوردهن خوانند و چند روز قبل آقای م. سیچو کین مورخ عالیقدر مینیاتورهندی مرا متوجه باین مطلب نمود. کوردهن یکی از بهترین نقاشان دربار شاهان مغول کبیر گردید.

ی. ا. گدار